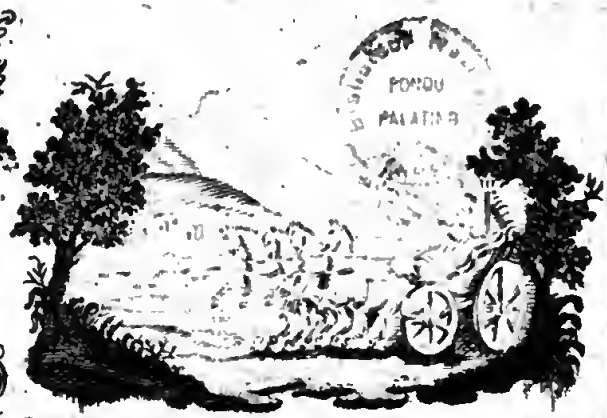
POESIE
SICILIANE
DELL' ABATE
GIOVANNI MELI
PUBBLICO PROFESSORE
DI CHIMICA
Nella Reg. Accademia degli Studj
di Palermo

EDIZIONE
Riveduta dall' Autore
ed arricchita di Note per gl' Italiani

TOMO II.



IN PALERMO MDCCLXXXVII.
Presso Solli. Con approvaz.

Pollini jul.

Atque ego cum græcos facerem, natus mare citra,
Verſiculos; vetuit me tali voce Quirinus
Poſt mediam noctem viſus, cum ſomnia vera:
In Silvam non ligna feras inſanius: ac ſi
Magnas Græcorum malis implere catervas.

Hor. Serm. Satyr. X.

ELEGII.

ELEGIA I.

VEnerandu Silenziu, chi t'aggiucchi
'Mmenzu li rami di sta silva oscura,
Unn'autri nun ti sturbanu, chi Cucchi?
Scusa, s'eu vegnu in chista insolit'ura
A sturbari li toi muti riposi,
Cu chianciri la mia mala viatura?

Aggiucchi. *Annidi.*
Sta. *Questa.*
Unn' autri. *Dove altri.*
Cucchi *Civette.*
Scusa *Perdona.*
Chistà. *Questa.*
Chianciri. *Piangere.*

O Petri, o Trunchi, o duri, e ſurdi Coſi
Felici, chi di ſtupida ſuſtanza
Natura Matri cingiri vi voſi.
Ahimè! chi lu miu cori è fattu ſtanza
Di pietuſa meſtizia pri lu ſenſu,
Chi Natura ci miſi in abbundanza!
Amu pri miu turmentu, oimè! ſi penzu;
Amu, s'eu dormu; ed amirò a la foſſa
Cinniri nuda ſenza miu cunſenſu.
Ahimè! ch' ogni mia fibbra appena ſmoſſa
Trema tutta, ſi ſcoti, e un ſulu ſguardu
M' arriva a penetrari ſin' all' oſſa.
L' imagini di Chidda, pri cui ardu,
Mi ſtà accuſsì ntra l'occhi, chi a ſtu puntu
Mi pari, chi ci parru, e chi la guardu.
Vita di l'arma mia, eccumi juntu
Pr'amari a tia, 'ntra ſti penuſi iſtanti ...;
M' ahimè! ca sfui, e nun mi duna cuntu?

L'Ervi,

Voſi. *Volle*. Chi ci parru. *Che a lei parlo*.
Juntu. *Giunto*. Ntra ſti. *In coteſti*.
Ca sfui, *Che sfugge*. Duna cuntu? *Riſponde*?

L' Ervi, e li Trunchi, chi mi sù davanti,
Sclamanu in ogni motu, in ogni geſtu;
Unn'è la vita tua, miſeru amanti?
D'unni mi votu, oimè! chiù mi funeſtu.
Tenebri, orruri, luttu, crepacori
Taciti, oimè! chi d'un Jacobu meſtu,
Sentu na vuci, chi mi dici: mori.

FINI.

Ervi. *Erbe.*
Chi mi sù. *Che mi ſono.*
D'unni mi votu. *Da dove mi volgo.*
Chiù. *Piú.*
Na. *Una.*

ELEGIA II.

Lu Chiantu d' Eraclitu. (*)

Spelunchi, avvezzi sulu a riferiri
L' aspri lamenti di li Svinturati,
Chi nascerù a lu Munnu pri patiri,
Fantasimi, ch' infausti guvirnati
Pri menzu di l'orruri, e lu spaventu
Sti lochi a la mestizia cunsagrati,
Eccu, ch' in olocaustu iu vi presentu,
Teatru orrendu di miseria umana,
Chista, chi vita chiamanu, ed è stentu;
Stenda

Lu Chiantu. Il Pianto.

(*) *L' Autore in questa, e nella seguente Elegia si è proposto di mettere in veduta molti pensieri, che naturalmente si affacciano alla mente del Filosofo privo del vantaggio della Rivelazione.*

Nascerù. *Nacquero*.

Stendu li vrazza a la ſpiranza vana
Ma poi m'avviju, ch' è la ſula pena;
Chi Nui da lu non eſſiri alluntana;
Chi s'un lampu ſerenu luci appena,
D' un ſubitu ſvaniſci a lu pinſari,
Ch' affannu, e morti chiudinu la ſcena.
Omu ſuperbu, e ardiſci chiù vantari
Lu pinſeri, la menti, e la ragiuni,
Ddi tiranni, chi t'ànnu a turmintari?
Sutta un giugu di ferru a ſtraſcinuni
Lu Biſognu ti umilia, e l' Avveniri
Ti piſa ſupra, connu un baſtiuni.
D' unni a li mali toi, d' unni po' aviri
Riparu, e ſcampu, ſi cu punta acuta
La Menti ſtiſſa ti veni a firiri?

Vrazza. *Braccia.*
M' avviju. *M' avvedo.*
Sti locchi. *Queſti luoghi.*
Ddi. *Quelli.*
A ſtraſcinuni. *A ſtraſciconi.*
Baſtiuni. *Baloardo.*
D' unni po'. *Da dove puoi.*

Invidiirai la ſtupidizza bruta,
Chi licca lu cuteddu, chi l' ocidi;
E mori, comu vampa, chi s' aſtuta.
Miſeru, oimè! ſi chianci, oimè! ſi ridi,
Miſeru forſi chiù, chi o cecu, o pazzu]
L' infinita miſeria nun vidi.
Quali fannu di tia vili ſtrapazzu
Li Paſſioni, venti impetuuſi,
Da cui sì ſpintu, e nun vidi lu vrazzu!
L' Ambizioni, oimè! t' attacca, e cuſi
'Ntra un' angulu di ſala; e alliſcia, e indora
Li pinnuli chiù amari, e 'ntuſſicuſi.
L' Intreſſu di lu cori caccia fora
Li doviri chiù ſanti: e liſti liſti
L' Odiu ti sbrana dintra, e ti divora:

Ora

Cuteddu. *Coltello.*
Chi s' aſtuta. *Che ſi ſpegne.*
Si chianci. *Se piangi.*
Di tia. *Di te.* Sì. *Sei.*
Lu vrazzu. *Il braccio.* Ntrà. *In.*
Li pinnuli. *Le pillole.*
Chiù. *Più.* Liſti liſti. *A liſte a liſte.*

Ora a lu beni d'autru ti rattriſti;
Ora godi d' un mali, ora ti penti
Torni a pintirti poi, ca ti pintiſti:
La Gilusìa t'agghiazza; in peni, e ſtenti
Amuri ti fa ſcurriri la vita;
L' Ira in beſtia ti cancia, e l' Oziu in nenti:
A middi eccesſi Gioventù t' incita;
T' abbatti, e ſtolidisci la Vicchiaja,
Ch' è di tutti li mali calamita.
Ora l' orrenda Povertà t' impaja
Sutta la ſmunta Fami, e pri chiù luttu
L' Aſinu ti quacìa, lu Cani abbaja.
Ora infangatu, e in middi vizii bruttu,
Piaciri 'un c' è, chi a tua laſcivia baſti,
Quaſi d'umanità ſpugghiatu in tuttu.

D'autru. *Altrui.*
Ca. *Che.*
Ti cancia. *Ti cambia.*
A middi. *A mille.*
T' impaja. *Ti mette ſotto.*
Ti quacìa. *Ti tira de' calci.*

Miseru! E in quali abbissu penetrasti
Cu respirari l'auri di vita!
Ahi! quantu caru l'Essiri cumprasti!
Complessu misirabili di crita,
Unni regna la barbara Incertizza,
Chi spargi di velenu ogni ferita.
E chistu è l'Omu?... Ahi! nenti, ahi! stupidizza
Assurbiti di mia sinu a lu nomu,
O canciatimi in sciumi d'amarizza.
C'è lagrimi, chi bastanu pri l'Omu?

F I N I.

ELEG.

Canciatimi in sciumi. *Cambiatemi in fiume.*

ELEGIA III.

Seguita lu ſtiſſu Suggettu.

NIvura Malincunìa, tu, chi guverni
Cu lu tò mantu taciturnu, e cupu
L' immenſi orruri di li ſpazii eterni;
A tia 'ntra li diſerti urla lu Lupu;
Pri tia la notti lu Jacobu meſtu
Di luttu inchi la valli, e lu ſdirrupu;
La ſcura negghia di cui l'Alma veſtu,
Mi ſtraſcina pri forza, e mi carrìa
A lu tò tronu orribili, e funeſtu;
L' umbri caliginuſi, amaru mia!
Unni ſedi la Morti, e lu Spaventu,
Sù la mia ſula, e infauſta cumpagnia.

Purtatu

To. *Tuo.*
A tia ntra. *A te ne'.*
Inchi. *Riempie.*
Negghia. *Nebbia.*
Mi carrìa. *Mi tira contro mia voglia.*
Unni. *Dove.* Su. *Sono.*

Purtatu ſupra l' ali di lu ventu,
Murmura 'mmenzu l'arvuli, e li grutti
Di l' affilitti Murtali lu Lamentu.
Fatta centru a li làſtimi di tutti
L' infelici Alma mia china d' affannu
Lu triſtu amaru calici s' agghiutti.
Chiſt' atomi, ch' eu ſtaju reſpirannu,
Sù li ſuſpiri di tanti miſchini,
Chi ſtannu a ſt' ura l' anima eſalannu;
Sti terri, ch' eu ſcarpiſu ſularini,
Sunnu (oh vicenni infauſti, e lagrimuſi!)
Sù di Regni, e Citati li ruini;
St' Ervi, ſti Pianti, ſt' Arvuli frunduſi
Sù cadaveri d' Omini, e di Bruti,
Cu terra, ed acqua 'nzèmmula cunfuſi.

Ci

A li làſtimi. *Alle grida lamentevoli.*
China. *Piena.* Chiſti. *Queſti.*
Ch'eu ſtaju. *Che io ſto.* A ſt' ura. *In queſt' ora.*
Sunnu. *Sono.* Sti. *Queſti.*
Eu ſcarpiſu ſularini. *Io calpeſto ſolitarie.*
Sù. . . li ruini. *Sono le rovine.* St' ervi ec. *Queſt' Erbe, queſte Piante, queſti Alberi.*

Ci ſtann'attornu friddi, irriſoluti
L'umbri cumpagni antichi ; e li ſcuntenti
Sù cundannati a ſtari ſempri muti.
Volanu intantu l' uri, li momenti,
E ogn'unu d' iddi porta ſupra l'ali
Straggi, ruini, guai, travagghi, e ſtenti:
L'origini qual'è di tanti mali?
Lu Senſu, oimè! lu Senſu, chi repugna
D'unirſi a corpi fragili, e murtali.
Cuſsì Tirannu l'Omu vivu incugna
A un cadaveru putridu, ed uniſci
Carni a carni, oſſa ad oſſa, edugna ad ugna;
Si lu Senſu a li Dei ſi riferisci,
Quali fatalità barbara, e ria
A ſtu ſignu l'umilia, e aſſuggettiſci?

St'

'Nzèmmula. *Inſieme.*
D'iddi. *Di eſſi.*
Incugna. *Avvicina ſtrettamente.*

Piaci forsi a li Dei la tirannia ?
O forsi si dirrà: chi chiù potenti
D' Iddi lu Fatu, e lu Destinu sia ?
Forsi è in pena di l' Omu sconoscenti ?
Ma pirchì ni partecipa lu Brutu,
E ogn' Animali simplici, e innoccenti ?
Innatu a la materia, o so attributu
Forsi è lu Sensu ? Ma pirchì guastannu
L' ordini in idda, lu Sensu è finutu ?
Forsi esisti da se ? Ma unn' era, quannu
L' ordini di lu corpu, e l' armunia
Nun era ancora jùtasi furmannu ?
E' forsi parti di l' eterna Idìa ?
Di la Causa Increata ? E s' Idd' è eterna;
Pirchì fù in tempu l' esistenza mia ?

Lu

So . *Suo* .
In Idda . *In Essolei* .
Nun era ancora jùtasi furmannu ? *Non s'era ancora cominciata a formare* .
Idda . *Essa* .

Lu pinseri, chi s'agita, e s' interna,
Nun discerni, chi tenebri, ed orruri,
Di cui resta abbagghiatu, e si costerna;
Forsi st' abbissu d'umbri accus' oscuri
E' l' infinitu limitu fatali
Situatu tra l'Omu, e lu Fatturi?
Indarnu umana Menti azzanna l'ali
Dintra di sta caligini profunna,
Chi a penetrarla la sua forza 'un vali.
Chistu è lu sagru velu, chi circunna
La Prima Essenza, centru, comu un sassu
Di li diversi circuli di l'unna;
Chi, presenti in ogni opra, in ogni passu,
Penetra, avviva, ed occulta a lu Sensu
La manu, lu disignu, e lu cumpassu.

Oh

'Un. *Non.*
Unna. *Onda.*

Oh Tu, Cauſa, Principiu, Eternu, Immenſu
Ntra li tanti attributi 'un ſarrai bonu?
E infelici nni voi ſenza compenſu?
Lu mali è gloria a lu to eccelſu tronu?

F I N I.

SA-

Nni voi. *Ci vuoi.*
To. *Tuo.*

SATIRI.

SATIRA I.

Lu Tempiu di la Fortuna.

ERA la notti, e luceva la Luna,
Quannu 'ntisi 'na vuci a la ſtraſatta:
Guarda, chiddu è lu Tempiu di Fortuna:
Vidi ddi Genti miſi a la rigatta,
Chi vannu pri un caminu diſaſtruſu,
Unni appena ci rampica 'na gatta?

'Ntiſi 'na. *Udii una.*
A la ſtraſatta. *All' impenſata.*
Chiddu. *Quello.*
Ddi genti. *Quelle Persone.*
Miſi a la rigatta. *Meſſe a gara.*
Pri un. *Per uno.* Unni. *Dove.*

Sù Chiddi , chi cu cori generuſu
Criḍinu a forza di fatiga, e ſtentu
Cu lu meritu so fari pirtuſu.
Ma è difficili tantu ſtu cimentu,
Chi cui ci prova, ci appizza lu ſtrazzu ;
O zappa all'acqua, e ſimina a lu ventu.
Ora un Legali ci pigghia un ſtramazzu ;
Ora cadi un Filoſofu, e ſturdiſci ;
Ora un Poeta ſi sdillòca un vrazzu.
Non oſtanti la Chiurma ſempri criſci :
E per unu, chi cadi, nautri centu
Vannu ſciamannu pri li mura liſci.

Ma

Sù chiddi . *Sono coloro*. So, *Loro*.
Fari pirtuſu . *Propriamente far pertuggio; e quì vale far fortuna*.
Stu . *Queſto* .
Chi cui . *Che chi*,
Ci appizza lu ſtrazzu . *Ideot. Vi perde la vita*.
Stramazzu , *Stramazzone* .
Si sdilḷòca un vrazzu . *Slogaſi un braccio* .
Chiurma . *Ciurma* .
Nautri . *Altri* .
Vannu ſciamannu ec. *Affollanſi alle mura, come uno ſciame di pecchie*.

Ma tutti indarnu perdinu lu ſtentu,
Chi c'è un muru di brunzu accuſsì forti,
Chi 'un s'apri, chi pri via d'incantamentu,
Ed è: ſi un Beccu cu li corna torti
Truzza un pilaſtru, o un' Aſinu quacìa,
Cala lu ponti, e s'aprinu li porti;
Neſcinu ad incuntrarli pri la via
Quattru Donzelli cu li vrazza aperti,
Facennucci gran feſta, ed alligria;
La prima è Donna Cabala, e cuverti
Teni ſutta lu mantu li ghiummina,
Ch'intriccia cu li ſoi jidita eſperti.

Chi 'un, *Che non.*
Truzza. *Dà di cozzo.*
Quacìa. *Calcitra.*
Neſcinu. *Eſcono.*
Vrazza. *Braccia.*
Facennucci. *Facendo loro.*
Ghiummina. *Legnetti lavorati al tornio, a' quali s' avvolge ſeta, refe, o ſimili, e con eſſi ſi fanno cordelline, trine, ec.*
Cu li ſoi jidita. *Colle ſue dita.*

L' autra si chiama Frodi; è 'na damina
Saggia, mudesta, e tutta rispittusa,
Ma joca suttamanu 'na virrina.
La terza è la crudili, e sanguinusa
Ippocrisia; chi dici Avimmarii
Cu coddu tortu, e cu cera picchiusa;
La quarta è tutta modi, e 'mmittarii
Medamusella l' Adulazioni,
Chi muta sempri divisi, e livrii.
Porta cun idda 'na provisioni
Di viltati, e spurcizii; quannu occurri
Li simìna, e raccogghi cosi boni.

'Menzu

L' autra. *L' altra.*
Joca. *Giuoca.*
'Na Virrina. *Un fucchio.*
Picchiusa. *Piangolosa.*
Coddu. *Collo.*
Modi, e 'mmittarii. *Vezzi, ed affettazioni.*
Cun idda. *Con esso lei.*
'Na. *Una.*

'Mmenzu di chiſti arrivanu a 'na turri;
Sonanu un cornu; ed eccu leggiu, e ſpicciu
Un fraſchittuni a tuttu ciatu curri.
Chiſtu veni chiamatu lu Capricciu,
Nun avi menti, nè liggi, nè fidi,
Ma è ſpuſu di la Sorti ſtu Schimicciu;
In chi l'ài pri la teſta, in chi lu vidi
Sbutatu pri la cuda, in chi s'allagna,
In chi t' ammutta, in chi t'abbrazza, e ridi:
Nun avi drittu, è comu la laſagna,
E ci aviti a concediri pri forza,
Chi l'acqua aſciuca, e chi lu Suli vagna.

'Mmàtula

Chiſti. *Coſtoro.*
Leggiu, e ſpicciu. *Leggiero, e ſnello.*
Ciatu. *Fiato.*
Chiſtu. *Coſtui.*
Stu ſchimicciu. *Queſto ragazzo ſmilzo, demeritato, ed arrogante.*
In chi. *Ora.*
Sbutatu. *Svolto.*
S' allagna. *Qui vale, S' ingrogna.*
T' ammutta. *Ti reſpinge.*

Mmàtula Euclidi a pruvari ſi sforza,
Chi tutti l' anguli avi aviri uguali
Ogni triangulu a dui retti afforza.
Ntra ſti Paiſi la raggiuni 'un vali,
E ſupra tuttu è contrabannu granni
'Na muddichedda minima di ſali;
Pirchì ſi sù ſquadati, chi a ſti banni
Spiſſu ci porta la neceſſitati
Genti di garbu, finti varvajanni.
Si nni viniànu un tempu maſcherati
Di cabala, di frodi, o ippocriſia,
Pr' eſſiri ammiſi 'ntra li dignitati.

Ora

'Mmàtula. *Indarno.*
Afforza. *Neceſſariamente.*
'Un vali. *Non vale.*
'Na muddichedda. *Una briciola.*
Si sù ſquadati. *Si ſono inſoſpettiti.*
A ſti banni. *In queſte contrade.*
Finti varvajanni. *Che s' infingono allocchi.*
Si nni. *Se ne.*
'Ntrà. *Alle.*

Ora l'occhi sù aperti, e 'un si trizzìa,
Mà si cci fà un sterliniu rigùrusu
A cui s'accogghi ntra la frusteria.
Pirchì sannu, chi l'Omu generusu
Nun reggi a lungu 'ntra l'avvilimentu,
Comu lu Sceccu, ch'è pacinziusu;
Perciò misi in gurgiolu, ed a cimentu
Sù cunsignati a lu Capricciu; ed Iddu
Nu li fà stari mancu un' ura abbentu.
Ci sauta a la gruppa, comu un griddu;
Di poi ci metti un gran sirviziali
D'acqua annivata, issu, e focu friddu.

Sì. Sono.
'Un si trizzìa. *Non si burla.*
Si cci fà. *Si fa loro.*
Sceccu. *Somaro.*
Iddu. *Esso.*
Nu li. *Non li.*
Mancu. *Nemmeno.*
Abbentu. *In riposo.*
Ci sauta. *Salta loro.*
Annivata. *Gelata.*
Issu, e focu friddu. *Gesso, e pietra Infernale, o altro caustico simile.*

E pri pruvari ſi sù veri armali,
Ci carrica la varda ſinu in teſta,
E poi li caccia a corpa di vracali.
Finalmenti cu pompa manifeſta
Ci appenninu a Don Cicciu ntra la gula,
Jènnuli cunnucennu in gioja, e feſta.
Chiſtu è lu tempu, in cui l' oru ſi cula,
Cuſsì 'ntra ſti paiſi ſi fà prova
D'un veru Beccu, e d'un figghiu di Mula.
Doppu, ch' ànnu ſuffertu e tacci, e chiova,
E cauci, e ſputazzati, e timpuluni,
Tràſinu poi 'ntra 'na ſuperba arcova.

Riluci

Si sù. *Se ſono.*
Varda. *Barda.*
Vracali. *Braghiere.*
A Don Cicciu. *E' ben nota la celebre Cicceide per capirne il ſignificato.*
Jènnuli cunnucennu. *Portandoli come in trionfo.*
Chiſtu ec. *Queſto è il tempo del più rigido eſame, o ſia il punto, che decide.*
Ntra ſti. *In coteſti.*
Tacci, e chiova. *Bullettine, e chiodi.*
E cauci, ec. *Calci, e ſputacchi, e guanciate.*
Tràſinu. *Entrano.* Ntra 'na. *In una.*

Riluci tutta d'inſigni, e baſtuni,
Di toghi, e mitri, e laurei dutturali,
D'oru, di gemmi, e dinari abbuluni.
Si cci mettinu ddà dui para d'ali;
Portentu, chi lu fà la ſula Sorti
Di ſollevari ſta razza d' armali.
C'è abbreviatu ſupra di li porti
A littri d'oru un grand'S, ... ed un T...
Chi vennu interpetrati di ſta ſorti:
Sceccu in vulgari ſi dici Stè-Stè,
Terminu, chi dinota Nobiltà,
Veni da lu Spagnolu Ombres oſtè.
In effettu cui metti un pedi ccà,
Fuſſi poviru, vili, e miſerabili,
Riccu di bottu, e nobili ſi fà.

Inſigni. *Inſegne onorifiche.*
Abbuluni. *Ad uſo.* Si cci. *Vi ſi.*
Ddà. *Colà.*
Di ſta ſorti. *In queſta maniera.*
Sceccu. *Aſino.*
Cui. *Chiunque.* Ccà. *Quì.*
Di bottu. *In un'attimo.*

Anzi (oh portentu ! ed oh cosa ammirabili !)
Subitu, chi ccà trasi un Ciucciu, o un Beccu
Diventa sapienti, e rispettabili ;
Nun c'è Omu dottu, a cui nun metta peccu,
Ma supra tuttu pri li soi disigni
Mitati è Pappagaddu, e mità Sceccu.
La Sorti intantu affirrata a li grigni
Di sti bestii, chi sù lu so cunsolu,
'Ntra un lettu d'ingiustizii, e così indigni
Cu li Scecchi si stà 'ntra lu linzolu.

FINI.

SA-

Trasi. *Entra* :
Ciucciu. *Ciuco, o Asino.*
Peccu. *Difetto.*
Sceccu. *Asino.*
Chi sù. *Che sono.*
Lu so cunsolu. *La sua consolazione.*
Ntra. *In; Nel.*

SATIRA II.

LA MODA

Gazzetta.

E' Capitatu ſupra Munticucciu
Un groſſu Nuvuluni fattu a navì,
Ch' è carricu pri ſina a lu cucucciu;
Si partiu da la Luna, ('un sò quant' avi,)
E radennu li ſpazii imaginarii,
Di tanti mircanzii ſi fici gravi;
Lu noleggiaru multi Partitarii;
La *Vanitati*, la *Moda*, lu *Luſſu*,
E li *Fumi d' in teſta ſempri varii*.

Ha

Munticucciu. *Uno de' Monti, e forſe il più alto, che circondano le pianure di Palermo, ſituato dalla parte d' Occidente.*
Fina a lu cucucciu. *Sino al colmo.*

Ha ſcarricatu in primis cert' influſſu
Di ddu Signu celeſti unitu a Crapi,
Ch' è avanti di lu rùmmulu, e lu buſſu:
Chiſtu ſi ſparſi, comu un ſciamu d' api,
Di teſta in teſta, e ogn'unu n'è cuntenti,
E ſi nni loda pri diverſi capi:
Primu, pirchì ci libera la menti
Da ddi niuri vapuri, ch'eſalari
Soli la vurza tifica, e ſcuntenti:
Secunnu, pirchì è bonu a traſmutari
Lu tediu d'una vita ſobria, e uguali
In novi ſceni tutti vàrii, e rari:

Terzù

Ch' è avanti di lu rùmmulu, e lu buſſu: *Allude il Poeta ad una delle tre abbreviature, che ſono in fine dell' Abbicì, che gl' Italiani chiamano* corne, *ed in Sicilia corrottamente ſi pronuncia* cornu.

Chiſtu. *Queſto.*
Si nni. *Se ne.*
Ddi niuri. *Quei neri.*
Vurza. *Borſa di danari.*

Terzu, chi di li sfrazzi, e di li gali,
Benchì non fatti pr' Iddu, non ostanti
Per incidenza sempri si nni vali :
Quartu, chi nun si vidi chiù davanti
Dda lagnusìa, dda grunna, chi l'ocidi,
Ma oggetti allegri, puliti, e galanti :
Quintu, chi di la casa sua già ridi
Lu scaluni, e la porta ; ed ànnu focu
Ddi cosi stissi, ch'Iddu nun si cridi ;
Sestu, chi s' accumincia appocu appocu
A comparari cu li Casi granni,
Ch' ànnu Sirventi, Acqua currenti, e Cocu.
Ultra sta mircanzia, chi già si spanni,
Comu s' è dittu, pri li testi testi,
La Varca scarricau varii mutanni :

Sunnu

Pr' iddu. *Per lui.*
Si nni. *Se ne.*
Chiù. *Piú.*
Ddà lagnusìa. *Quella Poltroneria.*
Dda grunna. *Quel grugno.*
Ddi cosi. *Quelle cose.*
Ch' Iddu. *Ch' Egli.*

Sunnu tanti Capricci fatti a 'mmesti ,
Cu cui la vuluntati strampallata
Si cancia, e muta, si nni spogghia, e vesti,
La Moda voli , chi la matinata
Si nni mutassi almenu almenu dui ,
Quattru la sira, ed ottu la nuttata.
Pri sta raggiuni nun si trova chiui
Nè Custanza, nè menu 'na scardidda
D' Onuri, o bona Fidi tra di Nui .
Purtau puru la Varca 'na faidda
Di lu focu di Veneri, e d' Amuri,
Ch' ammucciata truvau dintra 'na Stidda:

Chista

Sunnu . *Sono.*
'Mmesti , *Fodere , o sia vesti a varj colori, e facce .*
Cu cui , *Con le quali.*
Si nni spogghia. *Se ne spoglia.*
Chiù . Più .
'Na scardidda : *Un pochettino.*
'Na faidda. *Una scintilla.*
Ammucciata . *Nascosta.*
'Na Stidda. *Una Stella.*

Chiſta cunteni li varii culuri,
Cu cui la Moda a un cori innamuratu
Ci fà ſpiegari in cifri lu ſo ardari:
Lu primu è di *Suſpiru ſufficatu*;
Lu ſecunnu è a uluri d' un *Salutu*;
Lu terzu di *Poſſeſſu cuntraſtatu*;
Lu quartu di *Dislu non eſaudutu*;
Quintu è culuri d'un' *Appuntamentu*;
Lu ſeſtu di *Pinſeri prevenutu*;
Lu ſettimu è *cancianti*, comu ventu,
Spiega lu *Cochettiſimu*; ed eſprimi
L' ottavu *Giluſia*; nonu *Lamentu*;
Decimu è d' un *Riguri*, chi v' *opprimi*;
Poi l'autru è a conza di *Caſted.l' in aria*;
L'ultimu curri a *tinta di Gaſtimi*.
Purtau poi certa *Pulviri Lunaria*,
Chi opra, chi la ſtiſſiſſima Perſuna
Ora è a favuri, ed ora v' è cuntraria.

Di

Ci fa. *Gli fa*.
So. *Suo*.
Gaſtimi. *Imprecazioni, maledizioni*.

Di lu concavu ancora di la Luna
Vinniru pri modelli a li capiddi
Navuli fatti a turri, e a baſtiuna. (*)
Poi di l'autri modelli picciriddi
Cui fà trizzuddi mali-aſſuttilati,
Cui d' intilaci fà gaggi di griddi,
Vali a diri, ddi ſcufii sbacantati,
Chi cuntennu li càmmari, e l' arcovi
Cu medianti di ferrifilati.
Puru purtau da lu pianeta Giovi
Multi cuncetti vaghi, e imbrillantati;
Chi paſſanu pri ſauſi d'anciovi;

S'uſanu

Baſtiuna. *Baloardi.*
(*) *Scherza il Poeta ſulle voluminoſe pettinature, che uſavan le Donne nell' anno, in cui ſeriſſe queſta Satira.*
Autri...picciriddi. *Altri...piceolini.*
Cui fa trizzuddi. *Chi fa picçole treccie;*
Mali-aſſuttilati. *Tiſiche.*
Intilaci. *Sorte di guarnitura fatta a rete.*
Gaggi. *Gabbie.*
Ddi Scufii sbacantati. *Quelle Cuffie vuote.*
Cammari *Camere.*
Sauſi. *Salſe.* Anciovi. *Alicce.*

S'usanu chisti boni assassunati
Cu l' equivoci, e cu l'allegorii
Di suchi di sustanzia cammarati.
Qualch'unu poi li frii, e li rifrii,
E sarvàti pri pinnuli 'ntra un coppu,
Lubricari vi fà li primi vii;
C'è cui l'usa discretu in qualch'intoppu;
Autru però cu grassu di majali
Li duna a li turduni pri sciroppu;
Cui si nni servi a modu di lu sali,
Pri cunsari li cibi dissapiti,
O pri arrasspari un pocu li minnali;

Assassunati, *Fritti con unto.*
Cammarati. *Grassi.*
Frii, e rifrii. *Frigge, e rifrigge.*
Pinnuli. *Pillole.*
'Ntra un coppu. *In un cartoccio fatto a cono per uso di medicamenti.*
Autru. *Un altro.*
Turduni. *Ai balordi, o grossolani.*
Pri cunsari. *Per condire.*
Dissapiti. *Seiapiti.*
Li minnali. *Gli sciocchi.*

Cui l' infila , pri arruſtirli , a li ſpiti ,
E ntra lu ſpirtuſarli poi ſi punci ,
O punci ad autru , e vennu ſciarri , e liti ;
Cui finalmenti li ſpremi , e li munci ;
E ni cava un' eſtrattu accuſsì attivu ,
Chi vi deſicca l' oſſa , e li piddunci ;
Qualchi Poeta li cerni 'ntra un crivu ;
E furmannunni pulviri di bottu ,
Fa 'na ſparata a ſei verſi di ſivu .
Purtau la Varca ancora un certu lottu
Di Veneri ; e jucannu , ſi cci appizza
Chiddu , ch' aviti , e lu crudu , e lu cottu :

Quali

Spiti . *Spiedi* .
'Ntra lu ſpirtuſarli . *Nel pertugiarli* .
Vennu ſciarri . *Vengono conteſe* .
Munci . *Mugne* . Piddunci . *Pelli* .
Cerni . *Crivella* . Crivu . *Crivello* .
Pulviri di bottu . *Polvere d' archibuſo , buona ſoltanto a far rumore* .
'Na ſparata . *Un frizzo* .
Verſi di ſivu . *Verſi ſgraziati , inſulſi* .
Si cci appizza . *Vi ſi mette alla ſorte* .
Chiddu . *Ciò* .
E lu crudu , e lu cottu . *Ideot. vale , tutto* .

Quali ſianu li premii vi l' immizza
San Vartulu, chi tutti regiſtrati
Li teni ad unu ad unu cu eſattizza.
Purtau l' atomi ancora inargintati
Da Mercuriu, pianeta aſſai benignu,
Lu primu, chi guverna in chiſta etati;
Ogn' unu l' idolatra a tali ſignu,
Chi dintra l' oſſa ſoi ci dà ricettu,
E denti, e ganghi ci cunſagra in pignu.
Da Saturnu purtau l' alitu infettu,
Non crudu crudu, comu a lu Tamigi,
Ma di la Moda cancjatu in ſorbettu;
Ed infatti nun ſulu nun affliggi,
Ma è un capu di commerciu, ch' avi in viſta
Lu ſciogghirvi di l' obblighi, e li liggi;

Vi l' immizza, *Ve l' addita.*
San Vartulu. *San Bartolomeo, così è chiamato in Palermo l' Oſpedale, deſtinato alla cura de' mali celtici.*
In chiſta etati. *In queſti tempi.*
Soi ci. *Suoi gli.*
Ganghi. *Denti molari.*

Cu ſiu ſorbettu la Genti è proviſta
Di malatii fantaſtici, e vapuri,
Pri sfùiri ogni coſa, chi l'attriſta;
C'è la ſurdìa pri un barru Debituri;
La viſta curta pri nun ſalutari;
Li ſvenimenti pri fari l'amuri;
Pri finçiri, e a lu vivu accreditari
Sti malatii chimerici, cunveni
Tutti li ſtravaganzi aſſicutari;
Rappriſintannu ſpiſſu alcuni ſceni,
O almenu pantomimi, vali a diri
Riſpittiarisi anchi, chi ſtà beni;
Trimari d' un cunigghiu, anzi ſvenìri;
Sfùiri li corna di li babbaluci,
Ma di l'autri muſtrarinni piaciri.

Nzum-

La genti è proviſta. *Le perſone ſon provvedute.*
Pri sfùiri. *Per iſfuggire.* Surdìa. *Sordità.*
Barru. *Qui propriamente vale: moroſo.*
Tutti li ſtravaganzi aſſicutari. *Andar dietro a tutte le ſtravaganze.*
Riſpittiarisi. *Mendicare l'altrui compaſſione.*
Di li Babbaluci. *Delle Lumache.*
Autri. *Altrui.*

Nzumma 'ntra ſsu ſorbettu ſi riduci
Lu gran ſegretu, ch' in tutti li patti
Lu ſulu voſtru commodu produci.
La Varca poi da lu pianeta Marti
Purtau la guerra di ſpati, e baſtuni
Però dipinti dintra di li carti:
S' accampanu l' Eroi 'ntra un cammaruni;
(a) Poi contra d' un' Annibali ſi ſcagghia
Un Fabiu cuntaturi, e un Scipiuni:
Lu primu cu 'na flemma, chi ſi tagghia,
Cerca ſempri vantaggi; e lu ſecunnu
Azzarda curaggiuſu la battagghia.
b) All' autru latu di la ſalà in funnu
Ruggeru attacca', unitu a Bradamanti,
Gradaſſu, e Mandricardu furibunnu:

'Nſumma 'ntra ſsu. *A dirla in poche in coteſto.*

Carti. *Carte di giuoco.*

(a) *Allude a quel giuoco di carte, detto la* Calabriſella, *o altro giuoco, ſolito farſi in tre.*

(b) *Allude al Giuoco ſolito farſi in quattro, come* Treſette, *o altro.*

(c) Chiù arraſſu un Turnu, armatu di cuntanti,
Contra un Enìa ramingu, eccu s' afferra
A colpu a colpu intrepidu, e cuſtanti;
Ogn' unu accortu cuſtodiſci, e ſerra
Dintra di li ſoi propri accampamenti
Lu dinaru, ch' è nervu di la guerra.
Lu reſtu di li ſquatri unitamenti (d)
Ordinatu in battagghia, dà l' aſſaltu
A lu caſteddu chiù forti, e potenti;
E ddà ſi vidi càdiri da l' altu
Un ſuldatu ſenz' arma, e l' autru reſta
Cu l' occhi bianchi, e luſtri, comu ſmaltu;
Nautru di ſtizza, e còlura s' impeſta;
E Nautru cu la ſorti 'ntra lu pugnu
Và a tuccari lu Celu cu la teſta;

La

(c) *Giuoco ſolito farſi in due; come* Primiera, *o altra ſorta di giuoco conſimile.*
Nervu. *Nerbo.*
(d) *Qui s' allude al giuoco detto la* Baſſetta, *o ad altro ſimile.*
Nautru. *Un altro.*

La maggiur parti rùfica un cutugnu,
Pirchì fi ſenti ſupra l'anca dritta
Di lu cuntrariu ſo lu raſtù, e l'ugnu.
Purtau puru la Varca ſupraditta
Li ſcorci di li vaſi ſcientifici,
Quali Amuri arraſcàu cu 'na ſaitta.
L'avìa avutu Minerva da un'Orifici,
Pri cunſirvarci li duttrini; e Amuri
Murritiànnu ſvirgognau l'Artifici;
Raſcau la ſcorcia, e ſciolta in un licuri,
N'unta li ſoi ſaitti, e poi l'abbìa
Pri mettiri li fimmini a rumuri;
Chi l'arcanu fermenta, e carcarìa
Dintra lu ſangu, e fa dui varii effetti,
Svigghia la menti, e metti cardacìa,

Ed

Murritiannu. *Ruzzando.*
N'unta. *Ne unge.*
L'abbìa. *Le ſcaglia.*
Carcarìa. *Bolle.*
Svigghia. *Sveglia.*
Cardacìa. *Ambaſcia.*

Ed eccu già li Viduvi, li Schetti,
Li Maritati, e tutti quantu ſunnu,
In utroque ſi trovanu perfetti:
A un latu ànnu l'Amanti, o niuru, o biunnu,
Secunn'è lu capricciu; e all'autru latu
La sfera, lu quatranti e mappamunnu.
E fannu eſperienzii a bon mercatu
Di cilindri, ed elliſſi, pri cui tuttu
L'unu, e l'autru emisferu è ſtudiatu.
Di l'autri merci nun ſi nni fà muttu;
Si cridi, chi nun l'àja ſcarricatu
Pri la mancanza di ſalvucunduttu.
L'ultima, chi c'è in voga, è un'attiſtatu,
In cui tra Amuri, e Donni ſi convinni
Di dari ſignu, ch'ànnu cacciatu;
Si fannu li campagni friſchi, e linni;
E doppu aviri ſpinnatu l'oceddi,
Portanu in teſta pri trofeu li pinni.

Freſti

Schetti. *Zitelle*. Sunnu *Sono*.
Si nni. *Se ne*.
'Aja. *Abbia*. Linni. *Svelti*.
Spinnatu. *Spennacchiato*. Oceddi. *Uccelli*.

P reſtu, Signuri, ca la mercia ſpeddi;
Nun dimurati; iticci di trottu;
Graditinni l'avviſu, Donni beddi;
Palermu quattru Aprili ſittant' ottu.

F I N I.

SATI.

Ca. *Che.*
Mércia. *Merce.*
Speddi. *Finiſce.*
Nun dimurati. *Non tardate.*
Iticci. *Ite vi.*
Di trottu. *Di trotto, preſtamente.*

SATIRA III.

LA LETTERATURA

O ſia Eſtrattu d' un Progettu Letterariu, Economicu, Filoſoficu, Politicu, Galanti.

UN certu Auturi di li chiù accimati,
Di chiddi, chi v' aggiuſtanu lu Munnu
Cu dui ſcacchi di carta, e dui pinnati,
Hà diſtiſu un progettu aſſai profunnu
Tuccanti a coſi di letteratura,
E a li varii ſconcerti, chi ci ſunnu.
Riguarda ſta Provincia pri natura
Aſſai fertili, e bella; ma dà pocu
Pri mancanza di liggi, e di cultura.
Parra di lu commerciu in primu locu;
E ni fà quattru rami principali;
Commerciu d' *aria*, d' *acqua*, *terra*, e *focu*.

Com-

Di li chiù accimati. *Dei primarj.*
Di chiddi. *Di coloro.*
Pinnati. *Tirate di penna.*
Chi ci ſunnu. *Che vi ſono,*

Commerciu d'*aria* è chiddu, chi cu l' ali
Si fà di li pinseri; ma richiedi
Di bona fantasìa lu capitali:
L'Imaginarii spazii sù la sedi,
D'unni vennu li generi diversi,
Chi caminanu tutti senza pedi:
Alcuni sù Sistemi, alcuni Versi;
Li secunni ànnu oggettu; ma li primi
Li cridi, (e cu raggiuni,) spisi persi.
Ci truvati a lu spissu tra li rimi
A lu funnu d'un saccu di minsogni
Qualchi sintenza, o verità sublimi,
E vi paga, o vi servi a li bisogni;
Ma li Sistemi sù vacantarii,
E sturdinu la testa, comu brogni.

Perciò

E' chiddu, chi cu. *E' quello, che con,*
Sù. *Sono.*
D'unni vennu. *Da dove vengono.*
Perli. *Perduti.*
Vacantarii. *Vacuità.*
Brogui. *Buccine.*

Pereiò l'Auturi voli, chi ci fii
'Na Dugana, chi mai ci daſſi ſpacciu,
Si nò cu bullu di corbellarii.
Lu commerciu di *Terra* è l'autru bracciu,
Chi completti la Fiſica, la Storia,
Ed autri, chi ripetirli è d'impacciu;
Ma qualcunu cacciannuſi a memoria
Li cozzi di li libbra, s'è gunciatu
Beſtialiſſimamenti pri la boria:
L'Auturi a Chiſtu lu voli ſpuſatu
Cu chidda, di cui dicinu, ch'avia
Ogni membru puſticciu, e 'mpiccicatu;
E chi quannu la ſira a lettu jia,
Nell'attu di tiraricci la veſti,
E l'unu, e l'autru vrazzu ci cadìa,

A lu

'Na. *Una*. Ci. *Loro*. Gunciatu. *Gonfiato*.
A chiſtu. *Coſtui*. Cu chidda. *Con colei*.
'Mpiciccatu. *Appiccato*.
Jia. *Andava*.
Tiraricci. *Tirarle*.
Autru vrazzu. *Altro braccio*.
Ci cadìa. *Le cadeva*.

A lu tirari li quaſetti, leſti
Viniànu anchi li gammi, e 'un avìa ſoi,
Si no li ſuli parti diſoneſti.
Di lu cummerciu d'*acqua* parra poi,
E intenni chiddu, chi paſſa un Saccenti
Cu li Magnati, Miniſtri, ed Eroi.
Oceanu ſupra cui li gran talenti
Pri fariſi furtuna 'ntra ſtu Munnu,
Si ſolinu 'mbarcari allegramenti.
Ma 'ntra ſtu mari gran ſcogghi ci ſunnu,
Nun lu nega, ch'è riccu, ed è abbundanti
Ma in chi è in bunazza, e in chi vi porta a funnu
Si sà di chiù, chi ſempri l'acqua è amanti,
Purtari in ſumma nun già li gravuſi,
Ma l'utri li chiù unciati, e chiù vacanti;
Perciò

Quaſetti. *Calzette.*
'Un. *Non.* Parra. *Parla.*
Chiddu. *Ciò.* 'Ntra ſtu. *In queſto.*
Ci ſunnu. *Vi ſono.*
Ma in chi. *Ma ora.*
Purtari 'nzumma. *Tenere a galla.*
Chiù unciati. *Più gonfj.*

Perciò l'Auturi nun ammetti ſcuſi;
Ne voli, chi s'accordi paſſaportu
Pr'imbarcari li ſaggi, e virtuuſi;
Obbliga ogn' unu d' iddi a ſtari in portu,
Piſcannu di luntanu 'ntra ſtu mari
Cu 'na cimedda lunga, e un amu tortu;
E ſi neati cu st' amu pò piſcari,
Si cuntintaſſi cogghiri 'ntra un ſcogghiu
Granci, pateddi, rizzi, ed ogghiammari;
Pirchì 'un cunveni all' aura di lu ſfogghiu
Avviliri la merci chiù onorata,
Pri aviri a diri: mi pentu, e mi dogghiu.

Vi

D' Iddi. *Di loro.*
Cu 'na. *Con una.*
Cimedda. *Canna lunga, e ſottile, nella cui cima s' annoda la lenza coll' amo per uſo di pigliar peſci.*
Cogghiri. *Cogliere.*
Pateddi. *Conche.*
Rizzi. *Ricci marini.*
Ogghiammari. *Specie di polipi, dette Ortiche marine.*
'Un. *Non.* Chiù. *Più.*
Dogghiu. *Dolgo.*

Vi assumi poi prì cosa dimustrata,
Chi, in ragiuni reciproca a li lumi
Di li Magnati, ogni arti è premiata;
Da ciò ni cava, ch' unni lu costumi,
E li scienzi nun ànnu riguardi,
Ogni Magnatu feti di biccumi.
Poi passa a lu commerciu, chi *tant' ardi*;
E' chiddu di lu sessu; a primu abbordu
Autru nun custa, chi paroli, e sguardi.
L' Auturi ni cunveni, ed è d' accordu,
Chi da principiu svigghia l' intellettu,
Ma poi finisci cu putìa di lordu.
Anz' Iddu, pirchì è Chimicu perfettu,
Ultra l' esperienzi, e li ragiuni,
Cu provi lu dimustra chiaru; e nettu:

Dici:

Unni. *Dove.*
Biccumi. *Sucidume prop. delle pecore, e capre.*
Chiddu. *Quello.*
Autru. *Altro.*
Putìa. *Bottega.* Iddu. *Egli.*
Cu provi. *Con prove.*

Dici : chi anchi una donna di cartuni
Unita all' Omu, è comu si juncìti
Sali d' affinziu, ed agru di limuni,
Di ccà ni cava poi provi infiniti :
Primu, chi fia la donna pri natura
L' emporiu di tutti li murrìti ;
Secunnu : chi fia un meſtruu, 'na miſtura
Bona a mutari un corpu, chi c' inzita,
In ſuſtanzi di nova ſpuntatura.
Paſſa a parrari poi di la munita,
Chi curri pri li genti Letterati ;
E ni duna un' idia multu cumpita ;
Curri nu certa ſpecii di ducati,
Vali a diri, li profit, e li viva,
Ma ſenza autr' ogghiu a lu ſcuru arriſtati ;

Curri

Juncìti. *Meſcolate.*
Di ccà. *Qui vàle, da ciò.*
Murriti. *Qui vale, capricci.* 'Na. *Una.*
Chi c' inſita. *Che v' inneſta.*
Di nova ſpuntatura. *Che di nuovo ſbucciano.*
Autr' ogghiu. *Altro olio.*

Curri ancora la Satira, chi arriva
A tagghiari nun fulu la cafacca,
Ma a trapanari 'ntra la carni viva.
L' Auturi contra chifta nun fi ftracca;
Ne voli, chi la critica fia un mali,
Ma no, chi ogn' unu pozza diri: cacca!
Voli, chi cui nun à lu capitali,
Di dari primu un'opra megghiu a luci,
Nun pò diri di l'autri: chifta 'un vali,
Poi li viva, li profit, e li vuci,
Ch' è munita di coriu di ftivali,
In oru, e penfioni li riduci.

Chi arriva. *Che giunge.*
Pozza diri: cacca! *Poffa dire: che fchifezza!*
Megghiu. *Migliore.*
A luci. *Alla luce, alle ftampe.*
Pò diri di l'autri. *Può dire dell' altre.*
Chifta 'un. *Queſta non.*
Coriu. *Cuojo.*

Del reſtu cui lu voli tali quali,
Vaja a la Stamparia di lu Bon-ſenſu,
Chi ddà ci truvirà l'originali
Chiù diffuſu, e ſpiegatu per eſtenſu.

FINI.

SATI-

Vaja. *Vada.*
Ddà ci. *Colà vi.*
Chiù. *Più.*

SATIRA IV.

LA VILLIGGIATURA.

Dialogu tra D. Filadelfiu, e D. Pirichittu.

I.

D. *Fil.* LEtti! trifpita! tavuli! chiumazza!
Ramu! baulli! cafci! buffittuni!
Canapè! fgrigni! feggi! matarazza!
Vurzi! fcupetti! feddi! fofizzuni!
Scatuli! facchi! e trufci mazza mazza
Misi a munfeddu fopra un carruzzuni!
Chi c'è, Figghioli, cu tanta premura?

D. *Pir.* 'Ncampagna, allegri, a la villiggiatura.

Trifpita. *Cavalletti, o piedi del letto.*
Chiumazza. *Piumacci, o cufcini.*
Ramu. *Quì vale maffarizie di cucina.*
Cafci. *Caffe.*
Buffittuni. *Tavole grandi.* Seggi. *Sedie.*
Vurzi. *Carniere, o tafche di cacciatori.*
Scupetti. *Schioppi.*
Seddi. *Selle.*
Trufci. *Involti di panni, e d'altre cofe fimili.*
A munfeddu. *A mucchio.*
Carruzzuni. *Carro da bovi.*
Figghioli. *Quì vale Amici.*

2.

D.Fil. E tanti cani misi a la catina ?
D.P. Chisti servinu ddà pri cacciari .
*D.Fil.*E ddu cappeddu sgherru di curina ?
D.P. Servi pri la Signura 'un s' appigghiari .
D. Fil. E dd' abiteddu fattu a tudischina ?
D.P. Chistu ci servi ddà pri cavalcari .
D.Fil. Metastasiu , e ssi libra , chi tu tocchi ?
D. Pir. Li leggi lu Serventi 'ntra li rocchi .

D.Fil.

Chisti . *Questi* .
Ddà . *Colà* .
Ddu cappeddu . *Quel cappello.*
Sgherru . *Galante insieme e bizzarro* .
Di curina . *Fatto delle foglie le più bianche del Cerfuglione* .
'Un s' appigghiari . *Non si abbrunire* .
Abiteddu . *Abitino* .
Tudischina . *Veste succinta, di cui servonsi le Donne* .
Ci . *Le* .
Ssi . *Cotesti* .

3.

D.*Fil.* C' è Volter! c'è Ruſsò! (*).. la Signurina
Li capiſci ſti libra, ch' àju dittu?
D. *Pir.* Oh! ultra, ch'è 'na vera Franciſina,
Li ſpiega lu Serventi 'ntra un vuſchittu.
D. *Fil.* E dimmi Amicu: 'ntra dda caſcittina
Chi c'è?
D.P. C'è la *Toletta*, e un manuſcrittu;
Ch' è 'na raccolta d' arii, e canzunetti,
Unni ſulfianu li Picciotti ſchetti.

(*) *Si è ſtimato di ſcrivere i nomi di* Voltair, *e di* Rouſſeau, *come pure il termine* Toilette *colle ſole lettere, di cui ci ſerviamo nel pronunciarli.*

Sti. *Queſti.*
Ch'àju dittu. *Che ho detto.*
'Na. *Una.*
Franciſina. *Qui vale: Giovane gaja, e gaiante.*
'Ntra un vuſchittu. *In un boſchetto.*
'Ntra dda. *In quella.*
Unni ſulfianu ec. *Di cui ſi ſervono per ſolleggiare le giovani Zitelle.*

4.

D. Pir. Medamuſella chiſti poi li canta
'Ntra un fedili di vuſciu, o di murtidda
Cu un traverſu obbligatu, chi v' incanta,
E fà tutti l' appoggi a dda vucidda;
L'aria ſi ferma, e quaſi chi ſi ſcanta
A moviri 'na fogghia, o 'na cimidda;
'Nfini li manu poi battinu tutti,
E l' Ecu anchi riſpunni da li grutti.

5.

D. Fil. Dimmi: E la ſira comu la paſſati?
D. Pir. Si paſsa attornu in cunvirſazioni,
Parti fiſtini, parti ſerenati,
Baſſetta, ceni, e ricriazioni;

D. Fil.

Chiſti. *Queſte canzoncine.*
Vuſciu. *Boſſo.* A dda. *A quella.*
Vucidda. *Vezzeg. di voce.*
Chi ſi ſcanta. *Che teme.* 'Na. *Una.*
Cimidda. *dimin. di Cima.*

D. Fil. E 'ntornu a ſpiſi comu v'aggiuſtati?

D. Pir. Cu' è Carvunaru, e 'un avi eccezioni
Spenni, è veru; ma poi cui metti a viſta
Un bonu quatru, è francu 'ntra la liſta.

6.

D.Fil. Ma dimmi, amicu miu, megghiu 'un ſarria,
Chi pinſaſſi a la dota? Accuſsì pari,
Scuſa la ſirvitù, ch' àju cu tia,
Si mi pigghiu ſti gatti a pittinari.

D. Pir. Mi fai rìdiri!... E zittu vaja via,
Ca di ſti coſi nun ni ſai parrari;
Lu cantu è la gran doti di me' figghia;
Ddà ſi muſtra; e cu' è Omu, ſi la pigghia.

D.Fil.

Carvunaru. *Propriamente Carbonajo, qui vale colui, che, ſenza condur donne proprie, gode della compagnia delle donne altrui.*

Un bonu quatru. *Qui vale, una bella ragazza.*

Megghiu 'un. *Meglio non.*

Ch' àju cu tia. *Che ho con te.*

Si mi pigghiu ec. *Se mi piglio le brighe, che non mi appartengono.*

Vaja via. *Quì vale, baſta fin quì.*

Ca di ſti coſi. *Che di queſte coſe.*

Me'. *Mia.* Cui. *Chi.*

Si la pigghia. *Se la ſpoſa.*

7.

D. Fil. Ma dimmi nautra cosa ...

D. P. Oh nò, ch' è troppu;
'Aju statu suverchiu, e sugnu 'mpizzu.
'Nzedda un cavaddu, chi và di galoppu
Francischinu; e và metticci l'addrizzu,
Avanti, chi mi veni nautr' intoppu;
Amicu, a la partenza già m' indrizzu;
Chiamamunni li cani: tè Scursuni
Tè Vespa, tè Melampu, tè Baruni.

FINI.

Nautrà. *Un altra.*
Sugnu 'mpizzu. *Sono sulle mosse.*
Francischinu. *S'intende il nome del servidore.*
Addrizzu. *Attrezzo.*
Tè. *Vien quà. Maniera di chiamare i cani.*

SATIRA V.

LU CAFEAOS.

QUattru, in ſei migghia fora di lu Munnu
C'è un Cafeaos, duvi a ſpaſſu vannu
Multi Genii, ch' incogniti a Nui ſunnu;
E ddà, comu in un palcu, ſi nni ſtannu,
La cumeddia gudenmuſi d' arraſſu;
Ed oh! belli riſati, chi ſi fannu!
Ridinu a coſti noſtri, e ſtannu in ſpaſſu;
Multu chiù, chi nun è la ſua durata
Suggetta di lu Tempu a lu cumpaſſu;

Li

Migghia fora di lu Munnu. *Miglia fuori del Mondo.*
Sunnu. *Sono.*
Ddà. *Colá.*
Si nni. *Se ne.*
D' arraſſu. *Di lontano.*
A coſti noſtri. *A ſpalle noſtre.*
Chiù *Più.*

Li Seculi ſu pr' Iddi 'na liccata,
O comu ſtizzi d' inga 'ntra li carti,
Chi ſpartinu lu tempu a la ſunata.
Chiſti dunqui, nni oſſervanu in diſparti;
E' pincinu a lu vivu 'ntra quatruni
L' indoli d' ogni Seculu, chi parti;
E ſti gran quatri poi dintra un ſaluni
Si appenninu pri eterni monumenti
In Curti di lu Gran Demiurguni. (1)

Ora

Su pr' Iddi 'na. *Sono per eſſoloro una.*
Stizzi d' inga' ntra li carti. *Goccie d' inchioſtro nelle carte.*
Chi ſpartinu. *Che partono, dividono.*
Chiſti. *Coſtoro.*
Nni. *Ci.*
Pincinu . . . 'ntra. *Pingono . . . in certi.*
Chi parti. *Che parte, che finiſce.*
Sti. *Coleſti.*
In Curti. *Nella Corte.*

(1) *Non occorre quí riferire minutamente ciò, che ſcriſſe Platone circa la formazione dell'Univerſo. E' noto baſtevolmente il di lui ſiſtema. Baſta l'avvertir ſolamente, che preſo egli (per ſervirci dell' eſpreſſione di Batteaux) da certo entuſiaſmo piuttoſto Poetico, che Filoſofico, ſo-*

gnò,

Ora mentri a lu Seculu currenti
Stavanu dannu già l'ultima manu,
Ni vitti un ſquarciu tra lu picca, e nenti;
Pirchì un Geniu di chiddi juculanu,
Sapennu, chi Jeu ſempri sù purtatu
Pri lu maravigghiuſu, e pri l'arcanu;
E ſapennu per autru, ch'Eu ſu ſtatu
Di l'Omu amicu, e mai ſcriſſi pri ſtizza,
Ma pri avvirtirlu, quannu è ſcaminatu,
Mi

gnò, che il Gran Demiurgos, l'Eterno Geometra dopo d'aver collocato globi innumerevoli nello ſpazio infinito, volle darſi il piacere di mettere a prova la ſcienza de' Genj, Soſtanze intermedie, ed eſecutrici de' ſuoi voleri, e teſtimonj delle ſue opere; diede perciò loro la facoltà di preſiedere all' ordine del Tutto, e di perfezionare ne' Globi ſuddetti tutto ciò, che aveva voluto ad arte laſciare imperfetto.

Stavanu dannu. *Erano in atto di dare.*
Ni vitti. *Ne vidi.*
Tra lu picca. *Tra il poco.*
Di chiddi juculanu. *Di coloro giochevole, lepido.* Jeu . . . sù. *Io . . . ſono.*
Per autru. *Per altro.*
Scaminatu. *Propr. fuori di camino, qui vale vizioſo.*

Mi fici 'na jurnata sta finizza,
Mi dissi : Guarda ddà cu sì' ucchialuni ;
'E Iddu ? Lu conusci ? C' è esattizza !
Cusì Jeu vitti un squarciu di quatruni,
Cu l'effigii, costumi, indoli, ed usi ;
E ancorá n'aju a menti un'embriuni,
E' dipintu a culuri capricciusi,
Ma chi esprimmu Lussu, e Spisi orrenni ;
O è Cecu affattu, o campa ad Occhi chiusi ;
Si mai vidi, la Vista nun si estenni,
Chi a Se, ma pr' un momentu di durata ;
Lu restu o nu 'lu cura, o nun l'apprenni ;
Comu un Salvaggiu, chi la matinata
Vinni lu lettu ; poi si pila, e gratta
Vidennu, chi ci servi a la scurata.

La

'Na jurnata. *Una giornata.*
Ddà cu st'. *Colà con questo.*
'E Iddu? *E' desso ?* Jeu vitti. *Io vidi.*
N'aju. *Ne ho.* O' nu lu cura. *O no 'l cura.*
O nun l'apprenni. *O non gli fa impressione.*
Comu. *Come.* Chi la matinata. *Che sul mattino.*
Vinni. *Venle.* Si pila. *Si scarmiglia, si pela.*
Chi ci. *Che gli.* A la scurata. *Nel farsi notte.*

La Teſta è giuſtu 'na teſta di gatta,
Cu pochi pila, ma cancianti, e varii,
E ſupra poi 'na ciminìa c'è fatta,
D'unni neſcinu fumi, venti, ed arii
Di l'idei diſparati, ed indigeſti,
Fruttu di tanti ſoi dizionarii;
Pirchì a lu tempu ſtiſſu, chi ſi veſti,
'A ſutta l'occhi quattru, e ſei trattati,
Drittu, *Domma*, *Politica*, *Digeſti*;
Tanti diverſi idei, mali 'ncuddati,
Ci ſguazzarianu in teſta leggi leggi;
E lu pinſeddu l'à ben rilevati.
Tagghia, critica, lacera, curreggi
L'antichi penſamenti; e in propria vucca
Seculu illuminatu, ſi cci leggi.

Tantu

'Na ciminìa c'è. *Un camino v'è.*
D'unni neſcinu. *Da dove eſcono.*
'Ncuddati. *Accozzati.*
Ci sguazzarianu. *Gli ondeggiano.*
Leggi leggi. *Leggiere leggiere.*
Lu pinzeddu. *Il pennello.*
Vucca. *Bocca.*
Si cci. *Vi ſi.*

Tantu li novità guſta, ed ammucca,
Chi ſi cci ſcopri eſpreſſu 'ntra la facci,
Chi farrìa di lu Munnu 'na pilucca.
Teni allatu appizzati a certi ſtacci
Bona fidi, *Parola*, *ed Oneſtati*,
Ma chini di filinii, e di ſtracci;
Si nni ſervi a lu ſpiſſu 'ntra parrati,
Ma poi quannu ſi tratta di operari,
Torna di novu a tènirli appizzati;
Tantu, chi pri disgrazia ſingulari,
Chiſti, ch' un tempu ficiru li Genti
Felici, ſervin' ora ad ingannari.
Jeu m' aſpettu, chi qualchi Sapienti
M' aviſſi a diri: comu 'na pittura
Eſprimi tanti coſi differenti?

Ammucca. *Imbocca*.
Appizzati a certi ſtacci. *Appiccati a certi pali, o appenditoj*.
Chini. *Pieni*.
Filinii. *Fuliggini*.
Si nni. *Se ne*.
Ntra parrati. *Ne' diſcorſi*.

E 'ntra lu ſtiſſu tempu vi figura
Dui azioni, ch' ànnu tra ſe ſtiſſi
Un trattu ſucceſſivu pri natura ?
Di ſta critica, e d'autri uguali a chiſſi
Jeu mi nni riju, comu ridirìa
Quannu da un vermi diri mi ſintiſſi :
Chi ſcacci cu ſta tua Geometria ?
Miſuri li Pianeti ? Impertinenti !
Tu sì ccà, chiddi sù pri nautra via !
Turnamu a Nui : L'eſternu è riſplendenti,
Pr'un fauſu pannidduni accuſsì eſattu,
Chi di lu finu nun ſi ſcancia nenti ;

Ed

Di ſta. *Di queſta.*
Autri. *Altre.*
A chiſſi. *A codeſte.*
Jeu mi nni riju. *Io me ne rido.*
Chi ſcacci. *Coſa mai dici.*
Sì ccà. *Sei quì.*
Chiddi ſu pri nautra. *Quelle ſono per altra.*
Pr'un fauſu. *Per una falſa.* Pannidduni. *Foglia d'oro battuto.*
Nun ſi ſcancia. *Non ſi ſcambia.*

Ed Eu ſtiſſu vidennu lu Ritrattu,
Ci avia 'ncappatu; ma lu Geniu amicu,
Tuttu è fintu, mi diſſi, ed artefattu;
Tuttu reſpira Cabala, ed Intricu;
Ed Iddu sì dà un'aria d'impurtanza
Pri ſta conduttu, chi nun vali un ficu;
Sta ſciocca ſua ridicula Eleganza
Veni ſuſtituita d'oggi in poi
A lu veraci Onuri, e a la Cuſtanza;
E li Virgogni, e l'Improperii ſoi,
Chiama Galantarii; cridi canciari,
Canciannu nnomu, lu Porcu in Eroi...
Baſta, mun t'è chiù licitu guardari;
Li Seculi venturi ànnu lu drittu
Di eſaminarlu beni, e giudicari;
Lu viju, ca nni sì ritiatu afflittu;
E di lu quatru aſſai ti nni rincriſci;
Chi ci poi riparari?... Accuſsì dittu,
Mi leva l'ucchialuni, e mi ſpiriſci.

FINI. CA-

C'avia 'ncappatu. *Mi ero ingannato.*
Li viju, ca nni sì. *Vedo che ne ſei.*

CAPITULI BERNISCHI.

CAPITULU I.

In lodi di lu Purci

Ricitatu in una Cicalata l' anno 1760.

Si ccà c' è alcunu di Purci 'nnimicu;
O si nni vaja, o s' attuppi l' oricchi;
Chi quannu parru, qualchi cosa dicu:
Sù Poeticchiu, è veru, annetta oricchi;
Ma in tempu di dilluviu ogn' unu nata;
Ed eu natu cu l' autri beddi-spicchi.
Vogghiu fari a li Donni cosa grata
Cu lodari lu Purci; e veramenti
E' cosa digna d' essiri lodata.

Si ccà c'è. *Se qui v'è.*
Si nni vaja. *Se ne vada.*
S'attuppi. *S'otturi.*
Poeticchiu. *Dim. di Poeta.*
Annetta oricchi. *Stuzzica orecchie, quì vale da nulla.*
Nata cu l'autri. *Nuota cogli altri.*
Beddi spicchi. *Qui vale, uomini dappoco.*
Cu. *Con.*

Un certu Moraliſta aſſai ſaccenti
Suſteni: ch' è peccatu riſervatu
L' ammazzarli; e lu prova cu' argumenti;
Chi ſiccomu commetti un gran piccatu
Cui ammazza un figghiu, pirchì ſpargi in Iddu
Lu ſo ſangu, cu cui l' à giniratu,
Cuſsì ntra un Purci, e un propriu picciriddu
La differenza è tra lu picca, e nenti,
Pirchì ſu ſangu propriu e chiſtu, e chiddu.
E nautru Auturi, Medicu eccellenti,
Suſteni: chi lu Purci, quannu ſuca,
Ci apporta di li milſi giuvamenti:

C' è

Cui. *Chiunque.*
In Iddu. *In eſſo.*
Lu ſo ſangu, cu cui. *Il ſuo ſangue, col quale.*
Propriu picciriddu. *Proprio figliuoletto.*
Tra lu picca. *Tra il poco.*
Su ſangu propriu e chiuſtu, e chiddu. *Son proprio ſangue, e queſto, e quello.*
Nautru. *Un' altro.*
Suca. *Succhia.*

C' è nautru inſettu, dittu Sanciſuca,
Chi giuva, ma mi pari, ſuvirchiuſu,
Pirchì ſucannu, li vini v'aſciuca;
Ma lu Purci è diſcretu, e 'un è nojuſu;
Suca lu ſangu impuru; e nun fà mali;
E mancu 'ntra la peddi fa pirtuſu.
Comu ſi fuſſi un cucìnu carnali,
Cunvirſannu cu tutti in confidenza,
Vi ſapi a dirì, cu' avi lu vracali.
Alcuni ànnu lu ſciuri, e quinta eſſenza
Di lu ſangu chiù nobili, e gintili,
E su digni d'Altizza, e d'Eminenza:

Sanciſuca. *Mignatta.*
Sucannu. *Succhiando.*
Vini. *Vene.*
'Un è. *Non è.*
E mancu ntra la peddi fa pirtuſu. *E nemmeno nella pelle fa buco.*
Vi ſapi. *Vi ſa.*
Cu' avi lu vracali. *Chi ha il brachiere.*
Lu ſciuri. *Il fiore.*
Di lu ſangu chiù. *Del ſangue più.*
Su. *Sono.*

Generalmenti su tantu civili,
Chi si dici, sagnannu a li bambini,
'E un muzzicuni di Purci suttili.
Li Purci poi su Astròlogi, e Induvini;
Si scattanu à lu focu, è signu bonu;
Si no, ci sarrà pioggi, o autri ruini.
Lu Purci abballa sulu, e senza sonu,
Specialmenti quannu è ntra lu lettu,
Fa belli caprioli, e cadi a tonu.
E nun sarrìa chiù megghiu, di russettu
Lu farisi di Purci muzzicari
Li Donni, ch'ànnu pa lidu l'aspettu?
Chiù megghiu culuritu si pò dari
Di chiddu, chi cu tanta curtisia
Soli lu Purci a la peddi lassari?

Moltu

Sagnannu. *Cavando sangue.*
Muzzicuni. *Morso.*
Si scàttanu. *Se scoppiano.*
Autri. *Altre.*
Di chiddu chi. *Di quello, che.*
Soli. *Suole.*
A la peddi lassari? *Nella pelle lasciare?*

Multu chiù, ca si sà la simpatia
Tra Donna, e Purci; li fodeddi, e vesti
Ni dunanu 'na prova a cu' si sia;
Ni fa maceddu, è veru, ci la 'mmesti,
Doppu ch' è sodisfatta, poi l'ocidi,
Pri appagari li soi vogghi foresti,
Ma chistu nun fa casu; già si vidi,
Chi anchi l'Omu avi in Idda sorti uguali,
S'Africa chianci, l'Asia nun ridi:
Sicchè pri privileggiu speciali
Lu Purci avi lu *possit* addrittura,
Tra modestini, fodeddi, e fodàli.

Chiù ca. *Piú che.*
Fodeddi. *Gonnelle.*
Na... a cu' si sia. *Una... a chi che sia.*
Ci la 'mmesti. *Lo colpisce impensatamente.*
Ocidi. *Uccide.*
Soi vogghi. *Sue voglie.*
Foresti. *Feroci.*
Chistu. *Questo, ciò.*
In idda. *Con lei.*
Chianci. Piange.
Fodàli. *Grembiali.*

Qualchi Amanti, chi leggi sta scrittura,
Scummettu, chi disìa 'ntra sti momenti
Di trasmutari in Purci la figura.
Si cci purria passari; finalmenti
Li Purci, comu già s'è dimustratu,
Sù nostri consanguinii Parenti:
E poi, si proibiti a un 'Nnamuratu
Di li casteddi in aria lu piaciri,
Lu Regnu di l'amuri è ruinatu.
Sicutamu ora a scùrriri, e vidìri
'Nzoccu c'è 'ntra l'arcivu di Parnassu,
E intornu a Purci chi si pò chiù diri.
Un grandi Auturi, chi cu lu cumpassu
Misurava li cosi suttilmenti,
Littiratu, chi' fici gran fracassu.

Pro-

Sta. *Questa*. 'Ntra sti. *In questi*.
Si cci purria passari. *Gli si potrebbe menar buono il pensiero*. Sù. *Sono*.
Sicutamu. *Seguitiamo*.
Scùrriri. *Percorrere*.
Nzoccu. *Ciò che*.
'Ntra l'arcivu. *Nell' archivio*.
Chi si pò chiù diri. *Che altro può dirsi*.

Prova, e affícura, chi Virgiliu menti,
Quannu dici: chi Ettori ad Enia (*)
Lu liberau da lu gran focu ardenti;
Ma volì, chi 'ntra mentri Troja ardìa,
'Mputìri di lu Grecu arrabbiatu,
Lu su figghiu di Veneri durmìa;
E un Purcì so Parènti, ch' addivatu
S' era cu lu so fangu generuſu,
Cu un groſſu muzzicuni l' à sbigghiatu;
Iddu ſi leva tuttu frittuluſu,
E vidennu, chi ddà c' eranu sbrizzi,
Si carrica a so Patri, e ſcinni juſu:

Quannu

Menti. *Mentiſce.*
(*) *Eneid. lib.* 11. 270.
'Mputiri. *In potere.*
Su. *Abbreviato da Signore.*
Addivatu. *Allevato.*
So fangu. *Suo ſangue.*
Muzzicuni. *Morſura.*
Iddu ſi leva ec. *Egli s'alza da letto all'infretta.*
Sbigghiatu. *Rifvegliato.*
Chi ddà. *Che colà.*
Sbrizzi. *Pericoli.*
Scinni juſu. *Scende abbaſſo.*

Quannu paſsàru poi ſti ſcuntintizzi ,
Chi liberu ſi vitti à parti boni ,
Juntu à l'eccesſu di li soi grandizzi,
Rigurdannu la ſua obbligazioni ,
Chi duveva a lu Purci , fici fari
Una ſtatua d' uguai proporzioni .
E chista poi la fici ſituari
'Ntra la chiazza chiù granni, cu ſtu ſcrittu
Hanc, vult Eneas, ſolum adorari:
Mentri ognunu era deditu , ed addittu
A guardari ſta ſtatua , tantu brava ,
Vinni lu ventu, e la purtau in Egittu;

L'egi-

Paſsàru . *Finirono* .
Sti ſcuntintizzi . *Queſti travagli* .
Si vitti a parti boni . *Si vide in ſalvo* .
Juntu . *Arrivato* .
Chista. *Queſta* .
Ntra la chiazza chiù . *Nella piazza più* .
Cu ſtu ſcrittu . *Con queſta iſcrizione* .
Addittu . *Impiegato* .

L' Egizianu, chi allura aduràva
L' agghi cu li cipuddi, quannu vitti
Pri l'aria chista ſtatua, chi vulava,
Subitu curſi, e l'adurau; ca critti
D' aviriccilla lu Celu mannatu
Pri cunſolu, e ſullevu di l'afflitti.
Cuſsì pri tanti ſeculi aduratu
Fu lu gran Purci; e ſi tinìa felici,
Cui d' un Purci era allura muzzicatu;
Aviti 'ntiſu, cariſſimi Amici,
Di lu Purci, tantu utili a li genti,
Lu ſaggiu Egittu chi ſtima nni fici?
Virgogna di lu Seculu preſenti,
Chi nun ſapennu li ſoi qualitati,
Lu tratta, e ſtima pri coſa di nenti.

Purci

L'agghi cu li cipuddi. *Gli agli, e le cipolle.*
Vitti. *Vide.*
Ca critti. *Perchè credette.*
Aviriccilla. *Avergliela.* Muzzicatu. *Morſo.*
Ntiſu. *Udito.*

Purci vui, ch' a ſtu locu vi truvati',
Cumpatiti, ca chiſti ſu li ſcorci,
Autri lodi, ed encomii miritati.
Jeu pregu a Giovi cu cannili, e torci,
Chi li fazza chiù vili di li Surci,
O chi li muti a tutti in tanti Porci
A Chiddi, chi diſprezzanu li Purci.

FINI.

CA-

Vui, chi a ſtu locu. *Voi, che in queſto luogo.*
Ca chiſti su. *Che queſte ſono.*
Scorci. *Prop. Scorſe. Qui vale poche coſe.*
Autri. *Altre.*
Chi li fazza chiù. *Che li faccia più.*
A chiddi, chi. *Coloro, che.*

CAPITULU II.

IN LODI DI LA MUSCA

Recitatu nellu Von. Monasteru di S. Martinu l'annu 1768:

In occasioni d' una Cicalata rappresentata supra lu stissu suggettu da lu P. D. Jachinu Monroj, oggi Abati Meritissimu di l' Ordini Cassinisi.

PROEMIU.

CHiù chi pensu, e riflettu tra me stissu,
Chiù mi confirmu, chi d' encomii, e lodi
Nun c' è suggettu chiù dignu di chissu;
Infatti Omini granni, Omini sodi,
A cui num manchirevanu talenti,
Ne lingua da spiegarisi, ne modi,

Chiù chi. *Più che.*
Di chissu. *Di codesto, cioè del soggetto, di cui s' era rappresentata la Cicalata.*
Nun manchirevanu. *Non mancherebbero.*

Puru Chiſti di tanti bravi genti
Cu qualchi ſpiciedda ſi nni sbriganu,
E di li Muſchi dicinu portenti.
Ultra di li ragiuni, chi s'alliganu
In favuri a li Muſchi, eſempiu tali,
'E un jùnciri a l' anciovi ed ogghiu, e riganu.
Chiù: chi lu munnu a chiddi genti mali,
Chi nun ſannu ſuffriri Muſca a naſu,
L' avi pri ſpezza-coddi, e pri brutali
Tantu dunqui ni reſta perſuaſu
Di l' oſſequiu per Idda, e lu riſpettu,
Chi lu ſtiſſu cacciarla è un grand' accàſu.

E

Puru chiſti. *Pure coſtoro.*
Spiciedda. *Dim. di ſpecie, qui vale: Motto, arguto.*
Si nni. *Se ne.*
Jùnciri. *Aggiungere.*
Anciovi. *Alicce.*
Ogghiu. *Olio.* Chiù. *Più.*
Spezza-coddi. *Facinoroſi.*
Per Idda. *Per eſſa Moſca.*
Accàſu. *Delitto.*

E quannu un Babbu, un Stolidu perfettu
Guarda, ed ammucca muſchi impunementi,
L'ignuranza ci ſcuſa lu difettu;
Puru è fattu ludibriu di li genti;
Chi un tacitu cunſenſu univirſali
Da li fatti paliſa la ſua menti.
Cui dunqui aſpira a fariſi immurtali
Chiù di Ceſari Auguſtu in Campidogghiu,
Muſtri ccà lu ſo funnu, e capitali.
Mentr' Eu prima di nèſciri lu ſfogghiu,
Sputu, pigghiu tabaccu, e mi cci incarcu,
Signuri mei, attenti ccà vi vogghiu,
Chi lu ſuggettu è grandi, e di rimarcu.

PRI-

Babbu. *Babbuaſſo, Sciocco.*
Ammucca muſchi. *Prop. imbocca moſche, quì vale: uomo ozioſo, indolente.*
Ci. *Gli.*
Chiù. *Più.*
Ccà. *Quì.*
So funnu. *Il ſuo talento.*
Nèſciri lu ſfogghiu. *Che io eſca la ſfogliata: quì per metaf. vale prima, che io faccia compariſa della mia erudizione.*

PRIMA PARTI.

CUi, nun avi la viſta affattu luſca,
Conuſci, e vidi da ſei migghia arraſſu,
Ch' avi tri parti d'Oma in ſe la Muſca.
Vegna Archimedi, e cu lu ſo cumpaſſu,
Ch' in terra epilogau tutti li ſferi,
Fàzzann' una, e ſia menza ci la paſſu.
Fazza lu ficateddu, lu giſeri,
L' ovannunnati, la matruzza, e fazza
Vudeddi, arterii, e vini tutt' interi?
Viditi oggi la genti quantu è pazza;
V' ammira un roggiu, pirchì è machinuſu;
E la Muſca la pigghia, e la ſcafazza!

Timu

Migghia. *Miglia.*
Arraſſu. *In lontananza.*
Cu lu ſo. *Col ſuo.*
Fàzzanni. *Ne faccia.*
Ci la paſſu. *Mi contento.*
Matruzza. *dim. di Matrice.*
Vudeddi. *Budella.*
Vini. *Vene.*
Roggiu. *Orologio*, Scafazza, *Schiacci.*

Timu, chi mi dirriti: ch' è un abuſu,
Preggiarni di li doni di natura,
Li quali vennu tutti di ddà ſuſu;
Ma laſſannu l' aſpettu, e la ſtruttura,
E ſaggia, e pia, nun ſulu a l' occhi mei;
„ *Ma al Mondo cieco, che virtù non cura,*
Cu' a li ſpitali tra chianti, e nichèi
Và a viſitari l' afflitti 'nchiagati,
Ancorchì vili, poveri, e plebèi?
O Moraliſti, o Aſcetici accuſtati;
O gran Maſtri di ſpiritu viditi
Di la Muſca la ſumma caritati!
Vaſa li 'chiaghi, comu vui liggiti
Di li ſanti di gran perfezioni,
Chi di giuvari all' autri aviasu ſiti.

Vennu. *Vengono.*
Di ddà ſuſu. *Dall' alto.*
Laſſannu. *Laſciando s' intende d' ammirare.*
Cu' a li ſpitali. *Chi negli Oſpedali.*
Chianti, e nichèi. *Pianti, e noje.*
'Nchiagati. *Piagati, pieni di piaghe.*
Vaſa li chiaghi. *Bacia le piaghe.*
All' autri. *Agli altri.*

Li fà pri carità ſt' operi boni,
Pirchì pri geniu so farria guluta,
E ama li pranzi di diſtinzioni.
Anzi d'un finu guſtu è providuta,
Cb'a lu meli ci duna lu primatu,
E reſta in iddu morta, e ſippilluta.
Jeu ci sù in verità troppu obbligatu,
Pri tantu 'un mi l'abbrazzu, è 'un mi la vaſu,
Pri nun muſtrari, ca ſugnu affittatu.
E quantu è ſobria poi? Cu' un ſulu vaſu,
Chi farrà menu aſſai d'un jiditali,
Si nn'inchi pri la vucca, e pri lu naſu.
Dipoi pri diſcritizza 'un c'è l'eguali:
Vi onura ſpiſſu a vèniri a manciari,
Ma la pitanza reſta tali quali.

Poi

In iddu. *In eſſo miele.*
Jeu ci sù. *Io le ſono.*
'Un mi l'abbrazzu ec. *Non l'abbraccio, e la bacio.*
Ca ſugnu. *Che ſono.*
Si nn'inchi: *Se ne riempie.*
Vucca. *Bocca.* 'Un c'è. *Non v'è.*

Poi sù discreti ancora a lu trattari:
S' una Musca v' incontra pr' accidenti,
Vi posa 'nteſta, è 'un si senti pusari.
Quannu si fussi un frati, od un parenti,
Chi vi sotass' in testa, o vi la sfunna,
O vi la sturdi 'ntra un tempu di nenti:
Sù verità sì, o nò? Sù di la Nunna
Li fauli, chi cuntava a cufularu?
Cu' avi chi replicari, mi rispunna?
Nun dicu lu talentu, quantu è raru,
Chi s' Idda aviſſi chiù proviſioni
D' eccetra, valirìa quantu un Nutaru.

Sotaſſi. *Salteſſe.*
Sfunna. *Fracaſſa.*
Sturdi. *Stordiſce.*
'Ntra un tempu di nenti. *In un attimo.*
Sù. *Sono.*
Cufularu. *Focolare.*
Cu' avi chi. *Chi ha che.*
Idda. *Eſſa.*
Chiù. *Più.*

La Tarantula, ch' à cognizioni,
E ſapi, quantu è ricca dda midudda
Di belli littri, e d' erudizioni,
S' affanna, s' affatiga, ſi ſmidudda
Pri teſſiri, pri ſtràiri, e filari
Tili, curtini, e pavigghiuni a fudda;
Tuttu chiſtu pirchì? S' avi a pigghiari
'Na Muſca, e poi ſucarci dda duttrina;
Miſa 'Ntra li miduddi a tri ſulari.

Ins

Sapi. *Sá*.
Dda. *Quella*.
Midudda. *Midolla*; *qui vale mente*.
Smidudda. *Scervella*.
Stràiri. *Aggomitolare il filo nel guindolo*.
A fudda. *In folla*.
Chiſtu. *Ciò*.
'Na. *Una*.
Sucarci dda.. *Succhiarle quella*.
Miſa 'ntra li miduddi. *Meſſa nelle midolle*.
A tri ſulari. *A tre ſolaj*.

Infatti Nui videmu, cu chi fina
Politica ſi reggi, e ſi cuverna
La vulanti Repubblica Muſchina:
In Idda c'è pri prima liggi interna,
„ Chi *omnia ſunt comunia*; ne c'è rangu
Tra la Muſca di Curti, e di Taverna;
Tutti vantanu aviri un ſtiſſu ſangu,
E cu' è nata in Palazzu, ſi cunfeſſa
Simili all'autra nata ntra lu fangu.
Ogn'internu duviri, o liggi eſpreſſa
Si fà, non pri timuri, ma pirchì
„ *Un'alma grande è Teatro a ſe ſteſſa.*
Platuni, ultra lu ſo numeru trì,
Chi ſempri a tutti l'autri preferiu;
Di li Muſchi nni ſenti anchi accuſsì:

Cu chi. *Con quale.*
In Idda. *Preſſo lei.*
Sangu. *Sangue.*
Cu' è. *Quella, ch'è.*
Autra. *Altra.*
'Ntra lu. *Nel.*

Dda Republica bella, chi finciu,
Fù un ſimbolu ſcurciatu tali quali
Di chiſta di li Muſchi, chi cant' iu.
Anzi in chiſta è la vera originali
Età di l'oru, unni ogni jornu è feſta,
Ogni jornu è Cuccagna, e Carnuvali.
L' Omu, l' armali, l' aria, la foreſta
Servi a li Muſchi, e 'nzumma 'nzoccu eſiſti
Voli, o nun voli, li cibi ci appreſta.
Li furmiculi vannu liſti liſti,
Travagghia l' omu, l' apa, e 'nzoccu c' è,
La Muſca mancia, e ſi vidi li viſti.

Lu

Dda. *Quella.*
Finciu. *Finſe.*
Scurciatu. *Quì vale al naturale.*
Di chiſta. *Di queſta.*
Unni. *Dove.*
Jornu. *Giorno.*
'Nzumma. *In poche.*
'Nzoccu. *Ciò, che.* Ci. *Loro.*

Lu Cocu, s'appariccchia un fricasè,
Prima chi lu taſtaſſi lu Patruni,
Ogni Muſca ſi nn'inchi a tinghitè.
E dipoi tutti mancianu in comuni;
Ne di „ *primi occupantis* c'è la liggi,
Com'è 'ntra Cani, e Gatti, e 'ntra Pirſuni.
O Muſchi, 'un ſiti Muſchi, ma prodiggi;
Riſpettu a 'na Repubblica accuſsì
Saggia, li noſtri 'un sù, chi Regni Stiggi.
D'intreſsu 'un ci nn'è idìa, ſenza un tarì
In vui ſi mangia, ſi vivi, e ſi dormi;
In Nui anchi ſi paga un nò, ed un sì.
In vui ſi campa uguali, ed uniformi,
E tutti ſiti un corpu in armunia;
Ma tra di Nui, nun ci nn'è dui cunformi.

Si nn'inchi. *Se n'empie.*
A tinghitè. *A bizeffe.*
'Un ſiti. *Non ſiete.*
'A 'na. *Ad una.*
'Un ſu, chi. *Non ſono, che.*
'Un ci nn'è. *Non ve n'è.*
Vivi. *Beve*, Campa. *Vive.*

In vui d'ambizioni 'un ci nn'è idìa;
Ne ci ſunnu impoſturi, e briccunati;
Ma in Nui, Eu ſcugnu a Tiziu, e Tiziu a mia.
In vui c'è chidda vera puvirtati
Di ſpiritu, e 'un ſi penſa a l'indumani;
Nui da l'invernu pinſamu a l'eſtati.
E ci sù Abbati, Priuri, e Decani,
Chi ſàrvanu li duci eternamenti
'Nchiuſi, e ſtipati 'ntra li marzapani.
La ſuperbia in vui nun regna nenti;
Ma in Nui, (nun vi dic' autru) ntra li ſali
Sù all' arvulu appizzati li parenti;

E

Ci ſunnu. *Vi ſono.*
Eu ſcugnu. *Io ſcavallo.*
A mia. *Me.*
C'è chidda. *V' è quella.*
Ci ſu. *Vi ſono.*
Sàrvanu. *Serbano.*
Duci, *Dolci.*
'Nchiuſi. *Chiuſi, ſerrati.*
Marzapani. *Scatole.*
'Ntra. *Dentro.*
Autru. *Altro.*
Su all' arvulu. *Sono nell' albero.*
Appizzati. *Appeſi.*

E c'è qualch'unu, chi mancu avi ſali,
Ma pirchì lu ſo Tritavu appi un ſceccu;
Leva pri inſigna ſpiruni, e ſtivali.
Nun c'è l'invidia in vui, chi fà lu leccu,
Criticannu ogni coſa; e in Nui c'è genti,
Chi a li prodigii ſtiſſi metti peccu.
In vui ſi mancia, e vivi allegramenti;
A Nui 'nzoccu manciamu ni fà peſti,
Ch'avemu tanti 'mbrogghi 'ntra la menti:
Tra vui ſtiſſi nun c'è, cui vi moleſti,
Nun ci sù latri, ne mancu briccuni;
Ma in Nui, cui la pò 'mmèſtiri, la 'mmeſti.

In

Mancu. *Nemmeno.*
So. Suo.
Appi un Sceccu. *Ebbe un Somaro.*
Leccu. *Eco.*
Peccu. *Difetto.*
'Nzoccu. *Ciò, che.*
'Ntra la. *Nella.*
Ci ſu. *Vi ſono.*
Cui la pò 'mmèſtiri la 'mmeſti. *Chi la può fare, la fa.*

In vui ... ma chi cumparu ? oru , e carvuni ?
Oimè ! 'ntra chi sfunnatu mai trasivi !
Mettu in confruntu li schiavi , e Patruni ?
Mi staju Omu, pirchì accussì nascivi ;
Del restu fussi musca ... Oh ! altu un pocu,
Chi c'è 'na 'mbrogghia , e nu la riflittivi.
E chista appuntu è chidda di lu cocu ,
Quali pri sparagnari passulina ,
Li 'mmisca cu li cibi , e metti a focu,
Facenduli in suffrittu , o a ghilatina.

FINI.

PAR-

'Ntra chi sfunnatu. *Prop. In qual fosso . Qui vale , in quale impegno .*
Trasivi . *Son entrato .*
Staju . *Stò .*
Nascivi . *Nacqui ?*
'Na 'mbrogghia . *Un imbroglio .*
Chista ... chidda . *Questa ... quella .*
Sparagnari . *Risparmiare .*
Passolina . *Piccola uva passa .*
'Mmisca . *Mesce .*

PARTI SECUNNA.

Cà 'nforzanu li dogghi, eccelſa Muſa,
Venimi a diri tu la nobiltati
Di la Muſca gentili, e luminuſa.
Li codici chiù antichi, e chiù ſcurdati,
Chi nun li ſapi leggiri Omu natu,
Eccettu li Poeti illuminati,
Tra li coſi chiù digni ànnu nutatu: (*)
Chi lu Munnu in origini, quann' era
Ne tantu vecchiu, ne tantu ſfruttatu,
D'omini

Ccà. *Quì*.
Dogghi. *Doglie*.
Chiù. *Più*. Sapi. *Sa*.
(*) *Quì il noſtro Autore allude, mutate alcune poche circoſtanze, alla favola degli Androgini sì celebri nel Dialogo di Platone, intitolato il* Banchetto, *favola, che queſto Filoſofo mette in bocca di Ariſtofane. I Dei, dic' egli, nella prima creazione delle coſe formaron l'Uomo d' una figura rotonda con due corpi, due faccie, quattro piedi, e due ſeſſi; arricchironlo inoltre di una forza ſtraordinaria. Gli uomini ſuperbi*

di.

D' omini producìu 'na razza intera,
Chi pri ſtatura, coraggiu, ed ingegnu;
Iſava ſupra tutti la bannera:
Chiſti di caminari avennu a sdegnu
Terra terra, e a dui pedi, comu l' oca,
Di vulari fi miſiru in impegnu;

Si

di sì gran forza, ne abuſarono ingrati, e riſolvettero di muover guerra agli Dei medeſimi. Se ne ſdegnò il Padre degli Dei, e pensò diſtruggerli, come una volta diſtrutto avea i Giganti, rei di aver tentato di ſalire al Cielo; ma poi ſu 'l rifleſſo, che così verrebbe egli a diſtruggere il Genere umano, ſi contentò in gaſtigo del loro attentato di dividerli in due patti uguali, giudicando di minorare così a metá negli uomini la forza inſieme, e l'ardire. Ordinò nel tempo ſteſſo Giove ad Apollo di aggiuſtare que' due mezzi corpi, e di ſtendere ſu i due mezzi petti la pelle neceſſaria a cuoprir la carne, che venne ad apparir nuda dietro alla ſuddetta ſeparazione. Quanto ſono tra loro affini i ſiſtemi de' Filoſofi, e i ſogni de' Poeti!

Producìu. *Produſſe.*
Iſava. *Alzava.*
Chiſti. *Coſtoro.*
Miſiru. *Meſſero.*

Si fannu l'ali, e pigghianu la voca,
Prima di chiuppu in chiuppu; e qualch'arditu
Di munti in munti già sbulazza, e joca:
Qualch'autru finalmenti incoraggitu,
Si lassau jiri all'Isuli remoti,
E fù l'Adamu Antillicu, o Taitu;
Autri finu a lu carru di Booti
Juncèru; ma ristàru ammaluccuti,
Pirchì ancora circavanu li roti.
Oh! si fussiru sempri divirtuti
?Ntra sti cosi innoccenti, e naturali;
Senza abusari mai di la virtuti!

Ma

Di chiuppu in chiuppu. *Di pioppo in pioppo.*
Autru. *Altro.*
Si lassau. *Si lasciò. Qui vale andì.*
Juncèru. *Giunsero.*
Ristàru. *Restarono.*
Ammaluccuti. *Sbalorditi.*

Ma troppu insuperbutisi di l'ali,
Multi picciotti arditi, e scapistrati
Vulàru in Celu, unni li Dei immortali.
Juncèru stracchi, sfatti, ed affamati,
Perciò dèttiru saccu a li buttigghi
Di nettari, ed ambrosia 'mpapanati.
A l'assaltu impruvisu, a li bisbigghi
Si sparsi vuci: ch'eranu Titani,
Vinuti a rinuvari li scumpigghi;
Perciò cu vuci inusitati, e strani
La turba di li Dei, curremmu a Giovi,
Dicia: sitemu d'agghi, comu cani.

Iddu

Picciotti, *Giovani*.
Vulàru, *Volarono, salirono*.
Unni, *Dove*.
Juncèru, *Giunsero*.
Sfatti, *Sposati*.
Dèttiru, *Diedero*.
'Mpapanati, *Vicolmi*.
Sitemu d'agghi, *Ideot. vale, non è lontano il nostro eccidio*.

Iddu da ſu ſo poſtu nun ſi ſmovi,
E inalzannu lu fulmini, ſdignatu
Diſſi: rinuvirò l'antichi provi:
Poi riflittennu ſeriu, e puſatu,
Stimau beni, appurari da ſe ſtiſſu
Lu chi, lu comu, e quantu era paſſatu,
Li vitti, e conuſciu: chi ardiri è chiſſu?
Ci diſſi, fraſchittuni impertinenti?
Quantu và, quantu và, ca vi ſubbiſſu?
Rigurdannuſi poi, ch'era clementi,
Si cuntintau riducirli in muddichi,
'Nçanciu d'annichilarli totalmenti.

Li

Iddu. *Egli.*
Appurari. *Mettere in chiaro.*
Vitti. *Vide.*
Conuſciu. *Conobbe.*
E chiſſu? *E codeſto?*
Ci. *Loro.*
Quantu và ec. *Che ſi, che ſi, che.*
'Muddichi. *Briciole.*
Ncanciu. *In iſcambio.*

Li metamorfoſi a ddi tempi antichi,
Eranu in moda, comu a tempi noſtri
Sunnu in moda li cabali e l'intrichi;
Ch'opranu puru çanciamenti, e moſtri
Nellu regnu Politicu, ed ancora
Nellu regnu Morali di li chioſtri.
Giovi dunqui in gridari, fora, fora;
Sta ſula vuci tantu li culpìu,
Chi pèrſiru a l'iſtanti la palora.
Lu corpu s'aggrinzau, s'impicciuliu,
Si riduſſi ad un'èſimu (oh ſtupenni
Prodigii!) ne però ddocu finìu.
Ci ſpiriſci lu coddu, e ſi cci renni
La ventri aneddi aneddi, e la ſua ſchina
Di virdi, e d'oru maçulata ſplenni;

Ben-

A ddi. *In que'.*
Sunnu. *Sono.*
Colpìu. *Colpì.*
Pèrſiru. *Perdettero.*
Ddocu finìu. *Quì finì.*
Si cci renni. *Loro ſi fa.*

Senchì lu tuttu pri culuri inclina
Versu lu fuscu; e ci arristàru l'ali,
Però di spogghia dilicata, e fina;
Di modu, chi lu volu nun privali,
Pri ghiri troppu in autu, a disturbari
Li summi Dei celesti, ed immurtali,
Annu per occhi (cosa singulari!)
Supra tri milia, e tanti finistreddi,
Chi a gran stentu si ponnu numerari;
E' occhi a li facci sempri stannu beddi;
Rischiaranu anchi l'arma, chi a li cosi
C'è tantu lumi, quantu c'è purteddi;
Ora tanti, e tant' occhi su la basi
Di l'eccellenti soi cugnizioni,
Pirchì 'un c'è idda, chi da li sensi 'un trasi;

Ci arristàru. *Loro restarono*.
Ghiri. *Ire*.
Autu. *Alto*.
Ponnu. *Possono*.
Purteddi. *Sportelli*.
Sù. *Sono*.
'Un trasi. *Non entra*.

E quantu chiù li ſenſi ſunnu boni,
E chiù multiplicati, e chiù abbundanti,
Tantu chiù c'è d'idei proviſioni:
Ma la duttrina, lu ſapiri, e tanti
Autri doti d'ingegnu, e di ſaggizza
Fruttanu in vita guai, travagghi, e ſcanti;
Pirchì l'Invidia l'Ignuranza attizza;
Li Gnuranti ſu fòrti, pirchì aſſai;
E di li Saggi ni fannu ſoſizza:
Perciò la Muſca nun ripoſa mai;
Avi Nnimici Oceddi, Omini, Inſetti;
Nè tant' occhi la ſcanzanu di guai;

Si

Chiù. *Più.*
Sunnu. *Sono.*
Autri. *Altre.*
Scanti. *Terrori.*
Sù. *Sono.*
Soſizza. *Salſiccia.*
Nni fannu ſoſizza. *Ideot. vale: Gli oppri-mono.*
Oceddi. *Uccelli.*

Si ſi ripara ſutta di li tetti,
Trova inſidii tramati; e ſi và fora,
D'autri 'nnimici rei prova l'effetti:
Piſpiſi, Pettiruſſi, Turdi, e ancòra
Li ſtiſſi Ruſignoli, ed autri tanti;
Ch' a dirli tutti 'un finirìa per ora,
Ci tiranu a la peddi tutti quanti;
Cui pri forza la veni ad aſſaltari;
E cui l'inſidia cautu, e farfanti.
Nè ci giuva lu jiriſi a canzari
Dintra li gran Palazzi, e li Muſchei,
Ch' a nomu so Maumettu voſi alzari;

Si va fora. *Se eſce all'aperto.*
D'autri. *D'altri.*
'Un. *Non.*
Ci tiranu a la peddi. *Le ſon ſempre addoſſo per ucciderla.*
Ci. *Le.*
Iriſi a canzari. *Andare a rifugiarſi.*
A nomu sò. *Ad onor ſuo, pel ſuo nome.*
Voſi. *Volle.*

La ſcànnanu anchi in facci di li Dei;
Dioclezianu ſtiſſu, Omu di boria,
Militau contra d'Idda, e alzau trofei.
Pr' immurtalari chiù la ſua memoria,
L'arcu avìa d'oru, e un tantu Imperaturi
Jeva ſuperbu poi di tanta gloria.
E quali Inſettu meritau ſt' onuri,
D'eſſiri d'un gran Ceſari rivali?
Ma 'un sò, s' intornu a littiri, o a valuri;
Probabili, chi chiſtu aveva a mali
Lu sèntiri; pri quantu mi luſingu,
Ch' era chiù dotta d' Iddu, e avìa chiù ſali;
Ch' un s' apri un libru, ne ſi leggi un ringu,
Chi la Muſca anſiuſa di ſapiri,
Nun veni a ſcurri cu paſſu ramingu.

Lu

D' Idda. *Di eſſa.*
Chiù. *Più.*
Jeva. *Andava.*
'Un. *Non.*
Chiſtu. *Queſti.*
D' iddu. *Di lui.*
Ringu. *Linea.* A ſcurri cu. *A percorrere con*

Lu leggi, e lu rileggi cu piaciri;
Poi gridannu a l'oricchi, s'avvitticchia,
E 'nzoccu à lettu veni a riferiri.
Ch'è graziusa, ch'è sapuriticchia,
Quannu veni la notti dda muschitta,
Sunannu un vijulinu tra l'oricchia!
Ch'è bellu, quannu essennu po' a l'addritta,
Si nni veni, sunannu la vijola,
Un muscagghiuni, comu 'na saitta!
Chi pregu chi vi fa! E gira, e vola,
Lestu, sbrigatu, e cu dda cuntintizza
D'un Picciottu, chi nesci di la scola!

Cu. *Con*. Nzoccu. *Ciò, che*.
Sapuriticchia. *Vezzeg. di Saporita*. *Qui vale, vezzosetta*.
Dda Muschitta. *Quella zenzara*.
Po'. *Poi*. Si nni. *Se ne*.
Muscagghiuni. *Moscone*.
'Na. *Una*.
Pregu. *Festa*.
Picciottu. *Ragazzo*.
Nesci. *Esce*.

Infatti metti in briu, riſcalda, e attizza
Li Vacchi, li Viteddi, e li Jinizzi,
Quannu cun' iddi dimura 'na ſtizza.
Non occurri, ch' alcunu vi l' immizzi,
Si sà, chi tra Giununi, ed Ju, (*) già Vacca,
'Na Muſca ricompoſi ddi friddizzi,
Chi mentri chiſta a curriri ſi ſtracca,
Videnmula miſchina riſcaldari,
Giovi d' interra in aria la sbracca:
La fici à lu Zodiacu traſpurtari;
Ed è troppu probabili, chi ddà
Anchi la Muſca s' appi a carriari.
La Muſca duna ancora agilità
A li beſtii reſtivi, o ch' ànnu addoſſu
Lu mali granni di l' antichità;

Li

Jinizzi. *Giovenche*. Cun' Iddi. *Con eſſoloro.*
'Na ſtizza. *Un poco*. Immizzi. *Inſegni*.
(*) *E' nota la favola della Ninfa Io, amata da Giove, e cambiata in Vacca*. Ddi. *Quelle*.
Chiſta. *Queſta*. La sbracca. *La traſporta.*
Dda. *Colà*.
S' appi a carriari. *S' ebbe a portare*

Li gattigghia, e li punci finu all'oſſu;
O ſi cci metti ſutta di la cuda,
Pirchì ci pari un locu chiù riddoſſu;
Punci anch'a Nui, ma ſulu a parti nuda;
E chiſta è ſcola d'oneſtà, e crianza,
Chi dici: ammuccia ammuccia carni cruda,
Ch'amuri, ch'à pri Nui! chi vigilanza!
Viva, indefeſſa, in ogni locu, ed ura;
Chi fidi! chi amicizia! chi cuſtanza!
O Muſchi, ſenza vui, farria Natura
Zoppa, difittuſiſſima, e mancanti,
Ne ottimu farria ſtu Munnu allura.
Quannu v'aju ſchirati pri davanti,
Mi pariti Giannizzari accampati
Appoſta, pri criarimi Regnanti.

Gattigghia. *Solletica.*
Ci. *Loro.*
Chiù. *Più.* Chiſta. *Queſta.*
Ammuccia. *Naſcondi.*
Stu. *Queſto.*
V'aju. *Vi ho.*

In vui ... ma chi cumparu ? oru , e carvuni ?
Oimè ! 'ntra chi sfunnatu mai trasivi !
Mettu in confruntu li schiavi , e Patruni ?
Mi staju Omu, pirchì accussì nascivi ;
Del restu fussi musca ... Oh ! altu un pocu,
Chi c'è 'na 'mbrogghia , e nu la riflittivi.
E chista appuntu è chidda di lu cocu ,
Quali pri sparagnari passulina ,
Li 'mmisca cu li cibi , e metti a focu,
Facenduli in suffrittu , o a ghilatina.

FINI.

PAR-

'Ntra chi sfunnatu. *Prop. In qual fosso . Qui vale , in quale impegno .*
Trasivi . *Son entrato .*
Staju . *Stò .*
Nascivi . *Nacqui ?*
'Na 'mbrogghia . *Un imbroglio .*
Chista ... chidda . *Questa ... quella .*
Sparagnari . *Risparmiare .*
Passolina . *Piccola uva passa .*
'Mmisca . *Mesce .*

PARTI SECUNNA.

CCà 'nforzanu li dogghi, eccelsa Musa,
Venimi a diri tu la nobiltati
Di la Musca gentili, e luminusa.
Li codici chiù antichi, e chiù scurdati,
Chi nun li sapi leggiri Omu natu,
Eccettu li Poeti illuminati,
Tra li cosi chiù digni ànnu nutatu: (*)
Chi lu Monnu in origini, quann' era
Ne tantu vecchiu, ne tantu sfruttatu,
D'omini

Ccà. *Quì.*
Dogghi. *Doglie.*
Chiù. *Più.* Sapi. *Sa.*

(*) *Quì il nostro Autore allude, mutate alcune poche circostanze, alla favola degli Androgini sì celebri nel Dialogo di Platone, intitolato il* Banchetto, *favola, che questo Filosofo mette in bocca di Aristofane. I Dei, dic' egli, nella prima creazione delle cose formaron l'Uomo d' una figura rotonda con due corpi, due faccie, quattro piedi, e due sessi; arricchironlo inoltre di una forza straordinaria. Gli uomini superbi*

di.

D' omini produciù 'na razza intera,
Chi pri ſtatura, coraggiu, ed ingegnu;
Iſava ſupra tutti la bannera:
Chiſti di caminari avennu a sdegnu
Terra terra, e a dui pedi, comu l' oca,
Di vulari ſi miſiru in impegnu;

Si

di sì gran forza, ne abuſarono ingrati, e riſolvettero di muover guerra agli Dei medeſimi. Se ne ſdegnò il Padre degli Dei, e pensò diſtruggerli, come una volta diſtrutto avea i Giganti, rei di aver tentato di ſalire al Cielo; ma poi ſu'l rifleſſo, che così verrebbe egli a diſtruggere il Genere umano, ſi contentò in gaſtigo del loro attentato di dividerli in due parti uguali, giudicando di minorare così a metá negli uomini la forza inſieme, e l'ardire. Ordinò nel tempo ſteſſo Giove ad Apollo di aggiuſtare que' due mezzi corpi, e di ſtendere ſu i due mezzi petti la pelle neceſſaria a cuoprir la carne, che venne ad apparir nuda dietro alla ſuddetta ſeparazione. Quanto ſono tra loro affini i ſiſtemi de' Filoſofi, e i ſogni de' Poeti!

Produciù. *Produſſe.*
Iſava. *Alzava.*
Chiſti. *Coſtoro.*
Miſiru. *Meſſero.*

Si fannu l'ali, e pigghianu la voca,
Prima di chiuppu in chiuppu; e qualch'urditu
Di munti in munti già sbulazza, e joca:
Qualch'autru finalmenti incoraggitu,
Si lassau jiri all'Isuli remoti,
E fù l'Adamu Antillicu, o Taitu;
Autri finu a lu carru di Booti
Juncèru; ma ristàru ammaluccuti,
Pirchì ancora circavanu li roti.
Oh! si fussiru sempri divirtuti
?Ntra sti cosi innoccenti, e naturali;
Senza abusari mai di la virtuti!

Ma

Di chiuppu in chiuppu. *Di pioppo in pioppo*.
Autru. *Altro*.
Si lassau. *Si lasciò. Qui vale andì*.
Juncèru. *Giunsero*.
Ristàru. *Restarono*.
Ammaluccuti. *Sbalorditi*.

Ma troppu insuperbutisi di l'ali,
Multi picciotti arditi, e scapistrati
Vulàru in Celu, unni li Dei immortali.
Juncèru stracchi, sfatti, ed affamati,
Perciò dèttiru saccu a li buttigghi
Di nettari, ed ambrosia 'mpapanati.
A l'assaltu impruvisu, a li bisbigghi
Si sparsi vuci: ch'eranu Titani,
Vinuti a rinuvari li scumpigghi;
Perciò cu vuci inusitati, e strani
La turba di li Dei, currennu a Giovi,
Dicia: sitemu d'agghi, comu cani.

Iddu

Picciotti. *Giovani.*
Vulàru. *Volarono, salirono.*
Unni. *Dove.*
Juncèru. *Giunsero.*
Sfatti. *Spossati.*
Dèttiru. *Diedero.*
'Mpapanati. *Ricolmi.*
Sitemu d'agghi. *Ideot. vale, non è lontano il nostro eccidio.*

Iddu da lu so poſtu nun ſi ſmovi,
E inalzannu lu fulmini, sdignatu
Diſſi: rinuvirò l'antichi provi:
Poi riflittennu ſeriu, e puſatu,
Stimau beni, appurari da ſe ſtiſſu
Lu chi, lu comu, e quantu era paſſatu,
Li vitti, e conuſciu: chi ardiri è chiſſu?
Ci diſſi, fraſchittuni impertinenti?
Quantu và, quantu và, ca vi ſubbiſſu?
Rigurdannuſi poi, ch'era clementi,
Si cuntintau riducirli in muddichi,
'Nçanciu d'annichilarli totalmenti.

Li

Iddu. *Egli.*
Appurari. *Mettere in chiaro.*
Vitti. *Vide.*
Conuſciu. *Conobbe.*
E chiſſu? *E codeſto?*
Ci. *Loro.*
Quantu và ec. *Che ſi, che ſi, che.*
'Muddichi. *Briciole.*
Ncanciu. *In iſcambio.*

Li metamorfoſi a ddi tempi antichi,
Eranu in moda, comu a tempi noſtri
Sunnu in moda li cabali e l'intrichi;
Ch'opranu puru canciamenti, e moſtri
Nellu regnu Politicu, ed ancora
Nellu regnu Morali di li chioſtri.
Giovi dunqui in gridari: fora, fora;
Sta ſula vuci tantu li culpìu,
Chi pèrſiru a l'iſtanti la palora.
Lu corpu s'aggrinzau, s'impicciuliu,
Si riduſſi ad un'èſimu (oh ſtupenni
Prodigii!) ne però ddocu finìu.
Ci ſpiriſci lu coddu, e ſi cci renni
La ventri aneddi aneddi, e la ſua ſchina
Di virdi, e d'oru maçulata ſplenni;

Ben-

A ddi. *In que'.*
Sunnu. *Sono.*
Colpìu. *Colpì.*
Pèrſiru. *Perdettero.*
Ddocu finìu. *Qui finì.*
Si cci renni. *Loro ſi fa.*

Benchì lu tuttu pri culuri inclina
Verſu lu fuſcu; e ci arriſtàru l'ali,
Però di ſpogghia dilicata, e fina;
Di modu, chi lu volu nun privali,
Pri ghiri troppu in autu, a diſturbari
Li ſummi Dei celeſti, ed immurtali.
Annu per occhi (coſa ſingulari!)
Supra tri milia, e tanti finiſtreddi,
Chi a gran ſtentu ſi ponnu numerari:
L'occhi a li facci ſempri ſtannu beddi;
Riſchiaranu anchi l'arma, chi a li coſi
C'è tantu lumi, quantu c'è purteddi:
Ora tanti, e tant'occhi ſu la baſi
Di l'eccellenti ſoi cugnizioni,
Pirchì 'un c'è idda, chi da li ſenſi 'un traſi;

Ci arriſtàru. *Loro reſtarono.*
Ghiri. *Ire.*
Autu. *Alto.*
Ponnu. *Poſſono.*
Purteddi. *Sportelli.*
Sù. *Sono.*
'Un traſi. *Non entra.*

E quantu chiù li ſenſi ſunnu boni,
E chiù multiplicati, e chiù abbundanti,
Tantu chiù c'è d'idei proviſioni:
Ma la duttrina, lu ſapiri, e tanti
Autri doti d'ingegnu, e di ſaggizza
Fruttanu in vita guai, travagghi, e ſcanti;
Pirchì l'Invidia l'Ignuranza attizza;
Li Gnuranti ſu forti, pirchì aſſai;
E di li Saggi ni fannu ſofizza:
Perciò la Muſca nun ripoſa mai;
Avi Nnimici Oceddi, Omini, Inſetti;
Nç tant' occhi la ſcanzanu di guai;

Si

Chiù. *Più.*
Sunnu. *Sono.*
Autri. *Altre.*
Scanti. *Terrori.*
Sù. *Sono.*
Sofizza. *Salſiccia.*
Nni fannu ſofizza. *Ideot. vale: Gli oppri-mono.*
Oceddi. *Uccelli.*

Si ſi ripara ſutta di li tetti,
Trova inſidii tramati; e ſi và fora,
D' autri 'nnimici rei prova l' effetti;
Piſpiſi, Pettiruſſi, Turdi, e ancòra
Li ſtiſſi Ruſignoli, ed autri tanti;
Ch' a dirli tutti 'un finiria per ora,
Ci tiranu a la peddi tutti quanti;
Cui pri forza la veni ad aſſaltari;
E cui l' inſidia cautu, e farfanti.
Nè ci giuva lu jiriſi a canzari
Dintra li gran Palazzi, e li Muſchei,
Ch' a nomu so Maumettu voſi alzari;

Si va fora. *Se eſce all' aperto.*
D' autri. *D' altri.*
'Un. *Non.*
Ci tiranu a la peddi. *Le ſon ſempre addoſſo per ucciderla.*
Ci. *Le.*
Iriſi a canzari. *Andare a rifugiarſi.*
A nomu sò. *Ad onor ſuo, pel ſuo nome.*
Voſi. *Volle.*

La scànnanu anchi in facci di lì Dei;
Diocleziànu stissu, Omu di boria,
Militau contra d'Idda, e alzau trofei,
Pr' immurtalari chiù la sua memoria,
L'arcu avìa d'oru, e un tantu Imperaturi
Jeva superbu poi di tanta gloria.
E quali Insettu meritau st' onuri,
D'essiri d'un gran Cesari rivali?
Ma 'un sò, s' intornu a littiri, o a valuri;
Probabili, chi chistu aveva a mali
Lì sèntiri; pri quantu mi lusingu,
Ch' era chiù dotta d' Iddu, e avìa chiù sali;
Ch' un s' apri un libru, ne si leggi un ringu,
Chi la Musca ansiusa di sapiri,
Nun veni a scurri cu passu ramingu.

Lu

D' Idda. *Di essa.*
Chiù. *Più.*
Jeva. *Andava.*
'Un. *Non.*
Chistu. *Questi.*
D' iddu. *Di lui.*
Ringu. *Linea.* A scurri cu. *A percorrere con.*

Lu leggi, e lu rileggi cu piaciri;
Poi gridannu a l'oricchi, s'avviticchia,
E 'nzoccu à lettu veni a riferiri.
Ch'è graziusa, ch'è sapuriticchia,
Quannu veni la notti dda muschitta,
Sunannu un vijulinu tra l'oricchia!
Ch'è bellu, quannu essennu po' a l'addritta,
Si nni veni, sunannu la vijola,
Un muscagghiuni, comu 'na saitta!
Chi pregu chi vi fa! E gira, e vola,
Lestu, sbrigatu, e cu dda cuntintizza
D'un Picciottu, chi nesci di la scola!

Cu. *Con*. Nzoccu. *Ciò, che*.
Sapuriticchia. *Vezzeg. di Saporita*. *Qui vale, vezzosetta*.
Dda Muschitta. *Quella zenzara*.
Po'. *Poi*. Si nni. *Se ne*.
Muscagghiuni. *Moscone*.
'Na. *Una*.
Pregu. *Festa*.
Picciottu. *Ragazzo*.
Nesci. *Esce*.

Infatti metti in briu, riſcalda, e attizza
Li Vacchi, li Viteddi, e li Jinizzi,
Quannu cun' iddi dimura 'na ſtizza.
Non occurri, ch' alcunu vi l' immizzi,
Si sà, chi tra Giununi, ed Ju, (*) già Vacca,
'Na Muſca ricompoſi ddi friddizzi,
Chi mentri chiſta a curriri ſi ſtracca,
Videnmula miſchina riſcaldari,
Giovi d' interra in aria la sbracca:
La fici à lu Zodiacu traſpurtari;
Ed è troppu probabili, chi ddà
Anchi la Muſca s' appi a carriari.
La Muſca duna ancora agilità
A li beſtii reſtivi, o ch' ànnu addoſſu
Lu mali granni di l' antichità;

Li

Jinizzi. *Giovenche.* Cun' Iddi. *Con eſſoloro.*
'Na ſtizza. *Un poco.* Immizzi. *Inſegni.*
(*) *E' nota la favola della Ninfa Io, amata da Giove, e cambiata in Vacca.* Ddi. *Quelle.*
Chiſta. *Queſta.* La sbracca. *La traſporta.*
Ddà. *Colà.*
S' appi a carriari. *S' ebbe a portare*

Li gattigghia, e li punci ſinu all'oſſu;
O ſi cci metti ſutta di la cuda,
Pirchì ci pari un locu chiù riddoſſu;
Punci anch'a Nui, ma ſulu a parti nuda;
E chiſta è ſcola d'oneſtà, e crianza,
Chi dici: ammuccia ammuccia carni cruda.
Ch'amuri, ch'à pri Nui! chi vigilanza!
Viva, indefeſſa, in ogni locu, ed ura;
Chi fidi! chi amicizia! chi cuſtanza!
O Muſchi, ſenza vui, ſarria Natura
Zoppa, difettuſiſſima, e mancanti,
Ne ottimu ſarria ſtu Munnu allura.
Quannu v'aju ſchirati pri davanti,
Mi pariti Giannizzari accampati
Appoſta, pri criarimi Regnanti.

Gattigghia. *Solletica.*
Ci. *Loro.*
Chiù. *Più.* Chiſta. *Queſta.*
Ammuccia. *Naſcondi.*
Stu. *Queſto.*
V'aju. *Vi ho.*

Giovi vi paghirà la caritati .
Di quantu amuri, e quanta affezioni,
Cu lu voſtru bon cori mi purtati .
In ſignu di la mia obligazioni,
Di ſt' encomiu ſcrittu in voſtr' onuri
Vi nni farroggiu 'na donazioni.
Ne vogghiu mi fiati debituri;
E forſi mi viniti a viſitari
Pri chiſtu picciuliſſimu favuri.
Unni vi pregu a nun v' incommodari;
Stati cu libertà, Eu sù a l' antica;
Cirimonii cu mia 'un n' aviti a fari;
S' 'un mi criditi, chiaccu, chi v' impica:

FINI.

CA-

Di st'. *Di queſto.*
Vi nni farroggiu. *Ve ne farò.*
'Na. *Una.*
Pri chiſtu. *Per queſto.*
Unni. *Perciò.*
Eu sù. *Io ſono.*
Cu mia 'un n'. *Con me non ne.*
Chiaccu, chi v' impica. *Corda, che v' inforchi.*

CAPITULU III.

AD UN CAVALERI.

STU voſtru farì di la notti jornu ;
E di lu jornu poi farinni notti ,
Su Cavaleri nùn mi piacì un cornu ;
Sìti un Omu di guſtu , e tra li dotti
E' ſpatatu lu voſtru varvarottu ,
Pri ſtari a focu vivu in frizzi , e botti ;
Ma dipoi v' annigati dintra un gottu ;
Chi unennu tutti pregi a ſtu ſiſtema ,
Faciti pri li gatti un panicottu .

Scum-

Stu . *Queſto* . Jornu . *Giorno* .
Su . *Qui vale Signor* . Siti . *Siete* .
E' ſpatatu . *Prop. ſi dice a quell' uomo , che non può per la ſua bravura più duellare : qui vale , è celebre* .
Varvarottu . *Prop. Mento* . *Qui vale , bello ſpirito* . Botti . *Concetti urguti* .
Gottu , *Bicchiere* .
Faciti pri li gatti un panicottu . *Ideot. vale non valete a nulla* .

Scummettu: chi quann'era, comu crema,
Lu vostru curpicciolu, fù animatu
Da qualchi Ciurruvlu cu la taddema.
E' veru, chi in Sicilia s'è datu
Un Cola-pilci, ma 'un c'è esempiu poi
D'un Cola-Cucca, o un Cola gnacubbatu;
Stu primu esempiu, chi 'ntra l'anni soi
Fici lu Munnu, siti Vui, chi ancora
Sariti Originali, unicu Eroi:
Siti lu stili, ch'a Nui spunta fora
Da l'assi di la terra, pri mustrari
Lu jornu di l'antipodi, e l'aurora:

Cu

Ciurruvlu: *Ittero, uccello notturno.*
Cola. *Accorc. di Niccola.*
Cola-Pisci. *Niccola-Pesce celebre marangone, di cui si disse, che stava per più ore nel mare di Messina sott'acqua.*
Jacòbu. *Barbagianni.*
Cola-gnacubbatu. *Niccola-Barbaggianni.*
'Ntra l'anni. *Negli anni.*
Crema. *Sorta di dolce di latte rappreso, non rassodato, e zucchero.*

Cu l' uri, in cui si vannu a visitari
L' Omini di ddà sutta, e vannu a cena;
O vannu 'ntra li strati a passiari.
E' certu, chi starrissivu cu pena
'Ntra la stanza, unni stannu li Biati,
Chi mi figura lucida, e serena.
Diu vulennuvi fari cosi grati,
Giacchì l' arma lu jornu nu lu gusta,
O vi la jetta 'ntra l' oscuritati,
O puru (ch' è lu megghiu) vi l' aggiusta.

F I N I.

CA-

Strati. *Strade.*
Di dda sutta. *Di colá sotto.*
Passiari. *Passeggiare.*
Starrissivu. *Stareste.*
'Ntra. *Nella.*
Unni. *Dove.*
L' arma. *L' anima.*
Jetta. *Nabissa.*
Megghiu. *Meglio.*

CAPITULU IV.

Contra l' abuſu di la carni .

A Tempu, chi l' Armali diſcurrevanu,
Dui Lupi, 'ntra 'na grutta 'ncrafucchiati ;
'Nzemmula ſti diſcurſi ſi facevanu :
Nui ſemu veramenti diffamati ,
Cui ni voli lu ſangu, e cui la peddi;
'Nzumma ſemu dui teſti abbanniati;
Facemu ſtraggi , è veru, di l'Agneddi ;
Ma ch' avemu a muriri di miciaci ?
S' 'un manciamu, pri nui lu Munnu ſpeddi ;
Man-

'Ntra 'na. *In una.*
'Ncrafucchiati. *Appiattati, incavernati.*
'Nzemmula. *Inſieme.*
Semu. *Siamo.*
Cui ni voli lu ſangu. *Chi ne vuole il ſangue.*
Cui la peddi. *Chi la pelle.*
'Nzumma. *A dirla in poche.*
Abbanniati. *Bandite.*
Muriri di miciaci? *Morire di fame?*
'Un. *Non.*
Lu Munnu ſpeddi. *Il mondo finiſce.*

Manciàti, nni dirrannu, oriu, e ſpinaci;
Chiſti 'un sù noſtru paſtu; e chi turpamu?
L' à fattu la Natura; vi diſpiaci?
Diſpiacitivi d' Idda, nùi ch' entramu?
Si ccà c'è culpa, è ſua; lu noſtru coriu.
Nui cu fari li latri arrificamu,
Si nni putiſſi alimintari l' oriu,
O aviſſimu lu commodu di jiri
A ſonu di campana a rifittoriu,
In chiſtu caſu sì, ſi purrìa diri,
Videnunni ammazzari un'animali,
Oh li moſtri, chi fannu inorridiri!

Stu

Nni dirannu, oriu, *Ci diranno, orgio.*
Chiſti 'un sù, *Queſti cibi non ſono.*
D' Idda. *Di Eſſa.*
Si ccà c'è. *Se in ciò v' è.*
Coriu. *Cuojo. Qui vale vita.*
Arrificamu. *Mettiamo a pericolo.*
Si nni. *Se ne.*
In chiſtu. *In queſto.*

Stu caſu, non in nui, ma tali quali
Nell' Omu ſi verifica appuntinu,
Nell' Omu, chi ſi vanta razionali:
Prodighi la Natura, e lu Diſtinu
L' abbunnaru di menzi pri campari,
Ervi, frutti, ſimenzi, ed ogghiu, e vinu:
Puru chiſti nun ponnu ſodisfari
L' intemperanza ſua; Lu ſceleratu
Autru nun fà, chi ocidiri, e ſquartari:
Doppu chi ad una Vacca c' à ſucatu
Tantu tempu lu latti, poi la ſcanna,
Chiſta è la ricompenſa di ſi' ingratu!

Ln

L' abbundaru . . . pri campari. *L' abbondarono . . . per vivere.*
Ervi. *Erbe.*
Ogghiu. *Olio.*
Puru chiſti nun ponnu. *Pure queſti cibi non poſſono.*
Autru. *Altro.*
C' à ſucatu. *Le ha ſucchiato.*

Lu Voi, chi in so ſerviziu ſi affanna,
E l' agevola tantu, poi pri paga
Da l' Omu a lu maceddu ſi cundanna!
Ne ſtu crudili, e barbaru ſi appaga
Di la ſimplici morti; ne cuntenti
Reſta, ſi prima 'un ci fà vozzu, o chiaga;
Comu ſunnu ddi belli complimenti,
Privannulu di attivu, e di paſſivu,
Pri cui reſta a la ſpecii indifferenti;
O chidd'autru d' eſponirlu anchi vivu,
Ad eſſiri di cani laceratu,
Chi ci pari un ſpettaculu giulivu;

E ſi

Lu Voi. *Il Bue.*
So. *Suo.*
Paga. *Pagamento, Mercede.*
'Un ci fà, *Loro non fa.*
Vozzu, *Bòzzolo, o enfiatura.*
Chiaga. *Piaga.*
Si 'un fa vozzu, o chiaga. *Ideot. eſprime, ſe non reca in qualunque maniera o poco, o molto danno.*
Comu ſunnu ddi. *Come ſono que'.*
Chidd'autru. *Quell' altro.*
Chi ci. *Che gli.*

E ſi lu godi ſupra d' un ſticcatu;
E ſi cumpiaci di li lamintuſi
Grida di chidd' armali turmintatu,
Ne l' Oceddi 'ntra l' aria vennu eſcluſi
Di l' eſegranna ſua gula, nemmenu
L' Abitaturi di li campi unduſi;
'Nzumma quantu viventi lu Tirrenu,
L'Aria, e l'Acqua producinu, ſu paſtu
Di l' Omu; o ſu li ſoi vittimi almenu,
E pri nun degradari lu ſo faſtu
Cu la taccia di barbaru, decidi,
Chi ſu machini, e d' arma 'un n' ànnu raſtu.

Ma

Di chidd'. *Di quello.*
Lamintuſi. *Lamentevoli.*
Oceddi. *Uccelli.*
'Ntra. *Nell'*
Vennu. *Vengono.*
'Nzumma. *In corto dire.*
Su. *Sono. So. Suo.*
D' arma. *D' anima.*
'Un n' ànnu raſtu. *Non ne ànno neppure ſe-gno.*

Ma lu puntu 'un ſtà ddocu ; ſtà ſi cridi,
Chi nun àjanu ſenſu ; 'ntra ſtu caſu
A li proprii ſenſi nun dà fidi ;
Ed è inſenſatu, o tavuluni raſu
Iddu lu primu, quannu nun rifletti,
Chi l' animali ànn' occhi, vucca, e naſu ;
E chi chiſti sù l' organi perfetti
Di lu ſenſu ; e pri propria eſperienza
Divi pruvari in ſe li ſtiſſi effetti,
E ſi fà qualchi picciula avvirtenza
A li convulſioni, e a li lamenti,
D'un'animali, chi ſoffri violenza,

Un ſtà ddocu. *Non ſta qui.*
'Ajanu, *Abbiano.*
'Ntra ſtu. *In queſto.*
Tavuluni raſu. *Ignorante all' eccesſo.*
Iddu, *Egli.*
Chiſti ſu, *Coteſti ſono.*

Div' essiri convintu interamenti ,
Chi lu sensu 'un è sua privata doti ,
Ma ch' è comuni a tutti li Viventi .
Nun bastanu pertantu li rimoti
Pretesti pr' ammazzarinni qualch' unu ;
Ma motivi pressanti , e a tutti noti .
Lu nostru sulu casu è l' opportunu ,
Chi 'un avennu autri menzi pri campari ,
Senza stragi muremu di dijunu .
Lu propriu individuu conservari
E' prima liggi ; nè avemu autru mensu
Pri putiri la vita sustintari .
L' Omu , chi sempri sdùla , e duna incensu
Sulu a se stissu , vistu chi nun spunta
Lu pretestu , chi l' autri 'un ànnu sensu ,

N'à

Avennu autri menzi pri campari . *Avendo altri mezzi per vivere .*
Di dijunu . *Qui vale di fame .*
Nun spunta . *Metaf. non giova .*
Chi l' autri 'un . *Che gli altri non .*

N' à truvatu una novu: ossèrva, e cunta
Li denti di l'armali; si sù fatti
A pala, o puru a chiovu cu la punta,
Decidi: chi li denti larghi, e chiatti
Sù destinati a manciar' ervi, e frutti;
E li puntuti su a li carni adatti;
E poi conchiudi: chi li specii tutti
Di denti imaginabili l'av' Iddu,
Perciò l'onnipossibili s'agghiutti;
Facennucci anchi bonu stu so griddu,
Pri cui si cridi in drittu di manciari
A crepapanza di chistu, e di chiddu,

Si su. *Se sono*.
A chiovu. *A chiodo*.
Chiatti. *Piatti*.
Ervi. *Erbe*.
Puntuti. *Acuminati*.
Av' Iddu. *Ha Egli*.
Stu so. *Questo suo*.
Di chistu, e chiddu. *Di questo, e quello, cioè di tutto*.

Nun pò l' abuſu mai giuſtificari
Di li carni, giacchì 'ntra tanti denti
Quattru ſuli ſcagghiuni pò cuntari;
Quattru ſi ponnu diri, o picca o nenti
Tra trenta, o trenta dui, chi n' avi in vucca,
O chiatti, o di figura differenti.
Cu quali drittu dunca ſcanna, e ammucca
Quanti armali ci su? Sta conſequenza
Da li principii ſoi certu nun sbucca.
E ſi mai pò vantari 'na diſpenza
Di carni, in forza di li denti a punta,
La quantitati è parca, e non immenza.

Chi

Scagghiuni pò. *Denti canini può.*
Ponnu. *Poſſono.*
Picca. *Poco.*
Vucca. *Bocca.*
Dunca. *Dunque.*
Ammucca. *Imbocca.*
Ci ſu. *Vi ſono.*
Sbucca. *S' inferiſce.*
'Na. *Una.*

Chi quattru a trenta dui giuſtu ci ſpunta,
Com' unu all' ottu ; pirchì in trenta dui
Ottu voti lu quattru ſi cci cunta ;
Perciò la carni nun traſi a lu chiui
'Ntra li ſoi cibi , chi in ottava parti ,
Pirchì dunqui ni mancia chiù di Nui ?
Pirchì arriva a manciariſi li quarti
Di la ſua propria ſpecii ? .. .Paſſu paſſu ,
L' autru ripigghia , 'un ſmuvemu ſti carti ;
L' Omu è dui voti Lupu , e ccà ti laſſu .

F I N I .

Si cci , *Vi ſi* .
Traſi a lu chiui . *Entra al più* .
'Ntra li . *Nei* .
Chiù . *Più* .
L'Autru . *L' altro* .
'Un ſmuvemu ſti carti . *metaf. non entriamo in queſto articolo* .
Voti . *Volte* .
Ccà ti laſſu ... *Qui ti laſcio, termino.*

CAPITULU V.

Li boni cunſigghi.

Dintra un trafocchiu d'una pagghialora,
Ch' era in funnu a 'na ſtadda, avìa la tana
'Na Surcia cu li figghi nichi ancora:
Lu chiù grannuzzu 'na jurnata acchiana,
S' affaccia 'ntra la ſtadda, e 'ntra un momentu
Torna, jittannu 'na gran vuci ſtrana:

Ma-

Crafocchiu. *Buco, Cavo.*
Di una pagghialora. *Di un pagliajo; Luogo, dove ſi conſerva la paglia.*
A 'na. *A una.*
Nichi. *Piccoli.*
Lu chiù grannuzzu. *Il più grandicello.*
'Na jurnata acchiana. *Un giorno ſaliſce.*
'Ntra la ſtadda. *Alla ſtalla.*
'Ntra un. *In un.*
Jittannu. *Gettando, mandando fuori.*

Mamà, Mamà, chi vitti, chi ſpaventu!
Ivì! ca tremu... ajutu... E mentri eſprimi,
L' afflittu gangularu 'un avi abbentu.
La Matri, chi pri affettu ſempri timi,
Si ſcuncerta, ed occurri premuruſa;
Chi vidiſti? Chi fù? Pirchì ti opprimi?
Vitti; . . . ripigghia cu lenà affannuſa,
Vitti . . . ajutu, figghioli... ancora tremu!
Vitti 'na beſtia, groſſa, ſpavintuſa;
Cu 'na vucca, chi a tutti quantu ſemu,
Pari, chi ſani ſani nni agghiuttiſſi;
E sbruffa forti; e fà un terruri eſtremu;

Chi vitti! *Coſa ho veduto!*
Ivì! ca. *Oimè! che.*
Gangularu. *Maſcella.*
'Un avi abbentu. *Non hà quiete.*
L' afflittu gangularu 'un avi abbentu. *Gli battono i denti inceſſantemente.*
Figghioli. *Prop. Fanciulli; Ma quì è una eſpreſſione, con cui ſi chiede ajuto a' circoſtanti.*
Cu 'na vucca, chi. *Con una bocca, che.*
Semu. *Siamo.*
Nni agghiuttiſſi. *V'oleſſe inghiottirci.*
Sbruffa. *Sbuffa.*

E zappa cu ſuperbia, comu aviſſi
A fari gran fracaſſi; e a la ſua vuci
Tutta la caſa pari, chi cadiſſi.
Nun c'è autru? Riſpuſi duci duci
La Matri; và cuètati, babbanu;
Ddocu su chiù li vuci, ca li nuci;
Chiſtu è 'n' armali bonu; un pocu ofànu;
Si chiama lu Cavaddu; e quannu zappa,
'E un traſportu di focu juculanu;

Pari

Vuci. *Voce.*
Nun c'è autru. *Non v'è altro?*
Duci duci. *Dolcemente; Qui vale a ſangue freddo.*
Và cuètati. *Qui vale, non temere.*
Ddocu ſu chiù li vuci, ca li nuci. *In coteſto ſoggetto ſono piú le voci delle noci. Prov. di cui ſi ſervono anche i Toſcani per eſprimere, v'è dell' eſagerazione.*
Chiſtu è 'n' armali. *Queſto è un' animale.*
Ofànu. *Borioſo.*
Juculanu. *Giuochevole.*

Pari in vista, chi l'aria s'appappa;
Ma lu so cori è comu carta bianca;
Nun ciunna; nun divora; e mancu attrappa.
'Nzumma cu chisti armali a manu franca
Trattaticci sicuri, e 'un dubitati;
L'autri nun vannu d'iddi un pilu d'anca.
Cussì dicia la Matri, ed ammirati
Stavanu tutti a sèntiri li figghi
Cu vucca aperta, ed oriechi affilati.

Pò

S'appappi. *Si pappa, inghiottisce, divora.*
So cori. *Suo cuore.*
Ciunna. *Graffia.*
Mançu. *Nemmeno.*
'Nzumma cu chisti. *In somma con coteſti.*
Trattaticci. *Converſate pure.*
'Un. *Non.*
L'autri nun vannu d'iddi un pilu. *Gli altri non vagliono a loro confronto un pelo.*
Cu vucca. *Con bocca.*
Oricchi affilati. *Orecchie teſe.*

Poi ripigghia lu primu: meravigghi,
Mamà, nni cunti; ma ti vogghiu diri
Nzoccu poi vitti 'mmenzu a certi stigghi.
Un'armaluzzu, chi facia piaciri
Sulu a guardarlu; era di pilu griciu;
E adaciu, adaciu si videva jiri;
Li genti ci dicianu: miciu, miciu;
Ed iddu cu modestia, ed occhi bassi
'Ncugnava vasciu vasciu, e sbriciu sbriciu,

E

Nni. *Ci.*
'Nzoccu... vitti. *Ciò, che vidi.*
Stigghi. *Arnesi di Cavalli, e tutto ciò, che per uso de' medesimi si conserva nelle scuderie.*
Adaciu, adaciu si vedeva jiri. *A passo lento si veleva camminare.*
Ci. *Gli.*
Ed Iddu. *Elesso.*
'Ncugnava. *Avvicinavasi.*
Vasciu vasciu. *Piegato piegato.*
Sbriciu sbriciu. *Sbricio, o abjetto.*

E paria, chi la testa si ficcassi
Sutta quasi li pedi di li genti;
E chi mancu la terra scarpisassi.
Avia 'na vuci melenza, languenti;
Si turceva lu coddu; e si jittava
Facci pri terra a tutti li momenti.
Basta ... gridau la matri, chi trimava;
Mi arrizzanu li carni; e friddu friddu
Sentu un suduri, chi tutta mi lava.
Ah! figghiu figghiu, tu sì picciriddu,
Giudichi da l'esternu! Oh si sapissi!..
Scànzanni, o Celu, da li granfi d' iddu.

E si

Chi mancu la terra scarpisassi. *Qui vale, che neppure co' piedi toccasse il terreno.*
'Na. *Una.*
Coddu. *Collo.*
Jittava. *Gettava.*
M'arrizzanu li carni. *M' arricciano le carni (s' intende) per lo spavento.*
Tu sì picciriddu. *Tu sei ancor piccino.*
Scànzanni. *Ci libera.*
Dali granfi d' Iddu. *Dalle branche di esso.*

E ſi avverſu Diſtinu a nui preſcriſſi...
(Ah! chi a ſulu pinſarlu mi cunfunnu!)
Fa, chi prima la terra nni agghiuttiſſi.
Di tutti l'animali, chi ci ſunnu,
Chiſtu è lu chiù terribili; nun cridi,
Ne cridiri lu pò cui nun à Munnu.
A ſti cudduzzi torti 'un dari fidi;
Guardati di ſti aſpetti manſueti;
L'occhiu è calatu, però nun ti sbidi.

Im-

Chi ci ſunnu. *Che vi ſono.*
Chiſtu... chiù. *Queſto...più.*
Lu pò. *Lo può.*
Cui nun à Munnu. *Chi non ha eſperienza di Mondo.*
A ſti. *A coteſti.*
Cudduzzi. *Dim. di colli.*
'Un. *Non.*
Sù. *Sono.*
Calatu. *Baſſo.*
Nun ti sbidi. *Non avviene mai di non vederti, che gli sfuggi dagli occhi.*

Chisti sù sanguinarii, inquieti,
Crudi, avari, manciuni, spietati,
Tradituri, latruni, ed indiscreti.
Impieganu li jorna, e li nuttati
'Ntra 'na gnuni, cuvannu qualchi prisa,
Cu l'occhi chiusi, e li manu ligati:
A signu, chi cui passa, li scarpisa,
Pirchì si fannu purvuli, e munnizza,
Ma fattu colpu, la sua testa attisa,
Nèscinu l'ugna, e tutta la fierizza;
E mittennusi in cima a li canali,
Passanu di lu fangu a chidd' altizza.

E

Li jorna e li nuttati. *I giorni, e le notti.*
'Ntra 'na gnuni. *In un cantone, in un angolo.*
Cuvannu. *Qui vale stando in agguato, per far qualche preda.*
Cui . . . scarpisa. *Chiunque . . . calpesta.*
Si fannu purvuli, e munnizza. *Si fanno polvere, e immondezza. Ideot. Si avviliscono.*
La sua testa attisa. *Ergon la cresta.*
Nèscinu l'ugna. *Escono fuori le ugna.*
A li canali. *Delle tegole.*
A chidd' *A quella.*

E tantu in iddi crudiltà prevali,
Chi 'un s' appaga di morti violenta,
Ma pruvari ci fà tutti li mali:
Prima nni rumpi l' ossa, e poi nni lenta;
Nni ſtraſcina; nn' ammutta; e morti arriva
Tantu crudili chiù, quantu chiù lenta.
Celu fammi chiù toſtu d' occhi priva,
Chi vidiri un ſpettaculu di chiſti
In qualchi figghiu meu, mentr' eu sù viva.
Aimè! quali accurtizza mai riſiſti
D' iddi a l' inſidii, quann' anchi durmennu,
Tramanu novi inganni, e novi acquiſti?

Ne

In Iddi. *In eſſoloro.*
Nni lenta. *Ci laſcia.*
Nni ammutta. *Ci urta.*
Chiù. *Più.*
Eu sù. *Io ſono.*
D' Iddi. *Di eſſi.*

Ne ſonnu è chiddu ſo, pirchì ſintennu
Appena un 'peditozzu, aprinu l' occhi,
E adaciu adaciu ſi vannu ſpincennu;
Si sù guardati, fannu li ſantocchi;
Ma quannu 'un ſi cci avverti, di la caſa
Ciòrianu li gnuni, e li crafocchi;
E intenti ſempri a 'fari la ſua vaſa,
S' informanu di tuttu; e da la 'ntrata
Paſſanu finu all' àſtrachi la raſa;

La

Chiddu ſo. *Quello di eſſi.*
Un peduozzu. *Un leggiero calpeſtìo.*
Spincennu. *Alzando.*
'Un ſi cci. *Non vi ſi.*
Si su. *Se ſono.*
Ciòrianu. *Annuſano.*
Li gnuni. *Gli angoli, naſconiglj.*
Crafocchi. *Buchi.*
'A fari la ſua vaſa. *Ad accertare l'eſito delle loro trame.*
'Aſtrachi. *Terrazzi.*
Da la 'ntrata paſſanu ec. *Qui vale, percorrono interamente la caſa da imo a ſommo.*

La carni d'ogni ſpecii c'è grata;
La mancianu ammucciuni, e arraggiatizzi;
Però la cruda d'iddi è chiù guſtata;
La guardanu in effettu allampatizzi,
Si la vidinu in autu; e preſtu, o tardi
Ci juncinu cu aſtuzii, e ſcaltrizzi.
Ci sù Cani a lu ſpiiu, chi riguardi
'Annu a la carni; e regginu cuſtanti
A li tentazioni chiù gagghiardi,

C'è. *Loro è.*
Ammucciuni. *Naſcoſtamente.*
Arraggiatizzi, *Pegg. d'arrabbiati.*
D'Iddi. *Da eſſi.*
Allampatizzi. *Affamaticci.*
Autu. *Alto.*
Ci juncinu cu. *Vi arrivano con.*
Ci su. *I'i ſono.*
Chi riguardi. *Che rispetti.*
Chiù gagghiardi. *Più forti, violenti.*

E ci ſtannu indefeſſi pri davanti
Senza mancu tuccarla ; anzi fidili
Da li granfi la ſalvanu di tanti ;
Ma li gatti, di geniu ſempri vili,
Vidennula anchi pinta 'ntra lu muru,
Squagghianu pri disiu, comu cannili,
Nimici a li viventi, odianu puru
La propria ſpeçii ; ed anchi ſgranfugnannu
Fannu l'amuri ; Chiſtu è cori duru !
'Nzumma è 'na razza, nata a fari dannu ;
Ma lu peju qual'è ? chi 'ntra l'aſpettu
Nun ſi çci ſapi leggiri l'inganno.

Mancu. *Nemmeno.*
Da li granfi. *Dalla branche.*
'Ntra lu muru. *Nel muro.*
Suagghianu pri. *Si liquefanno per.*
Sgranfugnannu. *Graffiando.*
Chiſtu, *Queſto.*
'Nzumma è 'na. *In poche è una.*
Peju. *Peggio.*
Chi 'ntra. *Che nell'*
Nun ſi cci ſapi. *Non vi ſi sa.*

Guardativi, vi dicu chiaru, e ſchettu;
Da chiſti manſuliddi, comu pani;
Crediti a cui vi parra per affettu;
E nuddu neſcia mai da li ſoi tani,
Si prima 'un ſciogghi ſta prighera, e dici:
Giovi ſcànzanni a tutti, anchi a li cani
Da l' orribili trami di ſti Mici.

FINI.

CAN-

Da chiſti. *Da coteſti:*
Manſuliddi, *Diceſi a coloro, che benchè no'l dimoſtriño, operano con accortezza.*
E nuddu neſcia. *E neſſuno eſca.*
'Un ſciogghi ſta. *Non ſciogli queſta,*
Scànzanni. *Ci libera.*
Di ſti. *Di coteſti.*

CANZUNI

Recitati a l'Accademia di li Paſturi Ereini in occaſioni d' una Cicalata contra li Cirimonii, e di lu Galateu.

I.

PAſturi di ſti Vaddi, e Zammatàri
Dati locu a un Viddanu cuticuni,
Chi veni da ſi timpi, e ſi chiarchiàri,
Azzaccanatu fina a li garruni;
Lu latti 'ntra li ciſchi pri quagghiari
Laſſavi 'ncura di li mei garzuni,
Pirchì 'ntiſi, chi ccà s' aveva a fari
'Na coſa a modu di concavuluni.

Sti vaddi, e zammatàri, *Di queſte valli, e Caciariuoli, o Formaggiari.*
Locu. *Luogo.* Cuticuni. *Zotico.*
Dda ſi timpi, e ſi chiarchiàri, *Da codeſte ghiove, o zolle, e coteſte petraje.*
Azzacanatu. *Zuccherato.*
Fina a li garruni. *Qui propriamente vale in tutte le gambe fino al ginocchio.*
'Ntra li ciſchi. *Ne' ſecchj.*
Quagghiari. *Rappigliarſi.* Laſſavi. *Laſciai.*
'Ntiſi, chi ccà. *Udii, che quì.*
Di concavaluni. *Di guazzabuglio.*

E chi tutti Vuautri, mifi a ringa,
Avìavu a recitari certi verfi,
Scritti, mi dugnu a cridiri, cu l' inga,
Contra li Cirimonii, vuci perfi;
Unni Eu, benchì di Vui nuddu m' indinga;
Oggi, chi fiti zotici, e perverfi,
Mentri truttati, liviroggiu a cinga;
Mai 'ntra la fudda la birritta perfi.

Senza,

Vuautri. Voi altri.
Ringa. *Una vicino all' altro.*
Avìavu. *Avevate.*
Mi dugnu. *Mi dò.*
Cu l' inga. *Coll' inchioſtro.*
Perfi. *Perduti.*
Unn' eu. *Perciò io.*
Di Vui nuddu m' indinga. *Di voi neſſuno di me fi vale.*
Mentri truttati liviroggiu a cinga. *Ideot. che vale; mentre voi vi portate bene, io mi porterò aſſai meglio di voi.*
Mai 'ntra fa fudda ec. *Ideot. a fronte degli altri non mai ho fatta la cattiva comparſa.*

3.

Senza diri bonciornu, ne bonannu,
*T*rasu, mi ficcu, e sbarrachìu li porti:
Pri stu tema Eu mi sentu chiù d'Orlannu;
Pirchì l'inciviltati è lu meu forti.
Oh! quantu riju, quannu caminannu,
*S*contru a dui, chi scuverti, e tutti storti
Si cedinu lu locu, bardiannu!
Eu cedu locu, quannu viu la morti.

Trasu, mi ficcu, e sbarrachìu li porti. *Entro, m' inoltro, e spalanco le porte.*
Pri stu. *Per questo.*
Eu... chiù. *Io... più.*
Riju. *Rido.*
Scontru. *Incontro.*
Scuverti. *Scappellati.*
Locu, burdiannu. *Luogo, bordeggiando.*
Viu. *Vedo.*

4.

Jeu nun ſacciu di comu, ne di quantu;
Sulu vi dicu: ca nun mi nni ſentu;
Di li gran Cirimonii mi nni ſcantu;
Sunnu auguriu d'ingannu, o tradimentu;
Stu: *Vi ſervu oſſequiuſu tantu*;
Tuttu a ſervirvi dedicatu, e intentu;
Belli paroli! ma un criu a lu Santu,
Si prima nun ni viju lu portentu.

Nun

Jeu nun ſacciu. *Io non ſu.*
Ca nun mi nni ſentu. *Che non me ne impiccio.*
Mi nni ſcantu. *Me ne ſpavento, ne ho paura.*
Sunnu. *Sono.*
Stu. *Queſto.*
Un criu. *Non credo.*
Viju. *Vedo.*

5.

Nun ſi ſa quannu è ſcuru, e quannu è ghiornu;
Nun ſi ſapi cui v' odia, o vi riſpetta;
Vi viditi l' inchini ſempri attornu,
Ma traſi duci duci 'na lanzetta,
Certi paroli fatti cu lu tornu,
E priſintati a punta di bruccetta;
Eu ſu chiaru, e pri mia lu cornu è cornu,
E non galantaria da fari incetta.

Ghiornu. *Giorno.*
Nun ſi sapi. *Non ſi ſa.*
Cui. *Chi.*
Traſi duci duci 'na. *Entra dolcemente una.*
Cu lu tornu. *Col tornio.*
Bruccetta. *Forchetta.*
Eu su. *Io ſono.*
Pri mia. *Per me.*

6.

La Cirimonia l'assimigghiu a un cugnu;
Trasi pri chiattu, e sbarrachìa lu lignu;
Cussì lu furbu, appena azzicca un ugnu,
Vi fa un vadu pestiferu, e malignu:
Lu stissu galateu pri mia è catugnu;
Chi nun mi pò calari, e 'un mi cci 'mpignu;
Vi parirò scuppatu; accussì sugnu;
Nun mi resta chi diri; e mi la sbignu.

F I N I.

CAN-

Assimigghiu. *Rassomiglio.*
Trasi pri chiattu. *Entra per di piatto.*
Sbarrachìa. *Qui vale allarga, dilata.*
Azzicca un ugnu. *Metaf. Gli riesce di avere un piccol' adito.*
'Un mi cci 'mpignu. *Non me ne interesso.*
Scuppatu. *Sproposìtato.*
Sugnu. *Sono.*
Mi la sbignu. *Ideot. Me ne vado.*
Chi nun mi pò calari. *Che non posso inghiottirlo.*
Vadu. *Prop. Evado, qui vale metaf. Piaga, danno.*

CANZUNI

supra diversi suggetti.

CANZUNA I. (*)

Giovi guardau da la sua Reggia immensa,
La bella Villa di la Bagaria;
Unni l'arti impetrisci, eterna, e addensa
L'abbonti di bizzarra fantasìa;
Viju, dissi, la mia insufficiensa,
Mostri n'escogitai, quantu putìa;
Ma duvi terminau la mia putensa,
Ddà stissu incominciau Palagunìa.

CAN-

(*) *La descrizione della celebre Villa del Signor Principe di Palagonia, Villa lontana da Palermo 12. miglia, si è data dal Sig. Brydone, e un poco più dettagliata ultimamente dal Conte de Borck. Lettres sur la Sicile tom. 2.*

Unni. *Dove.*
Viju. *Vedo.*
Ddà stissu. *Colà appunto.*

CANZUNA II.

BEdda, chi teſſi riti à la gugghiola,
Nun ti ſtraccari tantu, vita mia,
Ca già faciſti priſa, mariòla,
Stu cori 'ntrà ſsi magghi sbattulla;
Chi biſogn' ài di riti, e di lazzola?
Lu turdu già 'ngagghiau, ſuggettu è a tia;
Succurricci a lu mancu la ſcagghiola,
Quantu almenu l'afflittu pizzulla.

FINI.

CAN-

Gugghiola. *Agone.*
Ca. *Che:*
Mariola. *Ladra, qui vale per vezzo, furbetta.*
Priſa. *Preda.*
Sbattulla. *Sbatte.*
'Ngagghiau. *Ingabbiò.*
A tia. *A te.*
Succurricci. *Somministragli.*
La ſcagghiola. *Il Panico.*
A lu mancu. *Almeno,*
Pizzulla. *Spilluzzica.*

CANZUNA III.

All'animali nun ci mettu peccu,
Pirch' è Seculu, in cui sù li chiù forti;
Oggi nun luci, chi stù sulu meccu,
E tutti l'autri su astutati, e smorti;
Senza cuntari lu Craftu, e lu Beccu,
Ch'ànnu già d'oru li soi corna torti,
Signuri mei, viditi, ca lu Sceccu
'E un gran mobili all'occhi di la sorti.

F I N I.

CAN-

Peccu. *Difetto.*
Su li chiù. *Sono i più.*
Meccu. *Lucignolo.*
Autri su. *Gli altri sono.*
Astutati. *Spenti.*
Ca lu Sceccu. *Che l'Asino.*

CANZUNA IV.

NUn si po ſtari cu la vucca ciunca',
Quannu lu cori è a tagghiu di lavanca,
Quannu Riguri li ſpiranzi trunca,
Quannu l'armuzza di ſuffriri è ſtanca;
Bedda, a li peni mei ſmoviti addunca;
Muſtrati beddu cori, e carta bianca;
Cunſolami d' un sì, chi m' arriunca;
Finiſcila 'na vota, e pirchì manca?

CAN-

FINI.

Vucca ciunca. *Bocca affiderata.*
A tagghiu di lavanca. *All' orlo del precipizio.*
Arma. *Anima.*
Armuzza. *Animuccia.*
Addunca. *Adunque.*
Arriunca. *Riſtori.*
'Na vota. *Una volta.*

CANZUNA V.

Ricetta ammirabili contra lu flatu Ipocondriacu.

REcipe quattru Amici menzi pazzi;
Un ripoſtu, 'na chianca, e 'na 'ncantina;
Vinu a zibbeffu, trunzi, e ramurazzi;
Paſta, ſofizza, e carni ſarvaggina;
Scattagnetti, liuti, e citarrazzi;
Balla, cavarca, nata, opra, camina;
Sempri fruſciu ad aremi, e fagghiu a mazzi;
Sempri teſta vacanti, e panza china.

FINI. CAN-

Ripoſto. *Ripoſtiglio. Qui vale, luogo dove ſi conſervano i Preſciutti, Salſiccioni. ec.*

Chianca. *Prop. Beccheria; qui vale luogo dove ſi vende la carne de' Quadrupedi.*

'Ncantina. *Cantina, Volta, luogo ſotterraneo.*

A zibeffu. *A bizeffe.* Trunza. *Torſi.*

Ramurazza. *Ramolacci, ráfani.* Soſizza. *Salſiccia.* Scattagnetti. *Nàccheri.* Citarrazzi. *Pegg. di chitarre.* Nata. *Nuota.* Fruſciu ad aremi. *Fruſſo a danaro; e avviene nel giuoco della primiera, quando le quattro carte ſono dell' iſteſſo ſeme.* E fagghiu a mazzi. *E neppure una carta ſola di baſtoni, qui allegor. vale aver ſempre danaro in quantità, ed eſſer ontano dalle baſtonate.* Panza china. *Pancia piena.*

CANZUNA VI.

CONTRA LA SONNOLENZA

Ricetta prodiggiusa.

REcipe casa 'ntra li quadarara;
Un rèticu nutricu 'ntra lu lettu;
'Na Mugghieri 'mprisusa, e gridazzara;
Cincu purci, chi 'un àjanu rispettu;
'Na camula, chi rudi la cannàra;
Rugna 'ntra vrazza, gammi, cosci, e pettu;
Pinseri in testa migghiara, migghiara;
Prova, e a l' istanti vidirai l' effettu.

FINI,

SO-

'Ntra li Quadarara. *S' intende nella strada de' Calderaj.*
Rèticu nutricu. *Fastidioso Lattante.*
'Na Muggheri. *Una Moglie.*
'Mprisusa, e gridazzara. *Caparbia, e che spesso grida.*
Cincu. *Cinque.*
Chi 'un àjanu. *Che non abbiano.*
'Na camula. *Un tarlo.*
Cannàra. *Cannajo, qui vale lettiera di canne.*
'Ntra vrazza. *Nelle braccia.*

SONETTU.

LA teſta Oretu iſau da la currenti,
E vitti a li ſoi ſpiaggi un Pariginu;
Si ſtrica l' occhi; e acchicchia chiù vicinu;
Santu pri l' arma! diſſi, è conuſcenti!
E iddu, o nun è iddu? oh certamenti
Nu la sbagghiu, è Palermu me' cucinu;
Talè, ch' è linnu, pari 'n' amurinu!
Comu ringiuvinù 'ntempu di nenti!
A pedi di Voſcenza, Patrun miu;
Godu in vidirlu proſperu, e felici;
Tantu riccu però nun vi cci criu:

Fa-

Isau. *Alzò.*
Vitti. *Vide.*
Strica. *Strofina.*
Acchicchia chiù. *Sbircia più.*
Santu pri l' arma! *Coſpetto!*
Me' Cucinu. *Mio Cugino.*
Talè. *Guarda.* 'N'. *Un.*
Voſcenza. *Voſtra Eccellenza.*
Linnu. *Lindo, attillato.*
E iddu? *E egli?*
Nun vi cci criu. *Non vi credo certamente.*

Palermu aggiusta un bucculu; e poi dici:
L' abbundanza, e scarfizza la fà Diu;
La pulizia l' à fattu Regalmici. (*)

FINE.

DI-

(*) *Questo sonetto fu scritto dall' Autore in lode del Signor Marchese di Regalmici D. Antonino La-Grua, e Talamanca, Pretore della Città di Palermo l' anno 1781. ed oggi Principe di Carini, per essersi particolarmente adoperato in tempo del suo governo, a decorare la Patria di nuovi spaziosi stradoni, d' una bellissima Villa, detta poi Villa Giulia, e d' altre magnificenze.*

DITIRAMMU.

SARUDDA.

Sarudda, Andria lu ſdatu, e Maſi l' orvu,
Ninazzu lu ſciancatu,
Peppi lu foddi, e Braſi galiotu
Ficiru ranciu tutti a taci-maci
'Ntrà la Reggia taverna di Bravaſcu,
Purtannu tirrimotu ad ogni ciaſcu.

Sarudda ec. *Beoni celebri in Palermo della lega del baſſo volgo.*

Lu ſdatu. *Sopranome ſignificante il fallito.*

Maſi l' orvu. *Tommaſo per ſopran. il cieco.*

Ninazzu. *Peggior. di Nino, che viene d' Antonino.*

Peppi. *Accorc. di Giuſeppe.*

Braſi. *Biaggio.*

Ficiru ranciu. *Fecero ſcotto.*

A taci-maci. *Fraſe della plebe, vale pagando ciaſcuno la ſua porzione.*

Reggia. *Qui vale ironic. Riſpettabile.*

Bravaſcu. *Taverniero celebre in Palermo.*

E dopp' aviri ſculatu li vutti,
Allegri tutti miſiru a ſotari,
E ad abballari pri li ſtrati ſtrati,
Rumpennu 'nvitriati
'Ntra l' acqua, e la rimarra, sbrizziannu
Tutti ddi genti, chi jianu 'ncuntrannu,
E intantu appreſſu d' iddi
Picciotti, e Picciriddi,
Vaſtaſi, e Siggitteri,
Cucchieri cu Stafferi,
Decani cu Lacchè
Ci jianu appreſſu, facennucci olè.

Allur-

Sculatu li vutti. *Vuotate le botti.*
Sotari. *Saltare.*
'Nvitriati. *Vetrate; quì per alleg. vale guazzi d' acqua.*
Rimarra. *Fango.*
Sbrizziannu. *Schizzando.*
Ddi. *Quelle.*
D' Iddi. *Di eſſi.*
Picciotti, e picciriddi. *Ragazzi, e ragazzini.*
Vaſtaſi. *Facchini.*
Siggitteri. *Portantini.*
Olè. *Voce d' allegria, e di burla.*

Allurtimata poi determinaru
Di jiri ad un fiſtinu
D' un so vicinu, chi s'avia a 'nguaggiari;
E avia a pigghiari a Betta la cajorda,
Figghia baſtarda di fra Decu, e Narda;
L' occhi micciuſi, la facciazza lorda,
La vucca a funcia, la frunti a cucchiara,
Guercia, lu varvarottu a cazzalora,
Lu nasu a brogna, la facci di pala,

Allurtimata. *Finalmente.*
'Nguaggiari. *Spoſare.*
Betta. *Accor. da Eliſabetta.*
La cajorda. *Sopranome ſig. quì la ſozza.*
Narda. *Accorc. di Eleonarda.*
Micciuſi. *Moccicoſi.*
La vucca a funcia. *La bocca a fungo.*
A cucchiara. *A cucchiajo.*
Lu varvarottu a cazzalora. *Il mento a caſſerola.*
A brogna. *A buccina.*

Porca, lagnusa, tinta, macadura,
Sdisèrrama, 'mprisusa, micidara.
Lu Zitu era lu celebri Ziu Roccu,
Ch' era divotu assai di lu Diu Baccu;
Nudu, mortu di fami, tintu, e liccu;
E notti, e jornu facia lu sbirlaccu.
Eranu chisti a tavula assittati
Cu li so' amici li chiù cunfidati;
'Ntra l' autri cunvitati
C' era assittata a punta di buffetta

Ca-

Lagnusa. *Poltrona.*
Tinta. *Cattiva.*
Macadura. *Cenciosa.*
Sdisèrrama. *Disutilaccia*
'Mprisusa. *Caparbia.*
Micidara. *Rissosa.*
Lu Zitu. *Lo Sposo.*
Ziu. *Specie di titolo, che si da alle persone del volgo.*
Liccu. *Golosо.*
Sbirlaccu. *Vagabondo.* Chisti. *Costoro.*
Assittati. *Seduti.*
Cu li so ... li chiù. *Co' loro ... i più.*
'Ntra l' autri. *Tra gli altri.*
Buffetta. *Tavola.*

Catarina la Niura,
Narda Caccia-diavuli,
Bittazza la Linguta;
Ancila Attizza-liti,
E Rosa Sfincia 'Ntòssica-mariti.
Eranu junti a la secunna posa,
Cioè; si stava allura stimpagnannu
Lu secunnu varrili;
Ch'era chiddu di dudici 'ncannila,
Ben firratu;

Catarina ec. *Nomi di alcune donne, che si sono distinte in Palermo per la loro scostumatezza.*
La Niura. *Sopran. la Nera.*
Narda. *Accorc. di Eleonarda.*
Bittazza. *Pegg. di Betta, Elisabetta.*
La linguta. *Sopr. la Linguacciuta.*
Junti. *Arrivati.*
Stimpagnannu. *Sturando il barrile per far sortire liberamente il vino dallo spillo.*
Di dudici. *Di dodeci (s'intende quattrini) ch'era il prezzo maggiore degli ottimi vini.*
'Ncannila. *Indubitatamente.*
Ben firratu. *Si dice d'un vino potente, quasi con le forze concentrate.*

'Nvicchiatu,
Accutturatu,
E pri dittu di chiddi, ch' annu pratica;
Era appuntu fecunnu la prammatica.
Quann' eccu a l' improvisu, chi ci scòppanu;
E, comu corda fradicia, si jèttanu
Sti capi vivituri li chiù 'nfánfari,
Chisti sei laparderi appizzaferri,
Chi sgherri sgherri dintra si cci infílanu;
Vennu ad ura, ed appuntu, anzi l'incàppanu
Cu lu varrili apertu, e si cci allàppanu.

Primu

Accutturatu. *Stagionato.*
Scòppanu. *Sopravengono.*
Si jèttanu. *Vi piombano.*
Vivituri. *Beoni.*
'Nfánfari. *Principali.*
Laparderi appizzaferti. *Appoggiatori di labarda.*
Sgherri, sgherri. *Qui vale franchi, e pronti.*
Nfílanu. *Introducono.*
'L' incàppanu. *Li sorprendono.*
Si cci allàppanu. *Si gettano sopra di essi tumultuosamente.*

Primu di tutti Saruddà attrivitu
Stenni la manu ſupra lu timpagnu,
E cu un imperiu d' Aleſſandru Magnu
A lu sò ſtili, ſenza ciu, ne bau,
A la ſpinoccia allura s' appizzau.
Poi vidennu ddà 'ncoſtu 'na cannata,
Di vinu 'mpapanata,
Cu' un ciàuru, chi pareva 'na musìa,
La ſcuma, chi vugghèva, e rivugghìa
L' aguanta,

Attrivitu. *Ardito.*
Timpagnu. *Fondo del barile.*
Cu'. *Con.*
Senza ciu, ne bau. *Idiot. vale, ſenza aprir bocca per domandar licenza.*
A la ſpinoccia. *Allo ſpillo.*
S' appizzau. *S' appiccò.*
'Ncoſtu. *Vicino.*
'Na cannata. *Un boccale.*
'Mpapanata. *Piena ſino al colmo.*
Cu' un ciàuru. *Con un' odore.*
'Na musìa. *Una coſa prelibata.*
Scuma. *Schiuma.*
Chi vugghèva, e rivugghìa. *Che bolliva, e ribolliva.*

L' aguanta, e mentri l' avi 'ntra li pugna,
Grida: curnuti, tintu cui c' incugna.
Tòlama, tòlama,
Sciàllaba, sciàllaba,
Tumma, tumma, tummà,
Cori cuntenti, e tummàmu Cumpà:
Cannati, arci-cannati, anzi pùrpaini,
Tumma, tumma, Cumpagnù, a trinch-vaini;
Chi cu 'na 'nzirragghiata di sciroppu
Si campa allegru, e si vinci ogn' intoppu;
E ci fa fari sauti, comu addàini:
L'avirrò

L' aguanta. *L' afferra.* 'Ntra li. *Nelle.*
Tintu cui c' incugna. *Guai a chi s' avvicina.*
Tumma. *Tracanna.*
Tummà. *Accor. da* tummamu, *Tracanniamo.*
Cumpà. *Accor. da compagni.*
Cannati, arci-cannati. *Boccali, arci boccali.*
Purpàini. *Propriam. fosse profonde; qui per alleg. vale vasi grandi, e profondi.*
Trinch-vaini. *Voci prese dal Tedesco, che significano, Bevi vino.*
Cu 'na 'nzirragghiata. *Con una bevuta a denti stretti.* Sciroppu. *per alleg. Vino.*
Campa. *Vive.* Sauti. *Salti.*

L'avirrò pri un ſollenni cacanàca,
'Erramu, tintu, putrunazzu, e vili,
Cui di Nui chiſta ſira 'un s' imbriaca,
E chi nun crepa ſutta lu varrili.
Scattaſſi lu diàntani,
Chi vogghiu fari un brinniſi
A Palermu lu vecchiu, pirchì in publicu
Piſcia, e ripiſcia ſempri di cuntinuu
'Ntra la funtana di la Fera Vecchia;
E piſciannu, e ripiſciannu
Lu miſchinu chiù s' invecchia.
Jeu vivu in nomu to, vecchiu Palermu;
Pirchì eri a tempu la vera cuccagna;

Ti

Cacanàca. *Uomo da nulla.*
'Erramu. *Diſutile.*
Tintu. *Demeritato.*
Chiſta... 'un. *Queſta...non.*
Scattaſſi lu diàntani. *Crepi pure il demonio.*
A Palermu lu vecchiu. *Statua di marmo.*
'Ntra la. *Nella.*
Fera vecchia. *Piazza pubblica di Palermo.*
Chiù. *Più.* Jeu vivu. *Io bevo.* To. *Tuo.*
A tempu. *Tempo addietro.*

Ti mantinivi cu tutta la magna,
Cu ſpata, e pala, cu curazza, ed ermu:
Ora fai lu galanti, e Pariginu;
Carrozzi, abiti, sfrazzi, gali, e luſſu;
Ma 'ntra la fitinzìa daſti lu muſſu;
Ca sì fallutu, oimè! ſenza un quatrinu:
Oziu, jocu, ſuperbia 'mmaliditta
T'annu purtatu a tagghiu di lavanca;
Tard'ora ti nn'avvidi, e batti l'anca;
Scutta lu dannu, piſciati la ſditta.
Ma vàjanu a diavulu
St' idèi sì malinconici,

D'ora

La magna. *La magnificenza.*
Cu ſpata ec. *Emblemi, con cui ſi rappreſenta il Genio di Palermo.*
Fitinzia. *Porcheria.* Ca sì. *Che ſei.*
A tagghiu di lavanca. *All'orlo del precipizio.*
Scutta lu dannu. *Quì vale, paga il fio.*
Piſciati la sditta. *Ideot. quì vale, Non ti reſta altro compenſo nella tua diſgrazia, che piſciare la diſgrazia medeſima.*
Vàjanu. *Vadano.*

D'ora 'nnavanzi in cumpagnia di Baccu
Vogghiu fari la vita di li Monaci,
Quali, cantannu, vivennu, e manciannu,
Càmpanu cu la testa 'ntra lu saccu.

Quannu di Vinu

Eu fazzu smaccu,
Tutti li cancari,
Tutti li trìvuli
Li pistu, e ammaccu;
Sorti curnuta, m'ài sta grazia a fari,
Chi, cantannu, e ciullannu, comu un mattu;
Pozza tantu cantari, e poi ciullari,
Pri fina, chi facennu 'un bottu, scattu.

Di

Vivennu. *Bevendo.*
'Ntra lu. *Nel.*
Càmpanu. *Vivono.*
Eu fazzu smaccu. *Io faccio gran consumo.*
Trìvuli. *Tribolazioni, guai.*
Ciullannu. *Bevendo.*
Pozza. *Possa.*
Bottu. *Scoppio.*
Scattu. *Prop. Crepi, qui vale muoja.*

Di ſtu gottu, chi pari 'na purpània,
Mentri lu Vinu in pettu mi dillùvia,
Eu ſentu, amici, 'na calura ſtrania,
Chi dintra va ſirpennu cùvia cùvia,
Ed intantu li so effluvia
A la teſta ſi nn' acchiànanu;
Mi gira, comu ſtrùmmula,
Mi và, comu un' anìmulu,
Mi fà cazzicatùmmula
Lu beddu ciricòcculu;
Li mura mi firrìanu;
Li porti sbattulìanu; Lu

'Na purpània. *Una foſſa da propaginar le viti.*
'Na calura ſtrania. *Un calore ſtraniero.*
Sirpennu. *Serpeggiando.*
Cùvia cùvia. *Sorda ſorda*; *ma prop. vale cupa.* So. *Suoi.*
Si nn' acchiànanu. *Saliſcono.*
Strùmmula. *Trottola.*
Anìmulu. *Arcolajo.*
Cazzicatùmmula. *Capitòmmolo.*
Ciricòcculu. *In modo baſſo vale teſta.*
Firrìanu. *Girano.*
Sbattulìanu. *Sbattono.*

Lu ſolu fà la vòzzica;
Lu Munnu, oimè! s'agghiòmmara;
Li teſti già trabbàllanu;
Tavuli, e ſeggi pri alligrizza ballanu;
Sàrvati, ſarva;
Chi tirribiliu!
Guarda, guarda, chi ſtravèriu!
Si nni vinni lu diluviu!
Giovi à già sbarrachiati
Catarratti, e purticati!
L'autu Empiriu purpurinu
Chiovi vinu; allerta tutti;
Priparati tini, e vutti.

Criſti

Lu ſolu. *Il ſolajo.*
Vòzzica. *Altalèna.*
Agghiòmmara. *Aggomitola.* Seggi. *Sedie.*
Chi tirribiliu! *Che ſcompiglio!*
Chi ſtravèriu! *Quale ſtragge!*
Sbarrachiati. *Spalancati.*
Purticati. *Portici.*
Autu. *Alto.*
Chiovi. *Piove.*
Vutti. *Botti.*

Criſci la china;
Oimè! unni ſcappu?
Dintra 'na tina
Traſu pri tappu;
Nò, nun è tina,
Pigghiavi sbagghiu,
E' un quirraloru
Senza ſtuppagghiu;
Chi cula, e chi pircùla
L'ambrofia biata
Dintra ſta ſolleniſſima cannata.
Dammi, o cannata,
Nautra vaſata...
Chiſta è guarnaccia,

Cha

China. *Piena.*
Unni. *Dove.*
Traſu pri tappu, *Entro per turacciolo.*
Stuppagghiu. *Turacciolo.*
Cannata. *Boccale.*
Nautra vaſata. *Un altro bacio.*
Chiſta. *Queſta.*
Guarnaccia. *Sorta di vino.*

Chi cui la tempira,
Merita in facia
Sarrabutì.

L'acqua 'un fù fatta nò pri maritarisi;
L'acqua fù fatta pri stàrisi virgini
O 'ntra lu mari, o 'ntra ciumi, o 'ntra nuvuli,
O 'ntra laghi, o 'ntra puzzi, o 'ntra funtani
Pri li granci, li pisci, e li giurani;
Si l'ogghiu ci junciti, si fà sùvuli;
'Mmiscata cu la terra, fà rimarri;
'Mmiscata cu lu vinu fa catarri.

Dunca a menti tinitilu
Stu muttu praciribili,

Sarrabutì. *Sgrognata.*
'Un. *Non.*
'Ntra ciumi. *Ne' fiumi.*
Giurani. *Ranocchie.*
Si l'ogghiu ci junciti. *Se l'olio ad essa unito.*
Sùvuli. *A galla.*
'Mmiscata. *Mescolata.*
Rimarri. *Rancidi.*
Stu. *Questo.*
Praciribili. *Piacevole.*

Chi l'acqua mali fàciri,
E vinu çunfurtìbili.
Cui difia di ſtari allegru,
Viva ſempri vinu niuru,
Vinu niuru natu in Màſcali;
Chi, pri smorfia ſignurili,
Si diſprezza in un barrili;
Poi s'accatta, comu archimia,
'Mbuttigghiatu,
'Ncatramatu,
Suggillatu,
Da un fruſteri, tuttu aſtuzia,
Chi ci grida pri davanſi,
Tringh lanſi, vin de Franſi.

Pri

Chi l'acqua ec. *Modo baſſo, con cui eſprime la plebaglia: che l'acqua fa male, e il vino conforta.*
Viva. *Beva.*
Niuru, *Nero.*
Màſcali. *Città alle falde dell' Etna.*
S'accatta. *Si compra.*
'Ncatramatu. *Con catrame.*

Pri la Monaca racchiusa,
Ch' avi sempri ostruzioni,
Facci pallida, e giarnusa,
Isterii, convulsioni,
Viva, viva a tuttu ciatu,
Lu muscatu di Catania, o Siragusa;
Nun è cura radicali,
Ma minura li soi mali.
A li Schetti affruntuseddi,
Chi sù timidi, e scurtisi,
Calavrisi
Li sbulazza,
E li fa nèsciri in chiazza.

Schetti. *Zitelle.*
Affruntuseddi. *Vergognosette.*
Calavrisi. *Sorta di vino.*
Chi sù. *Che sono.*
Nèsciri. *Uscire.*
Chiazza. *Piazza, quì vale nel gran Mondo.*

Li Cattivi li miſchini,
Chi sù ſcuri, e 'ngramagghiati,
E ànnu l'ocehi ſempri chini
Di li tempi già paſſati,
Pri nun aviri chiù filati, e baſchi,
Durmiſſiru la notti cu dui ciaſchi.
Maritati, chi o li ſiddi,
O la ſcura giluſia
V'à livatu l'alligria,
E v'à riſu laſchi, e friddi,
Si vui tummati malvacìa di Lipari,
'Nfurzati, e quadiati, comu vipari.
Pri chiddi debuli,
Chi 'ntra lu ſtomacu
Cì ànnu lu pìulu,

Chini

Li Cattivi. *Le Vedove.* Chi sù. *Che ſono.*
Chini. *Pieni.* Chiù. *Più.*
Baſchi. *Eſtuazioni.*
Li ſiddi. *Le cure nojoſe.*
Laſchi. *Fiacchi.*
Tummati. *Traçannate.*
Quadiati. *Riſcalderete.* Pri chiddi *Per que'.*
'Ntra lu. *Nello.* Pìulu. *Pena di ſtomaco.*

Chini di vìſcidu,
Di flemmi, e d'àcitu,
Cu facci pallida,
Cu carni ſfìncida
Divinu vìviri
Lu Riſalàimi,
Ch'è ſanatodos,
Anzi è lu làpiſi
Di li Filoſofi;
E ſi vivènnulu,
E rivivènnulu,
Nun ſi ſollevanu,
Ne ſi riſtoranu,
Torninu a bìviri
A battagghiuni

Sfìncida. *Frolla, molle.* Vìviri. *Bere.*
Riſalàimi. *Sorta di vino, che prende nome dalla contrada.*
Sanatodos. *Voce preſa dallo Spagnuolo, vale rimedio univerſale.* Vivènnulu. *Bevendolo.*
A battagghiuni. *A uſo.*

Varrili, e ciaſchi,
Finchì abbuluni
Ci nèſcia pri l'oricchi, e pri li naſchi.
Prì qualchi malinconicu miſchinu,
Ch' avi l'occhi 'nfurrati di priſuttu;
E 'ntra un munnu di beni, e mali chinu,
Laſſa lu bonu, e s'applica a lu bruttu;
Chi ſtà meſtu, e diſtrattu 'ntra un fiſtinu;
E 'ntra làſtimi poi s'applica tuttu;
Vinu di li Ciacuddi lu quadìa,
E lu guarìſci di la ſua ſuddìa.
Si qualchi Bàcchiara,
Simplici, e tènnira

Senti

Abbuluni. *A bizzeffe.*
Nèſcia. *Elca.*
Naſchi. *Narici.*
'Nfurrati di priſuttu. *Prov. Foderate di proſciutto; qui per Ideot. val., che vi vede poco.*
'Ntra làſtimi. *Ne' guai.*
Ciacuddi. *Contrada vicino Palermo.*
Quadìa. *Piſcialda.*
Bàcchiara. *Ragazza paffuta.*

Senti 'ntra l'anima
Qualchi ſimpaticu
Vermi, chi rufica;
E prova ſpaſimi,
Sintomi, e ſincopi,
Granſi di màtiri
Cu affetti ſtèrici,
Ed autri ſtrùcciuli
'Ntra ventri, ed uteru,
Si la voli poi 'nzirtari,
E ſcacciari
Sti fantaſtici virmazzi,
Viva Guarnaccia di li Ficarazzi.

Granſi di màtiri. *Stirature della matrice.*
Autri ſtrùcciuli. *Altre ciance.*
Si la voli poi 'nzirtari. *Se vorrà poi venirne a capo.*
Scacciari. *Cacciar via.*
Viva. *Beva.*
Ficarazzi. *Contrada lontana da Palermo ſei miglia.*

Trinchi, tummi la Guarnaccia;
Ch' un diavulu a nautru caccia.
Bisogna cunviniri, amici cari;
Tutti li Vini funnu beddi, e boni;
Sunnu la vera ambrosia di li Dei;
Ma in bona paci, dittu sia tra Nui,
(Sacciu, chi parru ccà cu mastri mei)
Lu Vinu' chiù eccellenti, e prelibatu,
A miu pariri, è chiddu accutturatu.
Chistu Vinu è accussì finu,
Chi da Dami, e Cavaleri,
Da Magnati, e da Frusteri,
Cu lu mussu strittu, e 'ncuttu,
E' chiamatu: Vinu asciuttu.
Li Francisi 'nnamurati
Vonnu Vini dilicati:

Vonnu

Tummi. *Beva*. Sunnu. *Sono*.
Sacciu, chi parru ccà cu. *So che parlo qui con*. Chiù. *Più*. Chiddu. *Quello*.
Accutturatu. *Stagionato*.
Mussu. *Muso*.
'Ncuttu. *Serrato*. Vonnu. *Vogliono*.

Vonnu a Cipri, ed a Firenza,
A Pulcianu, ed a Burgogna,
A Sciampagna, ed a Burdò;
Jeu dirrìa, cu ſua licenza:
Ch'un sù Vini chiſti tali,
Ma ſonn 'acqui triacali.

E ſi lu 'Nglisi ſi vivi la birra,
E' ſignu incuntraſtabili,
Chi 'ntra li ſoi ricchizzi è miſerabili;
Nui, chi vivemu Vini ſpirdatizzi,
Semu chiù ricchi di li ſoi ricchizzi.

Oh Caſteddu vitranu, beni miu!
Ciamma di lu miu cori, vita mia!
A pinſaricci ſulu m'arricrìu,

Lu

Eu dirrìa. *Io direi*. Chi 'un su chiſti. *Che non ſono coteſti*. Sunnu, *Sono*. Semu chiù ... di li ſoi, *Siamo più...delle loro*. Vivi. *Beve*.
Vivemu. *Beviamo*.
Spirdatizzi. *Metaf. Molto ſpiritoſi*.
Caſteddu vitranu. *Sorta di vino eccellente, che prende nome dal luogo, in cui ſi produce*.
Ciamma. *Fiamma*. Arricrìu. *Ricreo*.

Lu gran piaciri, ch'Eu provu di tia.
Oh Carini, Carini! oh nomu! oh idìa,
Chi mi trapana l' arma di ducizza!
Oh Arcamu! oh Ciacuddi! oh Bagarìa;
Ricettu di la vera cuntintizza!
Chiova sempri lu Suli a vui d' intornu
L'influssi a li magghiola chiù propizii;
Ne mai Vacca ci arraspi lu so cornu;
Ne ci accostinu mai Merri, e Malvizii.
Oh Baccu, allegra-cori,
Straviu di li Murtali,
'Ntra gotti, e cantamplori
Annèi tutti li mali.

Pri

Carini. *Vedi la nota precedente di* Casted-du vitranu.
Oh Arcamu ec. *Come sopra.*
Chiova. *Piova.*
Straviu. *Solazzo.*
Annèi. *Sommergi.*

Pri tia lu Munſignaru
Dici la viritati;
Lu Pigru fai Maſsàru;
Scacci la gravitati.
Pri tia lu Sangu tardu
Rivugghi tra li vini;
Pri tia ſi fà gagghiardu,
Cu' è debuli di rini.
La Giuſia tu ſcacci,
Aſciuchi tu li chianti;
Tu levi di la facci
L'affruntu di l'Amanti.

Tu

Pri tia. *Per te.*
Munſignaru. *Bugiardo.*
Maſsàru. *Diligente, leſto nel lavorare.*
Sangu. *Sangue.*
Rivugghi. *Ribolle.*
'Ntra li vini. *Nelle vene.*
Aſciuchi. *Tergi.*
Chianti. *Pianti.*
Affruntu. *Roſſore.*

Tu l'eſtru in teſta attizzi
Non ſulu a li Poeti,
M' anchi a lu vulgu 'mmizzi
D'Apollu li ſegreti.
Bench' Iu ſia cuticuni,
Avvezzu a li taverni,
Un ſulu to vuccuni
Mi fa ſpacciari perni;
Vogghiu cantari,
Vogghiu ballari,
Vaja ſunatimi
Li ſcattagnetti;
Vàjanu a cancaru

Ne

Attizzi, *Metaf. aizzi, accendi.*
'Mmizzi. *Inſegni.*
Cuticuni. *Coticone; Ignorantone.*
To. *Tuo.*
Vuccuni. *Sorſo.*
Vaja. *Su via.*
Vàjanu. *Vadano.*
Scattagnetti. *Crotáli, Naccheri.*

Corni , e trummetti .
Nun vogghiu cìmmalu ,
Ne vijulinu ,
Maneu ſarteriu ,
Ne minnulinu ;
Chiſti mi pràcinu ;
Però mi ſpìranu
Certu pateticu ,
Chi fà addurmìſciri ;
E catàmmari catàmmari
Mi fà jiri in viſibìliu .
Si vuliti , ch' eu canti 'na canzuna
Vogghiu ſunata la Napulitana ,

Cu

Cìmmalu . *Clavicembalo .*
Chiſti . *Coteſti ſtromenti .*
Addurmìſciri . *Addormentare .*
Catàmmari catàmmari . *Lemme , lemme .*
Inviſibìliu . *Modo baſſo per eſprimere una ſonnolenza piacevole .*
La Napulitana . *Sonata particolare , così detta ; e ſerve per accompagnare le canzoni del baſſo volgo .*

Cu' un tammureddu chinu di cirìmuli,
Cu lu liutu, e la citarra chiana:
Amuri mi fa in pettu; ticchi-ticchi;
Lu ſenziu và pri l'aria ab hoc, e abbacchi;
La bedda fà a la gula nnicchi-nnicchi;
Aimè! ca ſcattu, comu un tricchi-tracchi;
Veni, ca ti farrò ſalamilicchi;
Ssi toi biddizzi quantu sù vigghiacchi!
Bedda, Cannata mia, tu fai li ricchi;
Veni, fammi a la gula tracchi-tracchi.

Caſpita

Cu 'un tammureddu. *Con un rembùrello.*
Chinu. *Pieno.* Cirìmuli. *Lametti di ottone, o ferro, che ponponſi intorno a' cembali, oſſiano tamburelli.* Ticchi-ticchi. *Allude a quella piccola, e moleſta pulſazione, che fa ſentire il tarlo.*
Nnicchi-nnicchi. *Prop. corriſponde al toſcano: mi vien l' acqua alla bocca, e vale appetiſco grandemente.*
Ca ſcattu: *Che crepo.*
Tricchi-tracchi. *Saltarello, ſorta di razzo.*
Ca. *Che.* Salàmilicchi. *Voce turcheſca, vale carezze.* Ssi toi. *Coteſte tue.* Su. *Sono.*
Tracchi-tracchi. *Eſprime il rumore, che fa l'eſofago, quando ſi tranguggiano liquori.*

Caſpita! caſpita!
Mi pigghia ſincupa,
Nun pozzu chiù,
Già mi pricipitu,
Cumpari Bràzzitu',
Tenimi tu,
Ahi! chi ſintomu, aimè!
Chi motu di riverſu, ch' Eu mi ſentu.
Prima, ch' Eu mora ccà, comu un ſtè ſtè a
Sintiti, Amici, lu miu Tiſtamentu.
Quannu mi ſcatta l'Arma, e lu Battiſimu,
Vogghiu, chi vegna, in locu di Cunventu,

Cu

Càſpita! *Capperi!*
Nun pozzu chiù. *Non poſſo più.*
Cumpari. *Qui vale amico.*
Bràzzitu. *Biaggio.*
Eu mora ccà. *Io muoja qui.*
Ste-ſtè. *Aſino.*
Quannu ec. *Queſt' eſpreſſioni, e le ſeguenti ſono del baſſo volgo, e qui s'adattano al Carattere d'un ubbriaco.*
Scatta. *Crepa.*

Cu li carrabbi in manu, e vutti 'ncoddu,
Tuttu tuttu l'interu Lummardìsimu.
Vogghiu, chi l' ossa mei stassiru a moddu
Dintra 'na Tina, china a tinghi-te
D'un vinu, chi pò vivirni lu Rè,
Nun vogghiu essiri esposu supra terra;
Ma 'ntra lu Burgu, dintra un Magasenu
Vogghiu, chi si faciss un Musuleu,
Autu tri canni, e chiù di lu tirrenu,
Di stipi supra stipi, e supra Jeu.

Si

Cu li carrabbi. *Con le caraffe.*
Vutti in coddu. *Botti al collo.*
Lummardìsimu. *Sono appo noi i Lombardi venditori di Vino.*
Stassiru a moddu. *Si tuffassero.*
China a tinghi-te. *Piena fino al colmo.*
Chi pò vivirni lu Rè. *Che può berne il Re medesimo.*
'Ntra. *Nel.*
Burgu. *Luogo pieno di magazini di vino.*
Autu. *Alto.*
Chiù. *Più.*
Jeu. *Io.*

Si fpezzinu ddu jornu in mia memoria
Botti, carrabbi, carrabbuni, e ciafohi;
Sunaffiru li tocchi, e li martoria
Li quartalòri, e tutti l' incantini.
A vucchi chini Taverni, e Facchini
'Annu a cantari, ed annu a celebrari
L'offiziu di Vinu piftammutta,
Senza riftari mai cu vucca afciutta,
Vi laffu 'ntra lu Vinu, o cari Amici,
L' unicu gran fegretu imparagiabili,
Pri cui putiti farivi felici
Ad onta ancora di la fonti inftabili;
E quannu arriviriti a 'mbriacàrivi,

Ddu jornu. *In quel giorno.*
Quartaròli. *Cadi, offiano metrete.*
'Ncantini. *Caffe di Vino.*
A vucchi chini. *A bocche piene.*
Facchini. *Venditori di vino.*
Piftammutta. *Sorta di vino, che s' imbotta prima di fermentare.*
Laffu 'ntra lu. *Lafcio nel.*

Stu Munnu, tuttu guai, 'mbrogghi, e ſpurcizii,
A modu di portentu, o d'arti magica,
Divintirà teatru di delizii.
'Mmàtula, 'mmàtula
Tanti Spargirici,
Tutti s'affúmanu,
Ciuſciannu mànnaci;
E fannu premiri
Chini d'inchiaſtri, e intrichi,
Li Storti, e li Lammichi,
Pri circari a tanti mali
Lu tapis, midicina univirſali.

Jeu

'Mmàtula 'mmàtula. *Indarno, Indarno.*
Spàrgirici. *Intende parlare di que' Fanatici, che ſi luſingano di poſſedere il ſegreto di trasformare i metalli in oro, e di comporre un rimedio univerſale.*
Affúmanu. *Affumicano.*
Ciuſciannu. *Soffiando.*
Chini. *Pieni.* Inchiaſtri, e intrichi. *Robaccie male accozzate.*

Jeu nun negu, chi si dii;
Ma nun stà 'ntra li burnii,
'Ntra li stipi, e 'ntra l'armarii,
Di li magri Aromatarii;
Lu truviriti,
Si giririti
Di li Lummardi, Taverni, e Facchini
Li stipi, vutti, quartalori, e tini.
A li 'Nnimici mei, pri camullrisi
Li civa di li corna, E u tutti lassu
Ddi pinseri, chi sfrattu, e mannu a spassu:
Si smiduddassiru,

'Ntra li burnii. *Negli alberelli, ossia ne' vasi piccoli di terra, di cui si servono gli Spezziali.*
Stipi, *Scanzie.*
Lummardi, e Facchini, *Ved. le not. prec.*
Stipi. *Qui vale le Stipe, ossieno botti grandi.*
Quartaroli, *Ved. la not. prec.*
Pri camullrisi. *Perchè loro si torlino.*
Civa. *Midolle.*
Lassu. *Lascio.*
Ddi. *Que'.*
Sfrattu. *Caccio via.*
Smiduddassiru. *Si distillassero il cervello.*

Sfirniciàssiru,
Circa l' origini
Di Munnu, e d' Omini,
Di trona, e fulmini,
Di Venti, e grandini,
Pri quali causa
Nun pò firmarisi
Un Mulu, un' Asinu,
'Na petra in aria?
Pirchì producinu
Nuàri, ed orti
Longhi li vrocculi;
Chiatti li cavuli,
Russi li fràuli,
Citrola torti?
Pirchi lu Vinu
Dintra li fauci
Nni punci, e mùzzica;

Gat-

Sfirniciàssiru. *Si metteſſero la mente alla tortura*. 'Na. *Una*.
Nuàri. *Cacamerai*. Chiatti. *Piatti*. Nni. *Ci*.

Gattigghia, e pizzica,
Titilla, e ſtùzzica?
E l' acqua ſi uni cala
Locca locca, muſcia muſcia?
Jeu ſti dubii, ſti pinſeri
Nu li ſciogghiu, ne indovinu;
Ma l' annegu, tutti interi,
'Ntra 'na ciotula di Vinu.
Viju li genti a quattru a quattru!...oimè!
Sta nuvula 'ntra l' occhi, chi cos' è?
La teſta piſa aſſai ..., chi coſa ci aju?
Li gamini nun annèrvanu!... chi fu?
Jeu ca,.. Eu ca... Eu caju...
Tènimi... ajutu ... ivì!... nun pozzu chiù.

Gattigghia: *Solletica*.
Nu li ſciogghiu. *Non gli ſciolgo*.
'Ntra 'na. *In una*.
Viju ec. *Ideot. vale travedo*. 'Ntra. *Negli*.
Ci aju. *Vi hò*.
Caju. *Cado*.
Tènimi. *Soſtienmi*.
Ivì! *Eſclamazione di timore*, *Tapinè me!*
Pozzu chiù. *Poſſo più*.

Cusì lu su Saruddà

'Mmenzu la fudda lascu s'abbandùna,
Cu l'occhi 'nvitriati,
Li vrazza sdillassati,
Lu pettu mantacìa,
Parrà già cu li naschi, e tartagghìa...
Abbùccà... fa un gran sforzu, e si ripigghia...
Camina 'un pezzu ad orsa,... cimiddìa...
Pòi pigghia un strantuluni...si ricupa...

Gira

Su. *Specie di titolo, che si dà alle Persone del volgo:*
Fudda. *Folla.*
Lascu. *Lasso.*
'Nvitriati. *Tralucenti.*
Vrazza. *Braccia.*
Sdilassati. *Penzoloni.*
Mantacìa. *Mantoggia.*
Cu li naschi. *Con le narici.*
Abbucca. *Cade con la bocca in giù.*
Si ripigghia. *Si rimette in equilibrio.*
Cimiddìa. *Oscilla: translato, preso dal moto, che fanno le canne di pescare.*
Pigghia un strantuluni. *Perde l'equilibrio, e sta per cadere.*
Si ricupa. *Si rimette in piedi.*

Gira . . . sbota . . . traballa . . . allurtimata
Bùffiti 'nterra 'na ſtrimazzunata .
Curſiru allurà li cumpagni amati ;
Tutti 'ngriciàti ancora peju d' iddu ;
Lu ſpìncinu eſi-eſi à cuncumeddu ;
Poi ntra li vrazza , comu un picciriddu ;
Si lu purtàru a cavu-cavuſeddu .

F I N I .

Sbota . *Svolta* ;
'Allurtimata . *Finalmente* .
Bùffiti . *Eſprime lo ſtrepito della caduta* .
'Na ſtrimazzunata . *Uno ſtramazzone* .
'Ngriciati . *Ubbriachi* .
Peju d' Iddu . *Peggio di lui* .
Lu ſpìncinu . *L' alzano* .
Eſi-eſi . *Soavemente* .
A cuncumeddu . *A coccoloni* .
'Ntra li vrazzà . *Nelle braccia* .
Picciriddu . *Ragazzo* .
A cavu-cavuſeddu . *Sulle braccia inerocicchiate di due Perſone* .

ROMANZI FILOSOFICI

CIRCA L'ORIGINI

DI LU MUNNU.

POEMETTU BERNISCU

ARGUMENTU.

Spiega lu primu ſtatu di li Dei,
Prima, chi fuſſi fattu l' Univerſu;
Li ſoi primi pinſeri, e primi idei;
Pri ſtabiliri li coſi cu verſu:
Doppu varii pariri chiù plebei,
Giovi ſi fa ſtirari pri traverſu;
E da dli ſoi ſtinnicchi, e coſi tali
Ni riſulta lu Munnu cu l' armali.

JEU cantu li murriti di li Dei,
Chi vulennu sbiàriſi cu Nui,
Crearu un Munnu, chinu di nichei,
D' omini pazzi, eccettu 'un ſi sà cui;

Jeu

Li ſoi. I loro: *Cu verſu*. Con ordine.
Chiù. Più. *Da dli ſoi ſtinnicchi*. Quì vale dal ſuo protendersi. Jeu. *Io*.
Murriti. *Prop. Morici quì vale Ruzzi.*
Sbiàriſi cu Nui. *Spaſſarſi con Noi*.
Chinu di nichei. *Pieno di molestie*.
Eccettu 'un ſi sà cui. *Senza eccettuarne alcuno.*

Jeù di li ſoi, e Tiziù di li mei;
Baſta ni trizzianu tutti dui;
E li Dei di lu Celu a ſti contiſi
Si nni piſcianu certu di li riſi.

2.

Ora ſtu Munnu a cui lu dugnu? A tia
Ti l'arrigalu, e mora l'avarizia,
Neli Duci; pirchì fuſti cu mia
'N'eſtrattu, e quint'eſſenzà d'amicizia;
Jeu t'amu tantù, ca nù lu dirria,
Timennu, ch''un pinſaſſiru a malizia;
S''un fuſſi, ch'avi un'annu, e forſi chiui,
Ch''un nni videmu 'ntra Nuatri dui.

Chiſtu

Ni trizzianu tutti dui. *Ci beffiamo l'un l'altro.* Si nni. *Se ne.* Stu. *Queſto.*
A cui lu dugnu? *A chi lo dò?*
A tia. *A te.* Mora. *Muoja.*
Neli. *Accorc. da Emmanuele.*
Duci. *Cognome.* Cu mia. *Con me.*
'N'. *Un.*
Ca nu lu dirria. *Che nol direi certamente.*
'Un. *Non.* Chiui. *Più.* Nni. *Quì vale Ci.*
'Ntra Nuautri dui. *L'un l'altro.*

3.

Chiſtu ſervi a pruvari, ca ſi duna
Lu Platonicu amuri tra dui oggetti;
Però ci voli ſta condiziununa:
Ch'annu ad eſſiri, o Maſculi perfetti,
O Donni tutti dui; ne già chiſt'una
Baſta a livari tutti li ſoſpetti;
Ma ci vonnu cu chiſta ſt'autri dui:
Luntani, e ſenza 'ntreſſu, comu Nui.

4.

E quannu veni poi l'occaſioni
Di faricci a l'amicu qualchi beni,
Si parra, s'introduci, ſi proponi,
Si loda, ſi difenni, ſi ſuſteni,

Laſſa

Chiſtu. *Ciò*.
Ca. *Che*.
Ci voli ſta. *Vi abbiſogna queſta*.
Cuudiziuuna. *Gran condizione*.
Ci vonnu. *Vi vogliono*.
Cu chiſta ſt'autri. *Con queſta queſte altre*.
'Ntreſſu. *Intereſſe*.
Si parra. *Si parla*. Faricci. *Fargli*.

Laſſannu affattu dd' affettazioni ,
Chi 'ntra li ſuli labbra ſi tratteni ;
Ma dannu qualchi ſignu chiattu , e tunnu ,
Eſempli grazia , rigalari un Munnu .

5.

Accettalu ; 'un è poca complimentu ;
E a penſarlu chiù groſſu mi cunfunnu ;
Jeu nun fazzu ſpirtizzi , ne ſpaventu ,
Cu diri li toi preggi ſinu a funnu ;
Pirchì doppu , chi fannu un giuramentu
Li Poeti , criduti nun ci ſunnu ;
Ed Eu cu chiù ragiumi , anchi mi chiamu
Suſpettu , comu amicu : Incominciamu .

Laſſannu . *Laſciando* .
Dda . *Quella* . 'Ntra . *Nelle* .
Chiattu , e tunnu . *Qual vale patente , manifeſto* .
'Un . *Non* . Jeu nun fazzu . *Io non faccio* .
Spirtizzi , ne ſpaventu . *L' uno , e l' altro importano eſagerazione* .
Cu diri li toi pregi ſinu a funnu . *Con numerare minutamente i tuoi pregi* .
Criduti nun ci ſunnu . *Loro non ſi crede* .
Ed Eu cu chiù . *Ed io con più* .

6.

A tempu, chi lu tempu 'un' era tempu,
Lu Munnu era una cosa impercettibili,
Chi ghia granciuliannu a tempu a tempu
'Ntra la sfera, unni stamu li possibili:
Nun c' era allura stu tardu, o pirtempu;
Nun c' eranu occhi, nè cosi visibili;
Ma senz' essiri c' era lu gran Nenti,
Nudu, crudu, spirutu, orvu, e scuntenti.

7.

Nun c' eranu perciò senza lu Munnu
Oggetti, chi alrenanu, e trattennu;
Giovi stissu facia lu vacabunnu
Senz' arti, e senza parti; e ghia scurrennu
'Ntra

Chi ghia. *Che andava.*
Granciuliannu. *Qui vale sviluppandosi lentamente.* A tempu a tempu. *Pian piano.* 'Ntra. *Dentro.*
Unni. *Dove.* Nun c' era. *Non v' era.*
Stu tardu, o pirtempu. *Quest' ora tarda, o buon' ora.* Orvu. *Cieco.*
Scuntenti. *Miserabile.* Trattennu. *Intrattengono.* Senz' arti, e senza parti. *Ideot. vale ozioso, sfacendato.* Ghia scurrennu. *Si spaziava.*

'Ntra 'un vacuu ſenza tettu, ſenza funnu,
Illimitatu, orribili, ſtupennu;
E 'un avennu nè caſi, nè pagghiara,
Unni junceva, armava cufulara.

8.

E pirchì la famigghia jia 'ngruſſannu,
Ch' avia ottu figghi grannu, e tri a nurrizza;
E la ventri a Giununi jevà 'nciantu,
Sicchè traſeva già 'ntrà la franchizza;
La ſanta crozza jíacci machinannu,
Pri ſituarli a tutti cu grannizza;
„ Pirchì un Pari ci metti di cuſcenza,
„ Si, a collocari li ſuoi figghi, 'un penza.

Bench'

'Un. *Non*. Pagghiara. *Abituri*.
Unni junceva ec. *Lá accampavaſi, dove poneva il caſo*. Nurrizza. *Nutrice*.
Jeva unciantu. *Giva gonfiando, gonfiavale*.
Traſeva. *Entrava*.
Franchizza. *Franchigia, oſſia privilegio, che gode quì preſſo noi il Padre di dodici figli*.
Crozza. *Qui vale intelletto*.
Jíacci. *Gli andava*.

9.

Bench' Iddu, 'un era tantu ſcrupuluſu,
Cu tuttu ciò 'un vulìa 'nſignarli mali;
„ Ch' un Patri, ancorchì fuſſi viziuſu,
„ Li figghi ſempri li disìa morali.
A Marti lu ſapìa pricipituſu,
Mercuriu latru, Veneri carnali;
'Nzumma lu Patri Giovi era 'mbrugghiatu
Cu tanti birbi, chi vidìaſi allatu.

10.

Perciò ſi metti a machinari fiſſu
Pri ſituarli, e daricc' anchi ſpaſſu;
Pigghia un piſeri, ed ora laſſa chiſſu;
N' afferra nautru, poi lu caccia arraſſu;

Iddu. *Egli.*
Pricipituſu. *Facinoroſo.*
'Nzumma. *A dirla in poche, in concluſione.*
Daricc'. *Dar loro,*
Laſſa chiſſu. *Laſcia, abbandona queſt' iſteſſo.*
Nautru. *Un' altro.*
Arraſſu. *Lungi.*

Fà reguli, e pittini cu lu jiſſu,
Fà circuli, e figuri cu cumpaſſu;
Nun vidi, 'un ſenti chiù, già è tuttu aſtrattu
Cu l'occhi ſtralunati, comu un gattu.

11.

Allurtimata poi dda ſaggia menti,
Chiù ſaputa d'un Grecu di Livanti,
Determina, pri ſtari allegramenti,
Di dari corpu a chidd' umbri vacanti;
E fari un gran teatru di viventi
Di milli umuri tutti ſtravaganti;
Chi ſtannu aſſemi, comu li furmiculi,
Furmaſſiru cumeddii ridiculi.

S'ac-

Reguli, e pittini. *Operazioni aritmetiche con le figure, che rappreſentano un triangolo Iſóſcele con la baſe in alto.*
Iſſu. *Geſſo.* Chiù. *Più.*
Allurtimata. *Finalmente.*
Dda. *Quella.*
Chiddi. *Quelle.*
Vacanti. *Vuote.*
Furmiculi. *Formiche.*

12.

S'accosta intantu l'ura di manciari:
Li figghi s'arricogghinu affamati;
Appollini si metti a badagghiari;
Veneri avi li visceri 'nfasciati,
Ch'è debuli, ed in pedi 'un ci pò stari;
Marti avi li diavuli acchianati,
Grida, strilla, e 'un ci và un capiddu a versu,
S'' un s'ammucca un pagnottu pri traversu.

13.

Mà però Giovi seriu cu l'occhiali
Veni, e mustra a la cera un gran riguri;
La varva, lu vastuni, e lu vracali
Pri incutiri rispettu, e chiù timuri;

Arricogghinu, *Prop. tornano a casa*.
Affamati. *Famelici*. 'Un ci pò. *Non può*.
Acchianati. *Saliti*. 'Un ci và un capiddu a versu. *Ideot. che vale tra Noi: non trova pace, e modo di acquietarsi*.
S'' un s'ammucca un pagnottu. *Se non si mette in bocca un pane, tutto intero in una volta*.
Varva ec. *Barba, Bastone, e il Brachiere*.

Ma pirchì Giovi è veru gioviali,
Nun ſapi çonſervari lu rancuri;
Ed in chì è gravi, ed uncia comu buffa;
Ed in chì poi guarda a sè ſtiffu, e sbruffa.

14.

Quannu Iddu ridi, ſcaccanìanu tutti,
Quann'Iddu è ſeriu, c'è un ſilenziu granni;
Sù in fini di manciari, e già li frutti
Stà ſpartennu Giununi a lu çhiù granni;
Di vinu ſi nni vìppiru 'na vutti;
E tutti ſi nni jianu çanni çanni;
E accuſsì 'ntrà li brinniſi, e li vuci;
Si 'mbriaçàru tutti duci duci.

Sbaraz-

Nun ſapi. *Non sa*. Ed in chi. *El ora*.
Uncia. *Gonfia*. Buffa. *Kospo*. Sbruffa. *Sghignazza*. Iddu. *Egli*. Scaccanìanu. *Ridono sbardellatamente*. Su. *Sono*. Spartennu. *Dividendo*.
Chiù granni. *Figlio maggiore*. Si nni vìppiru. *Se ne bevettero*. 'Na vutti. *Una botte*.
Si nni jianu çanni çanni. *Se ne andavano in deliquio*. Si 'mbriaçàru... duci duci. *Si ubbriacarono dolcemente*.

15.

Sbarazzata la tavula, e livati
Li tuvagghi di ſupra, e li cucchiari,
Giovi ripigghia la ferietati,
Dicennu: s' ha pinſatu a lu manciari,
Ora pinſamu cu maturitati,
Comu s'avi lu Munuu a fabbricari.
Ci dici Marti: Chi cos' è ſtu Munnu?
Giovi: ſarrà.... Nun sò... lu vurria tunnu.

16.

Ripigghia Apollu: Chi ſarrà a la fini?
E Giovi: Chiſtu ſtiſſu àju a pinſari;
Giacchì di vinu li teſti sù chini,
Ora è tempu, picciotti, d' inventari:

Sbarazzata la tavula. *Sparecchiata la menſa.*
Cucchiari. *Cucchiaj.*
Ci dici. *Gli dice.*
Stu. *Coteſto.*
Giovi. *Qui s' intende riſpoſe.*
Chiſtu ſtiſſu àju. *Queſt' iſteſſo ho.*
Li teſti. *Le teſte.* Sù chini. *Son piene.*
Picciotti. *Ragazzi.*

Circamu 'ntrà li ſpecii peregrini ;
Comu corpu a lu nenti ſi pò dari ;
Ogn'unu dicà la ſua opinioni,
Pri poi mettirla in eſecuzioni . (1)

Ri-

(1) *Il noſtro Autore in queſto ſuo Poemetto non ha avuto per iſcopo di ſviluppare minutamente tutte le idee metafiſiche , che circa l'origine del Mondo ebbero i Fenicj , i Caldei , i Greci , e gli altri Popoli antichi ; o di darè un quadro perfetto di tutte le Coſmogonie degli antichi , o moderni Filoſofi ; coſmogonie , che preſentarono i primi ſotto il velo delle favole , e i vezzi della Poeſia , e queſti ultimi ſotto il mentito nome di teorie , e ſe lucenti Ipoteſi . Ha avuto egli per oggetto di riferire, per iſcherzo ſolamente , e ſol di paſſaggio, alcune delle principali opinioni , che volarono per la teſta di certi Uomini di lettere de' ſecoli, o a Noi lontani , o vicini a' noſtri , e per iſcherzo ſolamente, e ſol di paſſaggio dimoſtrarne il debole, e l' aſſurdo .*

1°.

Rispunni allura Marti prosun'usu:
Oh via! Mi cridia, ch'era sta gran cosa!
Pir chistu, Gnuri miu, siti cunfusu?
Ora ccà 'un ci sugn' Eu? Vossia riposa;
Vuliti fattu un Munnu machinusu
Di nenti affattu? Recipe una dosa
Di nenti, e di poi nautra supra chidda,
E supra chidda, nautra supra d' idda. (2)

Pir chistu. *Per questo.*
Gnuri. *Abbreviato da Signore, termine del volgo.*
Ccà. *Quà.*
'Un ci sugn' Eu? *Non vi sono io?*
Vossia. *Abbreviato di Vossignoria.*
Nautra. *Un' altra.*
Chidda. *Quella;*
D' idda. *Della medesima.*

(2) *Non comprende, nè può comprendere l'umano Intelletto, abbandonato alle sue naturali forze,*

cosa

18.

Rispunni Giovi già 'mbistialutu,
Oh la gran ciriveddu veramenti!
Oh lu gran sceccu quasatu, e vistutu!
Lu nenti juntu a nenti, resta nenti.

Ri-

'Mbistialutu. *Sulle furie.*
Oh lu ec. *Oh il bel talento in verità!*
Quasatu. *Calzato.*
Oh lu gran sceccu ec. *Idotismo per dire ad alcuno, asinaccio, ignorantone.* Juntu. *Aggiunto.*

cosa sia Creazione. I più gran Filosofi degli antichi secoli, i Greci medesimi, che si diedero di proposito ad emendare non poche stravaganti opinioni de' Fenicj, e de' Caldei, da cui succhiato aveano le loro prime cognizioni, non arrivarono giammai ad intendere, come dal nulla si possa formar qualche cosa, ed ebbero per incontrastabile quell' assioma: Ex nihilo nihil, in nihilum nil posse reverti: *Costretti perciò ad ispiegare la prima formazione dell' Universo, supposero di comune consenso una materia preesistente, ed eterna, dapprincipio confusa, informe, ed errante in un* vasto Tartaro, *in un* nero Erebo, *in un* ininteligibile spazio, *dalla quale ebber l' origine tutti gli Enti; origine, che alcuni di loro ascrissero*

a un

Ripigghia allura Apollu, ch' è chiù aſtutu
Ma ſi lu ſulu Nenti n' è preſenti,
Fincemunni di Munnu già proviſti
Cu ſuli idei, e ſiamu Idealiſti. (3)

O

a un cieco, e caſuale accozzamento delle ſue minime parti, dietro infinite, e tutte diſordinate combinazioni, che precedettero l' attuale ordinata, che Noi ammiriamo; altri a un neceſſario, benchè lentiſſimo ſviluppamento de' germi, contenuti in eſſa materia, dietro an' infinito ſcorrere di ſecoli, e ſecoli; origine, che alzrì in fine, forſe meno inconſeguenti, attribuirono alla voce autorevole della Natura; o di un Ente ſuperiore alla Natura medeſima, nell' Epoca, che Noi fiſſiamo, della Creazione del Mondo; Fonti perenni, da cui ſcaturirono quelle, tanto sì diverſe, e sì bizarre, coſmogonie degli antichi Filoſofi, deturpate da non pochi di loro con quel ridicolo, e moſtruoſo, che vi ſparſero d' innumerevoli ſciocchezze, favole, e inveriſimilitudini, partitamente riferite dopo Eſiodo, ed altri antichi, da Stanlejo, Furmont, Deslandes, Batteux, Condillac ec.

(3) *E' qui ſuperfluo l' avvertire, che ſiccome chiamiamo Materialiſti que' Filoſofi, che aſſerirono, non eſſervi nel mondo, che una Soſtanza ſola Materiale, cioè Enti ſolamente materiali, oſſien*

Corpi

19.

O s'avi a fari, o nò? Giovi ripigghia;
S''un s'avi a fari? trasi zoccu ài dittu;
Si s'avi a fari? resti d' una trigghia;
E stu configghiu, 'un reggi, nè và drittu.
'Nzumma, picciotti, 'un jucàmu a canigghia;
Vogghiu ch' esista, e non in menti, o in scrittu,
Pirchì esistennu sulu in fantasia,
Non esisti lu Munnu, ma l' Idia.

Mer-

Trasi zoccu. *Entra, ciò che.*
Trigghia. *Pesce.* Resti ec. *Qui vale: resti d' un animale.*
'Nzumma, picciotti. *Alle strette, ragazzi.*
Nun jucàmu a canigghia. *Idem, vale lasciamo le burle.*

Corpi; così chiamiamo Idealisti que' fanatici, che giunsero a porre non solo in dubio, ma a negare assolutamente la esistenza reale del Mondo, e dei Corpi tutti, e dieiero al Mondo, e a' Corpi tutti non altra, che la sola esistenza ideale nell' anima nostra.

20.

Mercuriu, comu figghiu chiù anzianu,
Ci dici: Patri miu, s' eu ben discernu,
Duvemu ricercari; si luntanu
Fussi lu Munnu, esistenti ab eternu; (4)
Chi forsi a Nui sia incognitu, ed arcanu,
Ch' avemu di lu nenti lu governu;
Pò essiri... Cui sà? fussi ammucciàtu
'Ntrà 'n' abissu di nenti sprofunnatu.

21.

Comu! Ab eternu esistiri lu Munnu!
Esclama Giovi, oh armali memorannu!
Senza circari, e firriari 'ntunnu;
L' avirriamu presenti tuttu l' annu;

Chi

Chiù anziamu. *Più antico*. Ci. *Gli*.
'Un ha gnuni: *Non ha nascondigli*.
Ammucciatu. *Ascoso*. 'Ntra 'n'. *In un*.
Firriari 'ntunnu. *Girare all' intorno*.
Avirriamu. *Avremmo*.

(4) *I più dotti Filosofi dell' antico Paganesimo, i quali per altro vollero eterna la materia, dife-*

Chi lu Nenti 'un ha gnuni, 'un avi fùnnu
Pri cui a' ghiri l' aviſſimu circannu;
E poi ſenza Raggiun Sufficienti
Poi imaginari mai coſa eſiſtenti?

Chiſtu

'Un ha gnuni. *Non ha naſcondigli.*
Ghiri. *Andare.* Poi. *Puoi.*

difeſero coſtantemente doverſi ſegnare un epoca, in cui il Mondo preſe la ſua forma; Così Triſmegiſto, da cui i Greci attinſero le loro ſcienze, Lino, Orfeo, Epicarmo, Zoroaſtro, Eſiodo, ed Omero; così Empedocle, Anaſsagora, Anaſſimandro, Anaſſimene, Leucippo, Democrito, gli Egizj, gl' Indi, i Maomettani, i Bracmani, ed altri, di cui parlano Euſebio Prep. Evang. lib. 1., e tra i moderni Uezio Alnet. queſt. lib. 11. c. 5. Grozio de' Verit. Relig. Chriſt. lib. 1. §. 16.

Pittagora, Platone, Senocrate, Dicearco, Ariſtotile, ed altri credettero il Mondo eterno, ma non giudicaronlo, come dimoſtra l'Uezio lib. 1. loc. cit., e il Clark de l'exiſt. de Dieu tom. 1. chap. 4., *ed altri, un* Eſſere indipendente, *ed* eſiſtente da ſe medeſimo, *ma bensì da un* Eſſere intelligente, primo Motore immobile, cagione originale, ed eterna *di quanto v'ha nell' Univerſo.*

Boulengero, Mirabaud, l' Ab. de Prades, ed

altri

22.

Chiſtu è lu mancu; può avirla in ſe ſtiſſu,
Diſſi Mercuriu; E Giovi: Concepiri (5)
Chiſtu 'un ſi pò. Ma, Patri, cu permiſſu
St' oggezioni nu la ſtati a dìri,

Chi

altri col trarre in iſcena le dinaſtie Egiziane, Chineſi, Babiloneſi ec., diedero al Mondo, come il finto Uſbek delle Lettere Perſiane, *migliaja, e migliaja di ſecoli antecedenti l' Epoca conoſciuta della Creazione; e luſingaronſi di inſinuare così l' opinione dell' Eternità del Mondo. Ma de la Hire, Caſſini, Wiſton avean di già dimoſtrato, e Freret, (che ſvolſe, ed eſaminò con occhio critico gli annali di queſti antichi Popoli) dimoſtra ad evidenza, che coteſti vieti monumenti, ed altre conſimili congetture, che s' adducono, non ci obbligano ad oltrepaſſare l' Epoca datata da Mosè.*

Mancu. *Meno.*

Megghiu è di chiſſu. *E' meglio di coteſto.*

(5) *I Leibniziani, ed i Wolfiani, che furono i promulgatori della ragion ſufficiente, la vogliono eſtrinſeca all' oggetto; giacchè da queſta ne deducono l' eſiſtenza del medeſimo; Eſſi ne eccettuano ſolo la Divinità.*

Cu permiſſu. *Con ſua permiſſione.*

Chi anchi ferisci a Vui; megghiu è di chissu
Diri: Chi l'avirrèvamu a vidiri,
Si mai esistissi; pirchì o ammanca, o crisci,
Lu Nenti nun è cosa, chi impedisci.

23.

Senza pensarlu eternu, dici Marti,
Pò essiri lu Casu, o l'Accidenti, (6)
Chi avissi fattu, e unitu tanti parti,
Pri cui nni fussi lu Munnu esistenti;
Cusì succedi 'mmiscannu li carti,
Chi senza mettirci artifiziu nenti,
O vennu d'ogni mercia, o tutti a schera,
E succede, o lu Goffu, o la Primera.

Pa-

D'ogni mercia, *D'ogni seme.*
Goffu, o la Primera. *Frusso, o Primiera, giuochi di carte, così chiamati.*

(6) *Leucippo, Democrito, Epicuro, Lucrezio, ed altri, dal casuale accozzamento degli atomi per immenzi spazj, e per secoli innumerevoli in infinite guise moventisi; ora cioè librandosi nel vacuo, ora premendosi, ed ora urtandosi scam-*

24.

Rispunni Giovi: Bella asinitati!
Dintra un mazzu di carti sù compriti
Li varii merci, e tutti ddà ficcati
Esistinu; Unni pò farli divisi
Lu casu, o uniti, quannu li 'mmiscati,
Non già crearli; Chistu nun s' intisi;
E poi, figghioli, Casu, ed Accidenti
Sù cucini carnali di lu Nenti.

Pa-

Ddà. Nelle carte medesime.
Unni pò. *Per ciò può.*
Chistu nun s' intisi. *Questo non s' udì mai, non può avvenire.*
Cucini carnali. *Fratelli cugini.*

scambievolmente, sin che trovarono un ottimo equilibrio, diceano, essere finalmente colle semplici leggi del meccanismo, sortito l' Universo. Il Sistema dell' Elvezio non è molto diverso; scrive Egli: Dieu n'ait mis qu' un seul principe dans tout ce qui a été. Ce qui est, et ce qui sera, n' est, qu' un developpement necessaire. Il a dit á la matiére, je te donne de la force. Aussitót les elémens soumis

anx

25.

Parentisi: ccà pari a prima vista
Qualchi sfacciata contradizioni:
Cioè, mentri chi povera, e sprovista
La Deità di tuttu si supponi,
Si finci non ostanti assai provista
Di robba, chi a lu nenti si cci opponi,
E vinu, e carti, e cosi di manciari...
Ma chistu è a modu nostru di spiegari.

Anzi

aux loix du mouvement, mais errans, & confondus dans les deserts de l'espace, ont formé milles assemblages monstrueux, ont produit mille chaos divers; jusqu' a ce, qu' enfin ils se soient placés dans l'equilibre, et l'ordre physique; dans le quel on suppose maintenant l'Univers rangé. *De le Esprit discour. III. chap. IX.*

Reca meraviglia, come questo letterato chiami in ajuto la Divinità a dare il moto alla materia; come ubbidisca questa tosto alle leggi del sudetto moto; e frattanto precedano l'armonico accozzamento delle parti di essa materia, infiniti sconcerti, di cui suppone Dio un' ozioso spettatore,

26.

Anzi chi Eu troyu tri Oturi di menti,
Chi commentannu beni ftu gran paffu;
L'unu fà Giovi Strologu eccellenti,
Chi tuttu previdia, ancorchì d'arraffu;
Ei l'idei di li cofi avia preſenti,
Ma cunfufi, in diſordini, e fracaſſu;
Ed alcuni di chiù neceſſitati
L'avia purtatu a la realitati,

27.

St'opinioni, pri quantu diſcernu,
Mi pari veramenti, chi zuppia,
Unn'Eu chiù toſtu accordu 'ntra l'internu
Cu l'autri dui l'opinioni mia;
Chiſti l'eternità rota, e lu pernu
Supponnu Giovi, unn'idda ſi fierìa;
Pri tantu Giovi vidi chiaramenti
Lu paſſatu, e futuru pri preſenti,

D'arraffu. *Da lungi*. Fracaſſu. *In iſcompiglio*.
Zuppìa. *Zòppica*.
Lu pernu. *L' aſſe*. Si fierìa. *Si raggira*.

28.

Ed iddu, pirchì è veru gioviali,
Pri divertirsi un pocu di li figghi,
Si finci loccu, stolidu, e minnali,
Pri sentiri li soi strammi cunsigghi.
St' opinioni, Eu criu, ch' avi chiù sali,
E servi ad evitari li bisbigghi,
Chi a li scoli farrà l' eternitati
Intornu a prescienza, e libertati. (7)

Ma

Loccu. *Allocco*.
Minnali. *Balordo*.
Strammi. *Stravaganti*. Eu criu. *Io credo*.

(7) Prescienza, e libertati. *Questioni celebri tra le scuole; conosciutissime sotto le denominazioni: di* scienza media, fisica premozione, ec.

„ Il n' y auroit rien, *scrive M. Leibniz discours de la conformità de la Foi avec la raison Teod. tom.* 1. *pag.* 409., de si aisé á terminer, „ que ces disputes sur les droits de la Foi, et „ de la Raison, si les hommes vouloient se servir des regles les plus vulgaires de la Logique, „ et raisoner avec tant soit peu d' attention. Au „ lieu de cela, ils s' embrouillent par des expressions obliques, et ambiguës, qui leur donnent

„ un

29.

Ma ſti coſi 'un ſi divinu ſpianari,
Ca ſervinu pri sbiju a li Dutturi;
Pirchì autru 'un voli diri, argumentari;
Chi viaggiari 'ntrà paiſi oſcuri;
Nè li vonnu illuſtrati, ca ci pari,
Chi mancanu di meritu, e valuri,
Unn' Eu mi rinniria troppu odiuſu,
'Na Fineſtra grapennucci, o un pirtuſu.

Ca...sbiju. *Che ..., divertimento.*
'Ntra. *In.*
Vonnu. *Vogliono.*
Ca ci, *Che loro.*
Unn' Eu. *Perciò Io.*
'Na ... grappennucci. *Una .. loro aprendo.*
Pirtuſu, *Pertuggio.*

„ un beau champ de declamer pour faire valoir
„ leur eſprit, et leur doctrine : de ſorte que il
„ ſemble, que ils n' ont point d' envie de voir
„ la vérité toute nue, pout-être, parce qu' ils
„ craignent, qu' elle ne ſoit plus deſagréable, que
„ l' erreur &c.

30.

Chiudemu ſta parentiſi. Giununi
Spiega cu l' autri la ſua opinioni,
E dici: Jeu farria un gran guaſtidduni, (8)
Specia di pani di munizioni;
Ci mittiria materia a munzidduni,
Tutta in confuſu ſenza eccezioni;
E di qualunqui ſpecii, anzi mi baſta
D' una ſpecii ſula eſtiſa, e vaſta.

Fattu

(8) *Carteſio gran Filoſofo inſieme, e gran Matematico vuole il Mondo nato da per ſe, in vigore cioè delle leggi meccaniche della materia, e del moto. Non è già, che difenda la materia eterna, la quale fieſi ſviluppata collo ſcorrer de' ſecoli gradatamente; egli ſcrive, che ſu 'l principio delle coſe creò Iddio un' infinita quantità di materia, cui diviſe in parti ſommamente piccole, e di figura cubica; che infuſe in diverſe parti di eſſa materia la forza motrice, e il moto con queſta legge, che la prima quantità del moto ſuddetto ſi conſervaſſe in tutta la materia coſtantemente la ſteſſa, ed in maniera, che a pro-*

por-

31.

Fattu ſtu gran paſtizzu ſcammaratu,
Lu farrìa cu' un cuteddu feddi feddì;
Doppu lu fiddirìa di l' autru latu,
Tuttu già riducennulu a taſſeddi;
Chiddi d' immenzu sù fatti a quatratu,
A li lati c' è cubi, e cubiceddi;
E dannu motu a tutti quantu ſunnu,
Li vidiriti firriari 'ntunnu.

Porzione ſempre della perdita, che ne faceſſe una Parte di matèria, ne faceſſe ſubito acquiſto un' altra parte. Le particelle cubiche, Ei ſogiunge, ubbidienti a queſta legge loro impreſſa, incominciano l' une, e l' altre a muoverſi neceſſariamente per linea retta, eſſendo queſta la prima legge del moto. Poi deviano eſſe dalla direzione retta, grandi porzioni di loro girano quaſi a torme, e diſordinatamente, e con ciò naſcono infiniti vortici, o ſieno globi Celeſti, i quali formano altrettanti Soli. Nel moto circolare de' cubi, gli angoli ſi urtano, ſi romponò, infrangonſi, e ſi convertono, altri in polve minutiſſima, ed altri in particelle alquanto craſſe di figure irregolari,

e con

32.

Cussì jocu di focù à la romanà
Avi li gran rutùni concertati,
Cu carrittigghi di manera ſtrana,
Chi sbrugghiannuſi, giranu 'mbrugghiati;
Unù gira di ſupra, e nàutru àcchiana,
Cu nàutru 'mmenzu, e nàutri dui a li lati
E 'ntra tantu diſordini, e ſconcertu
Gira la rota granni, e fà un concertu.

Cuſsì

e con ciò la prima materia viene a dividerſi in tre principali elementi, in ſferica, ſottiliſſima, e craſſa

Provveduto queſto Filoſofo de' ſuddetti tre primi elementi, s' annunzia ſicuro di potere iſpiegare facilmente la prima formazione de' corpi, e di render ragione di tutti i fenomeni della natura. Egli combina, decompone queſti tre elementi, or gli conſidera iſolati, ora uniti inſieme; gli meſcela ora in minori, ed ora in maggiori porzioni; e a ſuo talento, e capriccio ne forma i Pianeti, l' etere, l' aere, il fuoco, e i corpi tutti, grandi, o piccoli, che adornano l' Univerſo.

Carrittigghi. *Razzi di fuoco.*

Nàutru acchiana. *Un altro ſaliſce.*

33.

Cusì, tu lu girari ddi quatrati,
Vennu a smanciari l' anguli d' intornu;
Chi tutti si nni vannu sprannuzzati,
Comu vuscagghi sutta di lu jornu,
Vinennu li figuri variati
Acuti, cubi, e tunni di cuntornu;
Ed eccu di la varia figura
Di li varii elementi la natura.

34.

'Nterrumpi Giovi: oh pesta quantu parri!
Chi diascacci scacci, babbanazza,
Chi carrittigghi! tricchi-trachi, e catri!
Chi guastidduni? locca, tu si pazza!

Ddi. *Que'*.
Vennu a smanciari. *Vengono a roderſi*.
Vuscagghi. *Brùcioli*.
Diascacci. *Diamine*:
Scacci. *Vai dicendo*.
Babbanazza. *Alloccà*.
Tricchi-tracchi. *Altra ſpecie di razzi di fuoco*.
Guastidduni. *Pane di forma rotonda più grande degli altri*

È nu lu vidi, ca 'mprincipiu ſgarri?
Nun farrìa guaſtidduni, e guaſtiddazza;
S' aviſſi la materia a lu miu 'mpàru;
Ma ci ammanca lu funnu a lu panàru.

35.

Ora eu farrìa 'na coſa curiuſa;
(Diſſi Mercuriu:) un moſtru beſtiali, (9)
Ch' aviſſi un motu, ed una forza infuſa
In tutta la ſuſtanza ſua brutali,
E Menti ancora, ed Anima diffuſa
In tutti li ſoi membri, a ſignu tali
Ch'ogn'unu ſia unViventi,e a middi,e a middi
Tutti vivanu in Iddu, ed Iddu in iddi.
Bravu!

Ca..ſgarri. *Che..errì.* Guaſtiddazza. *Focaccia.*
A lu miu 'mparu. *A mio bell' agio.*
Ma ci ammanca lu funnu a lu panàru: *Ideotiſmo per dire, manca tutto; qui vale manca il meglio, cioè la materia.*

(9) *Allude al ſiſtema di Anaſſagora, ed al Panteiſmo di Platone, ſpiegato egregiamente da Virgilio nel libro 6. degli Eneid. 7. 19.*
„ Principio cælum; ac terram, ec.
E nella Georg. 4. v. 221. „ ...Deum namque ire &c.
Felicemente tradotto da Annibal Caro.
Primieramente il Ciel, la Terra, e il Mare,
L'Aër,

36.

Bravu! (ripigghia Giovi) egregiamenti!
Ma ftu motu, e fta vita, chi diciti,
Vi pari forfi 'na cofa di nenti?
Chiftu è lu gruppu, chi nun fciugghiriti.
Appreffu,...all'autri, ... cu' avi fennu, e menti,
Spieghi l'idei chiù cari, e chiù graditi;
(Ci voli flemma affai cu fti 'gnuranti)
Cu' avi a dini autra cofa, vegna avanti.

Veneri

L'Aer, la Luna, il Sol, quant' è nafcofto,
Quanto appare, e quant'è, muove, nudrifce,
E regge Un, che v'è dentro, o Spirto, o Mente,
O Anima, che fia dell' Univerfo,
Che fparfa per lo tutto, e per le parti
Di sì gran mole, di fe l'empie, e feco
Si volge, fi rimefcola, e s' unifce.

E altrove:

. . . . . Andarne Dio
Per le Terre, pe' i Mar, pe 'l Ciel profondo,
Quinci la gregge aver, quinci gli Armenti,
Gli Uomini, e ogni fera, Augelli, e Pefci,
E tutto ciò fra Noi, che fpira, e vive
Spirito, e Vita; e ritornarfi poi
Là onde fi partir tai cofe tutte:
Nè vi aver luogo Morte, ma volare
Vive nel Ciel tra 'l numer de le Stelle.

30.

Cuſsì mi rigord' iu, comu fuſs' ora, (11)
Ch' eſſennu ancora Nica, mi ſpaſſava
C' un cannulicchiu, nicu nicu ancora,
Chi 'ntra la ſapunata l' abbagnava,
E poi ciuſciannu ni niſceva fora
'Na bella lampa, chi ſi dilatava
Cu lu ſimplici ciatu; da ſtu jocu
Viju, chi fari un Munnu, cuſta pocu.

Mul-

Nica. *Ragazina, Piccolina.*
Cannolu. *Tubo.* Cannulicchiu. *dim. di Tubo.*
Nicu nicu ancora. *Piccolino ancor eſſo.*
Ciuſciannu. *Soffiando.* Ni niſceva. *Ne uſciva.*
'Na ... lampa. *Una ... bolla.* Ciatu. *Fiato.*
Da ſtu jocu. *Da queſto giuoco.*
Viju, chi. *Vedo, che.*

bolo in uſo preſſo i Caldei, i Perſi, gl' Indi, i Chineſi, ed è molto probabile, che queſta opinione dell' Uovo primitivo ſia ſtata la prima opinione di tutte le antiche Nazioni, e di coloro, che ſi diedero ad iſpiegare la prima formazione dell' Univerſo.

(11) *Allude quì l' Autore a una certa particolare opinione de' moderni Indiani. Credono coſtoro*

40.

Multiplicanu l' omini, e s'avanza
Cu dda ſua ſtiſſa regula, e miſura
La terra pr' abitari, e la ſuſtanza
Atta, e baſtanti ad ogni criatura;
Anzi fatta Sibilla, in luntananza
Supra li ſpaddi di l' età futura
V'ja criſciri appoſta pri la Spagna
L' America, ch' è quaſi 'na cuccagna. (12)

Ri-

ſtora, che un Dio cacciò fuori dalla bocca per mezzo di un tubo un Uovo, il quale prendendo sempre maggiore, e maggiore incremento, poi crebbe in modo, che venne a formare quell' immensa mole, cui diamo il nome di Mondo. Nec doctrinam ſuper Mundi opificio a majoribus acceptam pœnitus abjecerunt Indi novitii. Nam Ovum per fiſtulam ex ore Dei emiſſum primo: deinde magis magiſque amplificatum in magnam illam evaſiſſe molem narrant, quæ Mundus dicitur. *Huet. Alnet. Queſt. lib.* 2. c. 5.

(2) *Alludendo al diſcoprimento dell' America dopo* 55. *ſecoli circa, da che era creato il mondo.*

Chi anchi ferisci a Vui ; megghiu è di chissu
Diri : Chi l'avirrèvamu a vidiri ,
Si mai esistissi; pirchì o ammanca , o crisci,
Lu Nenti nun è cosa , chi impedisci .

23.

Senza pensarlu eternu , dici Marti ,
Pò essiri lu Casu , o l'Accidenti , (6)
Chi avissi fattu , e unitu tanti parti ,
Pri cui nni fussi lu Munnu esistenti ;
Cussì succedi 'mmiscannu li carti ,
Chi senza mettirci artifiziu nenti ,
O vennu d' ogni mercia , o tutti a schera ,
E succede , o lu Goffu , o la Primera .

Pa-

D' ogni mercia . *D' ogni seme .*

Goffu , o la Primera . *Frusso , o Primiera , giuochi di carte , così chiamati .*

(6) *Leucippo , Democrito , Epicuro , Lucrezio , ed altri , dal casuale accozzamento degli atomi per immenzi spazj , e per secoli innumerevoli in infinite guise moventisi ; ora cioè librandosi nel vacuo , ora premendosi , ed ora urtandosi*

scam-

24.

Rispunni Giovi: Bella asinitati!
Dintra un mazzu di carti sù compriſi
Li varii merci, e tutti ddà ficcati
Esistinu; Unni pò farli diviſi
Lu caſu, o uniti, quannu li 'mmiſcati,
Non già crearli; Chistu nun s'intisi;
E poi, figghioli, Caſu, ed Accidenti
Sù cucini carnali di lu Nenti.

Pa-

Ddà, *Nelle carte medeſime.*
Unni pò. *Per ciò può.*
Chistu nun s'intisi. *Queſto non s'udì mai, non può avvenire.*
Cucini carnali. *Fratelli cugini.*

ſcambievolmente, fin che trovarono un ottimo equilibrio, diceano, eſſere finalmente colle ſemplici leggi del meccaniſmo, ſortito l'Univerſo. Il Siſtema dell' Elvezio non è molto diverſo; ſcrive Egli: Dieu n'ait mis qu'un ſeul principe dans tout ce qui a été. Ce qui eſt, et ce qui ſera, n'eſt, qu'un developpement neceſſaire. Il a dit á la matiére, je te donne de la force. Auſſitôt les elémens ſoumis

anx

25.

Parentisi: ccà pari a prima vista
Qualchi sfacciata contradizioni:
Cioè, mentri chi povera, e sprovista
La Deità di tuttu si supponi,
Si finci non ostanti assai provista
Di robba, chi a lu nenti si cci opponi,
E vinu, e carti, e cosi di manciari...
Ma chistu è a modu nostru di spiegari.

Anzi

aux loix du mouvement, mais errans, & confondus dans les deserts de l'espace, ont formé milles assemblages monstrueux, ont produit mille chaos divers; jusqu' a ce, qu' enfin ils se soient placés dans l'equilibre, et l'ordre physique; dans le quel on suppose maintenant l' Univers rangé. *De le Esprit discour.* III. *chap.* IX.

Reca meraviglia, come questo letterato chiami in ajuto la Divinità a dare il moto alla materia; come ubbidisca questa tosto alle leggi del suddetto moto, e frattanto precedano l'armonico accozzamento delle parti di essa materia, infiniti sconcerti, di cui suppone Dio un' ozioso spettatore,

26.

Anzi chi Eu trovu tri Oturi di menti,
Chi commentannu beni stu gran passu;
L'unu fà Giovi Strologu eccellenti,
Chi tuttu previdia, ancorchì d'arrassu;
E l'idei di li cosi avia presenti,
Ma cunfusi, in disordini, e fracassu;
Ed alcuni di chiù necessitati
L'avia purtatu a la realitati,

27.

St'opinioni, pri quantu discernu,
Mi pari veramenti, chi zuppla;
Unn'Eu chiù tostu accordu 'ntra l'internu
Cu l'autri dui l'opinioni mia;
Chistì l'eternità rota, e lu pernu
Supponnu Giovi, unn'idda si firrìa;
Pri tantu Giovi vidi chiaramenti
Lu passatu, e futuru pri presenti,

D'arrassu. *Da lungi*. Fracassu. *In iscompiglio*.
Zuppìa. *Zòppica*.
Lu pernu. *L'asse*. Si firrìa. *Si raggira*.

28.

Ed iddu, pirchì è veru gioviali,
Pri divertirsi un pocu di li figghi;
Si finci loccu, stolidu, e minnali,
Pri sentiri li soi strammi cunsigghi.
St' opinioni, Eu criu, ch' avi chiù sali,
E servi ad evitari li bisbigghi,
Chi a li scoli farrà l' eternitati
Intornu a prescienza, e libertati. (7)

Ma

Loccu. *Allocco*.
Minnali. *Balordo*.
Strammi. *Stravaganti*. Eu criu. *Io credo*.
(7) Prescienza, e libertati. *Questioni celebri tra le scuole; conosciutissime sotto le denominazioni*: *di* scienza media, fifica premozione, ec.

„ Il n' y auroit rien, *scrive M. Leibniz discours de la conformità de la Foi avec la raison Teod. tom. 1. pag.* 409., de si aisé à terminer, „ que ces disputes sur les droits de la Foi, et „ de la Raison, si les hommes vouloient se ser„ vir des regles les plus vulgaires de la Logique, „ et raisoner avec tant soit peu d'attention. Au „ lieu de cela, ils s' embrouillent par des expres„ sions obliques, et ambiguës, qui leur donnent

„ un

29.

Ma ſti coſi 'un ſi divinu ſpianari ;
Ca ſervinu pri sbiju a li Dutturi ;
Pirchì autru 'un voli diri , argumentari ;
Chi viaggiari 'ntrà paiſi oſcuri ;
Nè li vonnu illuſtrati , ca ci pari ,
Chi mancanu di meritu , e valuri ,
Unn' Eu mi rinniria troppu odioſu ,
'Na Fineſtra grapennucci , o un pirtuſu .

Ca...sbiju . *Che .., divertimento* .
'Ntrà . *In* .
Vonnu . *Vogliono* .
Ca ci , *Che loro* .
Unn' Eu . *Perciò Io* .
'Na ... grappennucci . *Una . . loro aprendo* .
Pirtuſu , *Pertuggio* .

„ un beau champ de declamer pour faire valoir
„ leur eſprit, et leur doctrine : de ſorte que il
„ ſemble , que ils n' ont point d' envie de voir
„ la vérité toute nue , pout-être , parce qu' ils
„ craignent, qu'elle ne ſoit plus deſagréable, que
„ l' erreur &c.

30.

Chiudemu ſta parentiſi. Giununi
Spiega cu l' autri la ſua opinioni,
E dici: Jeu farria un gran guaſtidduni, (8)
Specia di pani di munizioni;
Ci mittiria materia a munzidduni,
Tutta in confuſu ſenza eccezioni;
E di qualunqui ſpecii, anzi mi baſta
D' una ſpecii ſula eſtiſa, e vaſta.

Fattu

(8) *Carteſio gran Filoſofo inſieme, e gran Matematico vuole il Mondo nato da per ſe, in vigore cioè delle leggi meccaniche della materia, e del moto. Non è già, che difenda la materia eterna, la quale ſieſi ſviluppata collo ſcorrer de' ſecoli gradatamente; egli ſcrive, che ſu 'l principio delle coſe creò Iddio un' infinita quantità di materia, cui diviſe in parti ſommamente piccole, e di figura cubica; che infuſe in diverſe parti di eſſa materia la forza motrice, e il moto con queſta legge, che la prima quantità del moto ſuddetto ſi conſervaſſe in tutta la materia coſtantemente la ſteſſa, ed in maniera, che a pro-*

por-

31.

Fattu ſtu gran paſtizzu ſcammaratu,
Lu farrìa cu' un cuteddu feddi feddì;
Doppu lu fiddirìa di l' autru latù,
Tuttu già riducennulu a taſſeddi;
Chiddi d' immenzu sù fatti a quatratu,
A li lati c' è cubi, e cubiceddi;
E dannu motu a tutti quantu ſunnu,
Li vidiriti firriari 'ntunnu.

Porzione ſempre della perdita, che ne faceſſe una Parte di matèria, ne faceſſe ſubito acquiſto un' altra parte. Le particelle cubiche, Ei ſogiunge, ubbidienti a queſta legge loro impreſſa, incominciano l' une, e l' altre a muoverſi neceſſariamente per linea retta, eſſendo queſta la prima legge del moto. Poi deviano eſſe dalla direzione retta, grandi porzioni di loro girano quaſi a torme, e diſordinatamente, e con ciò naſcono infiniti vortici, o ſieno globi Celeſti, i quali formano altrettanti Soli. Nel moto circolare de' cubi, gli angoli ſi urtano, ſi romponò, infrangonſi, e ſi convertono, altri in polve minutiſſima, ed altri in particelle alquanto craſſe di figure irregolari,

e con

32.

Cussì jocu di focù à la romana
Avi li gran rutùni concertati,
Cu carrittigghi di manera strana,
Chi sbrugghiannusi, giranu 'mbrugghiati;
Unu gira di supra, e nàutru acchiana,
Cu nàutru 'mmenzu, e nàutri dui a li lati
E 'ntra tantu disordini, e sconcertu
Gira la rota granni, e fà un concertu.

Cussì

e con ciò la prima materia viene a dividersi in tre principali elementi, in sferica, sottilissima, e crassa

Provveduto questo Filosofo de' suddetti tre primi elementi, s' annunzia sicuro di potere ispiegare facilmente la prima formazione de' corpi, e di render ragione di tutti i fenomeni della natura. Egli combina, decompone questi tre elementi, or gli considera isolati, ora uniti insieme, gli mescela ora in minori, ed ora in maggiori porzioni; e a suo talento, e capriccio ne forma i Pianeti, l'etere, l'aere, il fuoco, e i corpi tutti, grandi, o piccoli, che adornano l'Universo.

Carrittigghi. *Razzi di fuoco.*

Nàutru acchiana. *Un altro salisce.*

33.

Cusì, tu lu girari ddi quatrati,
Vennu a smanciarì l' anguli d' intornu;
Chi tutti si nni vannu sprannuzzati,
Comu vuscagghi sutta di lu fornu,
Vinennu li figuri variati
Acuti, cubi, e tunni di cuntornu;
Ed eccu di la varia figura
Di li varii elementi la natura.

34.

'Nterrumpi Giovi: oh pesta quantu parri!
Chi diascacci scacci, babbanazza,
Chi carrittigghi! tricchi-trachi, e catri!
Chi guastidduni? locca, tu si pazza!

Ddi. *Que'*.
Vennu a smanciari. *Vengono a roderſi*.
Vuscagghi. *Brùcioli*.
Diascacci. *Diamine*:
Scacci. *Vai dicendo*.
Babbanazza. *Alloccà*.
Tricchi-trachi. *Altra ſpecie di razzi di fuoco*.
Quastidduni. *Pane di forma rotonda più grande degli altri*

È nu lu vidi, ca 'mprincipiu ſgarri?
Nun farrìa guaſtidduni, e guaſtiddazza;
S'aviſſi la materia a lu miu 'mpàru;
Ma ci ammanca lu funnu a lu panàru.

35.

Ora eu farrìa 'na coſa curiuſa;
(Diſſi Mercuriu:) un moſtru beſtiali, (9)
Ch'aviſſi un motu, ed una forza infuſa
In tutta la ſuſtanza ſua brutali,
E Menti ancora, ed Anima diffuſa
In tutti li ſoi membri, a ſignu tali
Ch'ogn'unu ſia unViventi,e a middi,e a middi
Tutti vivanu in Iddu, ed Iddu in iddi.
Bravu!

Ca..ſgarri. *Che..erri.* Guaſtiddazza. *Focaccia.*
A lu miu 'mparu. *A mio bell'agio.*
Ma ci ammanca lu funnu a lu panàru: *Ideotiſmo per dire, manca tutto; qui vale manca il meglio, cioè la materia.*
(9) *Alludè al ſiſtema di Anaſſagora, ed al Panteiſmo di Platone, ſpiegato egregiamente da Virgilio nel libro 6. degli Eneid. 7. 19.*
„ Principio cælum, ac terram, ec.
E *nella Georg. 4. v. 221.* „ ... Deum namque ire &c.
Felicemente tradotto da Annibal Caro.
Primieramente il Ciel, la Terra, e il Mare,
L'Aer,

36.

Bravu! (ripigghia Giovi) egregiamenti!
Ma ſtu mota, e ſta vita, chi diciti,
Vi pari forſi 'na coſa di nenti?
Chiſtu è lu gruppu, chi nun ſciugghiriti.
Appreſſu,...all'autri, ... cu' avi ſennu, e menti,
Spieghi l'idei chiù cari, e chiù gradati;
(Ci voli flemma aſſai cu ſti 'gnuranti)
Cu' avi a diri autra coſa, vegna avanti.

Veneri

L'Aer, la Luna, il Sol, quant' è naſcoſto,
Quanto appare, e quant'è, muove, nudriſce,
E regge Un, che v'è dentro, o Spirto, o Mente,
O Anima, che ſia dell' Univerſo,
Che ſparſa per lo tutto, e per le parti
Di sì gran mole, di ſe l'empie, e ſeco
Si volge, ſi rimeſcola, e s' unifce.

E altrove:

. . . . . Andarne Dio
Per le Terre, pe' i Mar, pe 'l Ciel profondo,
Quinci la gregge aver, quinci gli Armenti,
Gli Uomini, e ogni fera, Augelli, e Peſci,
E tutto ciò fra Noi, che ſpira, e vive
Spirito, e Vita; e ritornarſi poi
Là onde ſi partìr tai coſe tutte:
Nè vi aver luogo Morte, ma volare
Vive nel Ciel tra 'l numer de le Stelle.

37.

Veneri si 'mmizzìgghia un pocu, e dici:
Papá, stu meu sistema 'un mi dispiaci:
Si pigghia un ovu friscu di pirnici, (10)
O di gaddu, o qualunqu' autru vi piaci;
Ci dicemu: carvuni, 'nchiostru, pici,
E autri paroli niuri efficaci;
E cu chistu linguaggiu girbunescu
S' imprena l' ovu fattu a basiliscu.

Poi

'Mmizzìgghia. *Langue per vezzo.*
Niuri. *Neri.* Girbunescu. *Oscuro, barbaro.*
S' imprena. *Si feconda.*
Basiliscu. *Animale favoloso. Si crede dal basso volgo, che sfeuccia da un uovo d'un gallo decrepito.*

(10) *Allude alla dottrina d'Orfeo: Orfeo al dir di Plutarco, e di Macrobio fu il primo, che abbia insegnato a' Greci la dottrina dell'Uovo primitivo, d' onde ebbero origine tutti gli Enti. Opinione antichissima, ch' egli senza dubio attinse dagli Egizj, i quali rappresentavano il Mondo con questo simbolo. Gli Egizj credettero, come prova Cudworth Syst. Intell. p. 318. che un Ente, cui diedero il nome di* Cneph, *avesse presieduto alla formazione dell' Universo. Rappresentarono*

Esso

38.

Poi ſi' ovu cu l' eſſenzi di tant' ova
Lu mittiria, ciatànnulu, a cuvari;
Ed eccu ſupra l'annu, chi ſi trova
Ddà dintra un Munniceddu cu lu mari;
Cuſsì di tempu in tempu ſempri nova
Qualchi coſa ſi vidi arriminari;
Ed a proporzioni chi chiù crisci,
Lu Munnu ſi multiplica, e ciurisci.

Cuſsì

Scuvari. *Sbucciare, o partorir covando.*
Arriminari. *Dimenarſi.*
Munniceddu. *Mondo piccolo.*
Ciurisci. *Fioriſce.*

Eſſi coteſto Ente, come dice Porfiro, ſotto la figura di un Uomo, avente in mano lo ſcettro, riſplendenti piume ſul capo, e un Uovo *alla bocca, da cui veniva fuori un altro Dio, cui eſſi chiamarono* Phta, *Dio venerato da queſto Popolo quale artefice del Mondo, e a queſto oggetto ſimboleggiato nell'Uovo. Anche i Fenicj davano a' loro* Sophaſemin, *Genj contemplatori del Cielo, la forma d'un* Uovo, *ſervivanſi di queſta rappreſentazione nelle loro Orgie. Era lo ſteſſo ſimbolo*

30.

Cuſsì mi rigord' iu, comu fuſs' ora, (11)
Ch' eſſennu ancora Nica, mi ſpaſſava
C' un cannuliechiu, nicu nicu ancora,
Chi 'ntra la ſapunata l' abbagnava,
E poi ciuſcianna ni niſceva fora
'Na bella lampa, chi ſi dilatava
Cu lu ſimplici ciatu; da ſtu jocu
Viju, chi fari un Munnu, cuſta pocu.

Mul-

Nica. *Ragazina, Piccolina.*
Cannolu. *Tubo.* Cannulicchiu. *dim. di Tubo.*
Nicu nicu ancora. *Piccolino ancor eſſo.*
Ciuſciannu. *Soffiando.* Ni niſceva. *Ne uſciva.*
'Na ... lampa. *Una ... bolla.* Ciatu. *Fiato.*
Da ſtu jocu. *Da queſto giuoco.*
Viju, chi. *Vedo, che.*

bolo in uſo preſſo i Caldei, i Perſi, gl' Indi, i Chineſi, ed è molto probabile, che queſta opinione dell' Uovo primitivo ſia ſtata la prima opinione di tutte le antiche Nazioni, e di coloro, che ſi diedero ad iſpiegare la prima formazione dell' Univerſo.

(11) *Allude quì l'Autore a una certa particolare opinione de' moderni Indiani. Credono coſtoro*

40.

Multiplicanu l' omini, e s'avanza
Cu dda ſua ſtiſſa regula, e miſura
La terra pr' abitari, e la ſuſtanza
Atta, e baſtanti ad ogni criatura;
Anzi fatta Sibilla, in luntananza
Supra li ſpaddi di l' età futura
V'ju criſciri appoſta pri la Spagna
L' Americа, ch' è quaſi 'na cuccagna. (12)

Ri-

ſtoro, *che un Dio cacciò fuori dalla bocca per mezzo di un tubo un Uovo, il quale prendendo sempre maggiore, e maggiore incremento, poi crebbe in modo, che venne a formare quell' immensa mole, cui diamo il nome di Mondo*. Nec doctrinam ſuper Mundi opificio a majoribus acceptam pœnitus abjecerunt Indi novitii. Nam Ovum per fiſtulam ex ore Dei emiſſum primo: deinde magis magiſque amplificatum in magnam illam evaſiſſe molem narrant, quæ Mundus dicitur. *Huet. Alnet. Queſt. lib.* 2. c. 5.

(2) *Alludendo al diſcoprimento dell' America dopo* 56. *ſecoli circa, da che era creato il mondo.*

41.

Rispunni Giovi: 'un ci sbattiti spissu
Cu sta cuva, e cu st' ova, marioli;
Pirchì (sia dittu cu vostru permissu)
La lingua batti, unni lu denti doli.
Passamu avanti; stu sistema stissu
S' impugna iddu medesimu; e 'un ci voli
Gran duttrina a canusciri abbastanza,
Quantu è sollemni la sua repugnanza.

42.

Apollu, chi si vanta indovinari,
Raccunta un sonnu, e dici: A mia, Signuri (13)
Paria durmennu, aviri a suprastari
A una ciaccula immenza di splenduri (a)
Fissa

'Un ci sbattiti spissu. *Non replicate a far parole*. Marioli. *Furbi*.
Sonnu. *Sogno*. Unni, *Dove*.
A mia, *A mè*.
(a) *S' intende il sole*.
(13) *Allude alla celebre Ipotesi del Signor di Buffon. Quest' illustre Naturalista dopo aver confutate le teorie di Burnet, di Wiston, e di Woodward*

Fiſſa immenzu a li ſpazii avvampari
Vidiaſi, e dari all'umbri li figuri;
Giranu ſupra, e attornu luminuſi
Machini ancora grannſ, e ſpaziuſi. (c)

43.

Una di chiſti 'mmeſti ſupra un latu
La Ciàccula di 'mmenzu; e fa ſotarì
Di ddà materia un pezzu; chi ſgangatu
Si vidi cu gran furia arrivulari;
Mentri chi curri liquidu, e squagghiatu,
Si ſenti da dui forzi dominari,
L'ammuttùni, chi fora lu ſpincìa,
Lu sò tuttu omogeneu l'attnìa.

Da

(c) *S intendano le Comete.*
'Mmeſti. *Urta.* Sgangatu. *Scantonato.*
Arrivulari. *Rimbalzare.*
Squagghiatu. *Liquefatto.*
L'ammuttuni. *L'urto.*
Spincìa. *Sollevava.*

word, volle ſoſtituirne un altra, fondata unicamente ſopra ſuppoſizioni arbitrarie, da lui medeſimo chiamate Romanzi fifici.

Ri-

44

Da ſti forzi cuntrarii cummattutu,
Nun ſapi a cu' obbediri; 'ntra ſsa lutta
Cerca ſcappari, e da una è trattinutu;
Cerca turnari, ma l'autra l'ammutta;
Coſa fà? ſenza avirni diſpiaciutu
Neſſuna di lr dui, sfui pri ſutta;
E mentri ſti dui forzi oppoſti ſunnu,
Paſſa pri 'mmenzu, e ci firrìa 'ntunnu.

Cuſì

Nun ſapi a cu'. *Non ſa a chi*
'Ntra ſsà. *In coteſta.*
L'ammutta. *L'urta, la caccia.*
Sfui. *Sfappa.* Sunnu. *Sono.*
Firrìa. *Gira.* 'Ntunnu. *Attorno.*

Riconoſce Egli, che il moto Circolare de' Pianeti d'intorno al Sole ſi fa per la forza d'attrazione, o di gravità, combinata con quella d'impulſione; e che queſta forza fu comunicata agli Aſtri in generale dalla mano di Dio, in quel momento medeſimo, in cui per la prima volta impreſſe il moto all'Univerſo. Riconoſce l'iſteſſo moto nelle Comete

Suppone, che una grandiſſima Cometa caddè obliquamente ſu'l Sole, poſe fuor di luogo queſt' Aſtro, e ne ſeparò con la violenza di ſua caduta

45.

Cusì 'nmenzu a dui turbini ſpiranti
Cu forzi uguali, da l'oppoſti lati
Li pagghi, e ficchi pampini a l'iſtanti
Si reſtrincinu tutti ammunſiddati,
Poi mèttinu a furmari tutti quanti
Li vortici, e li circuli ordinati;
Ed eccu, chi ntrà l'aria firriannu,
Di lu ſiſtema miu la prova fannu.

Ammunſiddati. *Ammonticchiati.*
Firriannu. *Girando.* Fannu. *Facendo.*

ta intorno la 656.porzione della ſua maſſa. Da queſto immenſo volume di materia Solare formaronſi la Terra, i Pianeti, e i loro Satelliti. Ecco le ſue Congetture.

La violenza dell' urto ha dovuto comunicare a queſta enorme maſſa di materia infuocata, e liquida una forza d' impulſione; diſcoſtarla dal Sole ad un incredibile diſtanza; farla girare ſopra ſe ſteſſa; e ſegregarla in differenti globi. Queſti globi, mediante la forza d' attrazione, ſi dovettero collocare a differenti diſtanze, ſecondo il grado della loro denſità.

La

46.

Poi di ſtu pezzu in giru, già aſtutata
La vampa pri la furia di la ſcoſſa,
Na materia riſtau vitrificata,
Chi s'addenza, s'attunna, e ancora ſmoſſa
S'aggira, di vapuri atturniata;
Raffriddatafi poi, eccu s'ingroſſa
La negghia; e appocu appocu tutta intera
Cadi in acqua, e ricopri la gran ſfera.

St'acqui

Aſtutata. *Smorzata.*
Tutta intera. *Tutta la quantità dell' acque.*

La porzione di materia Solare, di cui la Terra è ſtata formata, ſogiunge l' ingegnoſo Autore, (che ha dovuto render la terra più elevata verſo l' Equatore, e ſchiacciata verſo i Poli) nel ſuo allontanamento dal Sole ſi è raffreddata, e indurita; allora i vapori, da' quali era attorniata, condenſaronſi, e cadendo ſulla ſua ſuperficie, formarono l' aria, e l' acqua. Ecco la terra dapprincipio dic'egli, ricoperta dall' acque, come ſcriſſe S. Baſilio nel ſuo Exaemero. *Queſt' acque a cagione del moto della terra verſo Oriente, (moto vee-*

men-

47.

St'acqui, da lu Livanti a lu Punenti
Muvennusi cu moti regulari,
Vi formanu la reuma, o sia currenti,
Cu lu flussu, e rifluilu di lu mari;
Lu quali, strascinannu sedimenti,
Appocu appocu li và a cumulàri
Tutti 'ntra certi lati; e agghiunci in iddi
Reschi di pisci, ossa, ervi, e crucchiuliddi.

Reuma, *Termine marinaresco, sinonimo di corrente*. In iddi. *In essi sedimenti*.
Reschi di pisci. *Lische, o resse*.
Crucchiuliddi. *Conchiglie*.

mentissimo, particolarmente verso i Tropici, dove la forza centrifuga è maggiore;) *respinte verso l' Occidente, agitaron la terra, l' arena, il sabbione, e si scavaron delle vasche; disposersi per strati; e produssero le Montagne, e le Valli.*

Con questa ipotesi, e accordando al nostro Globo dal suo primo stato d' infuocamento sino al suo stato attuale l' enorme durata di 75. mila anni, ch' ei divide in sei celebri Epoche, in tuono franco, e sicuro spiega i fenomeni tutti della Terra; gli strati orizontali; le catene de' monti, la figura, il

sito

48.

Chisti lu tempu poi li forma un massu,
Si fannu munti granni, e spaziusi;
L'acqua abbassannu và di passu in passu,
Sprofunnata 'ntra grutti, e 'ntra pirtusi;
Chiú chi l'acqua declina, e si fà arrassu,
Chiù appàrinu li munti machinusi;
Già a pocu, a pocu la terra cumpari,
E nasci da lu funnu di lu mari.

Chiù

Si fa arrassu. *Si scosta*. Appàrinu. *Appariscono*. Machinusi. *Di smisurata mole*.

sito delle valli; e particolarmente la sempre costante proporzione degli angoli nelle valli in modo, che i solidi delle montagne corrispondono sempre a' concavi. Rende ragione dell' origine, e del sito dell' Isole, e de' Continenti, ch' Ei vuole tutti sortisser dal mare, e prima le Orientali della Cina, poi le Occidentali dell' Africa, in ultimo luogo l'America, perciò inculta, selvaggia, e scarsa d' abitanti: rende ragione dell ostriche, e delle conchiglie, e d' altri corpi marini sepolti a una grande profondità nella terra e dentro a' monti, del corso de' gran fiumi verso Oc-

49.

Chiù vulìa diri, ma 'mpazientatu
Giovi l' interrumpiu: Beni, t' accordu,
Ci dici, chi pozz' essiri 'nfruntatu
Lu Suli da un Cometa; e 'ntra dd' abbordu
Un pezzu nni pozz' essiri sgangatu,
E restì in aria, e un Munnu sia di lordu,
Cu l' atmosfera; chi in arrifriddari
Caschi, disciolta in acqua, e formi un mari

Impazientatu. *Senza più pazienza, infaduto.*
Ci. *Gli.* Pozz'. *Possa.*
'Nfruntatu. *Urtato.*
'Ntra dd'abbordu. *In quell' incontro.*
Sgangatu. *Scantonato.*
Sia di lordu. *Cioè compresi i vapori dell' atmosfera, e tutto il dippiù.*

Occidente, e verso mezzogiorno ec. Questo illustre Accademico di Parigi, questo gran Filosofo à colorire le sue idee, e gli errori suoi con tal arte, e facondia, da far conoscere a prova anche ai più dotti, a quale punto di sedizione possa arrivare la Favola istessa, sostenuta dall' incantesimo dell' Eloquenza.

50.

Ma dimmi poi: ſtu Suli, ſti Cumeti,
Chi tu ſupponi prima di lu Mumu,
Sù tutti, o paiti di l'autri Pianeti?
D'unni foru ſgangati? Coſa funnu?
'Nzumma li primi primi, e conſueti
D'unni ſcuppàru? d'unn'àppiru funnu?
Senza sfirniciàriti, và dici:
Cui pò fari la tigna, fà la pici.

51.

Lu ſtiſſu dicu all'autri; ora, Pieciotti,
Nun mi ſuſtati chiù, ca ſugnu ſtancu;
Già l'aju viſtu, quantu ſiti dotti,
Da ſti diſcurſi di pedi di vancu;

Lu

Sù. *Sono?* Sunnu. *Sono?*

D'unni ſcappàru, d'unn'àppiru funnu? *D'onde ſortirono? ed ebbero la loro primitiva origine?*

Senza sfirniciàriti. *Senza ſcervellarti.*

Cui pò fari la tigna, fà la pici. *Idoetiſmo, che vale quì: Chi può creare il Sole, e le Comete, può anche creare il Mondo.*

Suſtati chiù ec. *Non mi tediate più, che ne ſono ſtufo.* Aju. *Hò.* Diſcurſi di pedi di vancu. *Diſcorſi inconſequenti, ſciocchi.*

Vui, li lasagni li vuliti cotti,
E minìstrati 'ntra lu piattu; E manca
Viditi la solenni repugnanza,
Chi c'è 'ntrà lu gran nenti, e la sustanza

52.

La sustanzia è unica, e sugn' Eu, (14)
Essenzialmenti oppòsta a lu gran nenti;
Pirchì è verù impossibili, ch' ora Eu
Mentri sugnù, ed esistu, fussi nenti;
Pirtantu siti Vui, pirchì sugn' Eu,
Cioè, quannu distintu da lu nenti.
Vogghiu mè stissu a mia rappresentari,
Multiplicù lu miu modificari.

Vui li lasagni ec. *Proverbio, di cui ci serviamo per esprimere: Voi volete tutto pronto, ed a seconda delle vostre voglie.*

Sugn' Eu: *Son' io.* A mia: *A me.*

(14) *Mette in veduta l'Autore il* Panteismo *di Benedetto Spinosa, cioè il mostruoso errore, onde viene a confondersi Iddio con questa macchina mondiale; errore, confutato da Bayle Dizion.*

53.

Scummettu un' occhiu, ca nun mi ſintiti;
Del reſtu mi ſent' Iu, m' importa un ficu;
Verrannu un tempu l' Omini eruditi
A diri chiſtu ſtiſſu, ch' Eu vi dicu;
Nun ſarrannu mai 'ntiſi; e chi vuliti,
Quannu è compriſu in mia tuttu l' intricu?
S' ultra lu nenti ſulu ci ſugn' Iu;
Iu intennu tuttu, ed è l' Eſſiri miu.

Via

Ca nun mi ſintiti. *Che non intendete ciò, che ho detto.* Nun ſarrannu ec. *Non ſi darà loro orecchio.* In mia. *In me.*
Ci ſugnu. *Vi ſono.*

ſtion. Hiſtor. art. Spinoſa *Remando Samuele Clarke de l' exiſtent. de Dieu chap. 4. tom. 2. da Leibnizio Eſſais de Theodic. §. 173. da Hook Relig. Nat. & Revel. Princ. Part. 1. da Fenelon, e da tant' altri. Non v' ha in Natura (dice Spinoſa nella ſua Etica Part. 1.) altro, che una ſola, ed individua ſoſtanza; e queſta è dotata d' infiniti attributi, tra' quali ſi noverano ſpezialmente l' eſtenzione, e il penſiero. Tutti i Corpi, che ſono nell' Univerſo, ſono modificazioni di queſt' unica ſoſtanza, in quanto eſteſa; tutte le menti ſono modificazioni di queſt'*

54.

Via dunqui, almu, e curaggiu Picciuttazzi,
Stirátimi ſta gamma, ch' Eu vi ſtennu;
E vidiriti poi, 'gnurantunazzi,
Un prodigiu ridiculu, e ſtupennu.
Cussì dittu, li figghi, comu pazzi,
A ddà gamma s' afferranu currennu;
E tiranu, e ſtirannu, finalmenti
Si forma lu chiù bellu Continenti.

Eccu

Picciuttazzi. *Giovanotti.*
'Gnurantunazzi. *Pegg. d' ignorantoni.*

queſt' unica ſoſtanza, in quanto penſante; e queſt' unica ſoſtanza penſante inſieme, ed eſteſa, che per un' azione eterna, neceſſaria, ed immanente produce, e contiene in ſe tutti queſti corpi, tutte queſte menti, e tutto, a dir breve, l'Univerſo, queſta è Dio. Queſto ſiſtema ebbe dei fautori in Sicilia, e un noſtro celebre Letterato, buon Metafiſico inſieme, e buon Cattolico, ſi comprometteva di ſalvar tutte le difficoltà, che gli ſi avrebbero potuto opporre dalla parte della Religione; ma prevenuto dalla morte, non potè ſodisfare la curioſi-

tà

55.

Eccu l' Italia, chi fù l'anca dritta (a)
Di Giovi, e fú rigina di la terra;
La saluta, e si leva la birritta
Saturnu, e poi cuntenti si l'afferra; (b)
Marti puru, fusènnusi a l'addritta, (c)
Jura acquistarla cu l'armi, e la guerra;
Ma Giovi pri livari ogn' autra liti;
Dici all' autri: stirati, e nn' avirriti.

Veneri

(a) *Alludendo alla figura d' uno stivale, che l' Italia rappresenta nelle carte.*

(b) *Saturno primo possessore dell' Italia secondo gli Storici, e i Poeti.*

(c) *Si allude alla conquista, che ne fecero i Romani, discesi da Marte.*

tà de' nostri Dotti. Frattanto sol perchè s' annunziò per un sistema, spicciatissimo, sbrigato, e raggirantesi ne' soli termini: di essenza, sostanza, e modificazione, *si appiccò fra tutti, come fuoco in paglie secche, per quell' istessa ragione, per cui si accetta subito, e comunemente una moda, poco dispendiosa; perchè alla fine qualunque*

56.

Veneri, e Apollu tutti dui a l' oricchi
Si cci làffanu, comu dui 'mmiſtìni:
La prima tantu fà cu ddì manicchi,
Chi ci la ſcodda, cadi, e dà li rini.

L'Autru

Si cci làffanu. *Gli ſi ſcagliano.*
Cu ddi manicchi. *Con quelle ſue manine.*

lunque ſcolare, che ſappia raggirare i ſuddetti trè termini, rappreſenta un Filoſofo d' una sbrigata economia. Il noſtro Poeta a queſto propoſito lepidamente dicea:

Cussì eu canuſcivi un Maſtriceddu,
Ch' 'un' avia autra, ch' un firrijulicchiu;
Lu jornu ci firveva pri manteddu;
La notti pri cuverta, e linzulicchiu;
Pri faldiſtoriu quannu dicia un creddu;
Pri muccaturi, quannu facìa picchiu;
Quannu jia a caccia, ci firvìa pri tappi;
E qualchi vota arripizzava 'nnappi.

Muccaturi. *Fazzoletto:*
Facìa picchiu. *Piangeva.*
Pri tappi. *Per ſtoppacci.*
Arripizzava 'nnappi. *Rappezzava brachette.*

L'Autru, pigghiatu ancora a fticchi, e nicchi
Ci ſcodda l'autra; ed eccu, chi a la fini
Caduti ſti grann' Iſuli d' in Celu, (a)
L'una ſi chiamau Cipru, e l'autra Delu;

57.

Sicutàru cussì a ſquartariari
L'autri figghi lu Patri, anzi lu Munnu:
Lu naſu criſciu in Alpi, a ſeparari
L'una Gallia di l'autra, chi c'è 'ntunnu;
La ſula ſaliva ſi cunverſi in mari,
Salata ancora ſinu a lu profunnu;
E da l' autri fratturi, e pezzi rutti
Si nni ficiru Scogghi, Iſuli, e Grutti.

Ma

A fticchi, e nicchi. *Idoetismo, che ſpiega la gara, l' emulazione.*

(a) *Alludendo all' antico culto d' ogn' una di dette Iſole.* D' in. *Dal.*

Sicutàru. *Seguirono.*

Squartariare. *Squartare.*

Criſciu. *Crebbe.*

L'una Gallia di l'autra &c. *Cioè la Ciſalpina dall' altra detta Transalpina.*

58.

Ma la teſta? (ora ccà vennu li liti)
Jeu dicu: è la Sicilia; ma un Romanu
Dici: ch' è Roma; dicinu li Sciti:
Ch' è la Scizia; e accussì di manu in manu
Quantu c' è Regni, tantu ſintiriti
Eſſirci teſti... jamu chiamu chiamu:
La teſta è una; addunca ſenza sbagghi
E' la Sicilia; e c' è 'ntra li midagghi. (a)

59.

Ci viditi 'na teſta cu trì pedi, (b)
Chi a prima viſta vi fà sfrinziari;
Si vuliti, ſta coſa nun mi ſedi;
A quattru pedi la duvìanu fari.

Ma

Di manu in manu. *Succeſſivamente.*
Jamu. *Andiamo.* Sfrinziari. *Raccapricciare.*
Nun mi ſedi. *Non mi và a genio.*

(a) *La miglior maniera, che ſi è potuta trovare dagli Eruditi per decidere alcune controverſie intorno a certi tratti di Storia, è ſtata quella, come ogn'uno sà, di oſſervar le medaglie, da cui ſe ne cavano prove le più indubitate.*

(b) *Si deſcrive l'emblema della Trinacria, o Triquetra.*

Ma s'è accussì, criu, ch' accussì richiedi;
L' autru pedi si potti sdilucari, (a)
Anzi rumpiri affattu; chi fù allura,
Quannu l'isnu di Riggiu iu a malura.

E

Criu. *Credo.*
Sdilluccari. *Slocare.*
Potti. *Potè.* Iu. *Andò.*

„ Hæc loca vi quondam, & vasta convulsa ruina
„ (Tantum ævi longinqua valet mutare vetustas)
„ Dissiluisse ferunt, cum protinus utraque tellus
„ Una foret; venit medio vi pontus, & undis
„ Hesperium Siculo latus abscidit &c. Virg.
Eneid. lib. III.

. . . . . E fama antica,
Che questi or due tra lor disgiunti lochi,
Erano in prima un solo, che per forza
Di tempo di tempeste e di ruine,
(Tanto a cangiar queste terrene cose
Può de' secoli il corso) un dismembrato
Fu poi dall'altro. Il mar nel mezzo entrando,
Tanto urtò, tanto rose, che l'Esperio
Dal Sicolo Terreno alfin divise.

Ann. Caro.

60.

E lu peju qual' è? Chi 'ntrà ssà teſta
Ci ſunnu purci, lindini, e pidocchi,
'Nà pittinata ci vurria ogni feſta;
Ma a mia nun mi' apparteni, chiuju l'occhi;
Si Giovi arraſpa, la coſa è funeſta,
La Sicilia cu tutti li crafocchi
Si ſubiſſa; pirchì la ſua manuzza
E' un Regnu, chi nni 'ncoppula, e ſammuzza.

61.

Ed eccu accussì Giovi fattu Munnu (15)
Cu l'àrvuli, cu l'ervi, e coſi tali,
Ch'un tempu eranu pila, ed ora ſunnu
Voſchi chini di pecuri, e d'armali.

Tutti

Peju. *Peggio.* 'Ntra ſsa. *In coteſta.* Ci ſunnu. *Vi ſono.* A mia. *A me.* Chiuju. *Chiudo.*
Chi nni 'ncoppula. *Che ci ſchiaccia coprendoci.*
Sammuzza. *Manda al fondo.*
Crafocchi. *Buchi.*

(15) *Qui l'Autore vuol dare un ſaggio della Coſmogonia degli antichi Orientali, adottata in parte dagli Egizj, ſcolpita in geroglifici ſopra colonne, e depoſitata ne' loro Tempj ſotto la Cuſtodia de' Numi, come ci ricorda l' eloquentiſſimo M. Tho-*

Tutti li figghi lu firrianu 'ntunnu,
Gudennusillu 'ntra jochi, e 'ntrà sciali;
E da una pia modificazioni (a)
Vinni la prima generazioni.

Foru

Lu firrianu. *Gli girano.*
'Ntunnu. *Attorno.*
Sciali. *Stravizzi.*

(a) *Giacchè tutto per Benedetto Spinosa è modificazione, diremo più quella, che si appartiene ai Semidei. Per gli Uomini, penseranno i fautori di questo sistema di dare un epiteto, che loro sembrerà giusto.*

M. Thomas nell' Elogio di Renato Cartesio Annot. n. 1. Ciò ch' esiste, ha dovuto esistere eternamente, Essi diceano; Non v' ha, che una sola sostanza, eterna, e infinita; indivisibile, benchè divisa; il cui fondo è immutabile, ma che ha delle modificazioni passeggere. La parte più pura formò l' Etere Supremo; i Corpi Celesti, e i Geni sono la seconda emanazione di questa Essenza; della feccia della materia si son costituiti i Corpi, e il Globo, che noi abitiamo. Nella Natura tutto si sviluppa per un incatenamento necessario di cause, ed effetti. La Terra sepolta sotto l' acque, massa informe, e fangosa, penetra-

ta

62.

Foru li Semidei; oh chi ſcuvata
Felici, chi fù chiſſa! Oh fuſſi allura
Natu 'ntrà dda belliſſima vintrata!
E chi ti fici chì, matri Natura,
Ca mi ſarvaſti 'ntrà ſta mal'annata!
Ma nò, chi dicu? Sarria mortu a ſt'ura.
L'Eroi naſcèru da li *Semidei*,
E da l'Eroi l'autr'Omini plebei.

63.

Appocu appocu lu ſtiſſu timuri
Ci infigna a fari ſpìnciri li mura;
Nàſcinu li Cità ntrà ddi chianuri
Da li mucchi di petri, e crita dura.

Foru. *Furono*, Chiſſa. *Coteſta*. 'Ntrà dda *In quella*. Vintrata. *Parto*. Ca. *Ché*, Naſcèru *Nacquero*. Autri. *Altri*. Ci. *Loro*. Spìnciri. *Alzare*.

za dal Sole, ed agitata dalle ſcoſſe dell'aria, ſi ſpoſſa, e ſi conſuma, prova rivoluzioni, ed incendj; Tutto ſconvolgeſi, e ritorna al primo Caos; finiſce il grand'anno del Mondo, che dovrà eſſer ſeguito da un rinaſcimento generale dell'Univerſo.

Lu ſcantu fù lu ſo legislaturi, (a)
Contra la forza forma liggi, e jura;
E mentri d'autru carcera la fidi,
S'incatina iddu ſtiſſu, e 'an ſi nn'avvidi

64.

Finalmenti eccu Giovi Munnu, ed eccu (15)
Lu Munnu Giovi, nui Giuviceddi ancora;
Parti di Giovi l'arvulu, lu ſceccu,
L'omu, l'armali, lu turcu, la mora,
Lu tauru, la pecura, lu beccu;
E quantu inſumma eſiſti dintra e fora',
Manciamu a Giovi, evacuamu a Giovi,
Spiſſu in ſpecii di rìganu, e d'anciovi.

Rin-

Lu ſcantu. *Il timore*, Iddu. *Egli*. 'Un. *Non*, Sceccu. *Aſino*. Anciovi. *Alicce*.

(a) *Jura inventa metu injuſti fateare opus eſt.*

(15) *Se l'Autore del nuovo Spinoſiſmo corretto ſi foſſe trovato fra i Maomettani della Perſia, ſenza dubio ſarebbe ſtato innalzato al grado di Soffi.; Imperciocchè coſtoro, chiamati con altro nome Cabaliſti, al riferire del celebre Bernier* » Pretendent que Dieu, ou cet

» Etre

65.

Rinnemucci la fama a li Poeti,
Chi s'ànnu pri buggiardi, e mumignari;
Non pri nenti sti savii, e sti profeti
A Giovi l'ànnu fattu trasmutari
In tanti formi, In Tauru, in Arièti
(Simbolu di lu so modificari)
In Aquila, in Serpenti, in Focu, in Toru,
In Satiru, in Pasturi, in Pioggia d'oru.

„ Etre souveren, qu'ils appellent, *Achar immobile*, *immuable*, a non seulement produit, „ ou tiré les ames de sa propre substance, mais „ generalement encore tout ce, qu'il y a de „ materiel, & de corporel dans l'Univers; & „ que cette production ne s'est pas faite simplement à la façon des causes efficientes, „ mais à la façon d'une araignée, qui produit „ une toile, qu'elle tiere de son nombril, & „ qu'elle repand, quand elle veut. *Vid. Encicloart. asiatiques.*

66.

E' certu, eh'è un piaciri, essiri tutti,
Non chiù fangu, non petri, (17) mancu crita; (18)
Ma estensioni, numeri produtti (19)
Di la eterna Sustanza, ed infinita:

Ma

Chiú. *Più*. Mancu. *Nemmeno*.

(17) *Allude l'Autore alla curiosa maniera, onde favoleggiarono i Poeti, essersi ripopolato il Mondo dopo un orribile cataclismo per mezzo di alcune pietre, che lanciarono per consiglio di Temi, dietro le loro spalle Deucalione, e Pirra, Ovid. lib. 1. Met., e Virg.*

. . . . . Quo tempore primum
Deucalio vacuum lapides jactavit in Orbem,
Undè Homines nati, durum genus.

(18) *Scherza pure il nostro Autore sulla sciocca opinione di Diodoro Sicolo, il quale giunse a persuadersi cogli antichi Egizj, che gli Uomini traessero la loro prima origine dal fango, riscaldato, e messo in moto, dal Sole nelle spiagge del Nilo, dietro un ritiramento delle sue acque.*

(19) „ En tant que toute cette multiplicité, & diver-
„ sité de choses, que nous frappent, ne sont, que
„ une seule, unique, & meme chose, qui est
„ Dieu

Ma s' idda ſi ritira, oimè ! nn' agghiutti ;
Si movi un' anca, l'Italia è la Zita ;
Prigamu a Giovi cu tuttu lu ciatu,
Chi ſtaſſi ſempri tiſu, e ſtinnicchiatu. (20)

Fini di lu Tomu Secunnu.

E' la zita. *Guai per lei*. Ciatu. *Fiato*. Stinnicchiatu. *Proſteſo.*

„ Dieu meme; comme tous les nombres divers, „ que nous connuiſſons, dix, vint, cent, & ainſi „ des autres, non ſont anſin, qu' une méme unitè, „ répétée pluſiurs fois. *Encicl. l.c.*

(20) En ſorte, que le dernier jour du monde &c. ne ſcera autre choſe, que une repriſe generale de tous ces rets, que Dieu avoit ainſi tirè de lui mème. *Encicl. l.c.*

INDICI DI LU TOMU II.

ELEGII.

Elegia I.	Num.	1.
Elegia II.		4.
Elegia III.		9.

SATIRI.

La Tempia di la Fortuna	Sat. I.	17.
La Mola. Gazzetta.	Sat. II.	27.
La Letteratura.	Sat. III.	42.
La Villeggiatura	Sat. IV.	61.

CAPITULI BERNISCHI.

In lodi di lu Purcì	Cap. I.	67.
In lodi di la Musca	Cap. II.	77.
Ad un Cavaleri.	Cap. III.	105.
Contra l'abusu di la Carni	Cap. IV.	108.
Li boni Cunfigghi	Cap. V.	118.
Canzuni contra li Cirimonii		131.
Canzuna I.		137.
Canzuna II.		138.
Canzuna III.		139.
Canzuna IV.		140.
Canzuna V. Ricetta		141.
Canzuna VI. Ricetta.		142.
Sonettu.		143.

DITIRAMMU.

Sarudda 147.

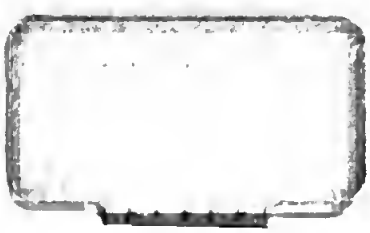
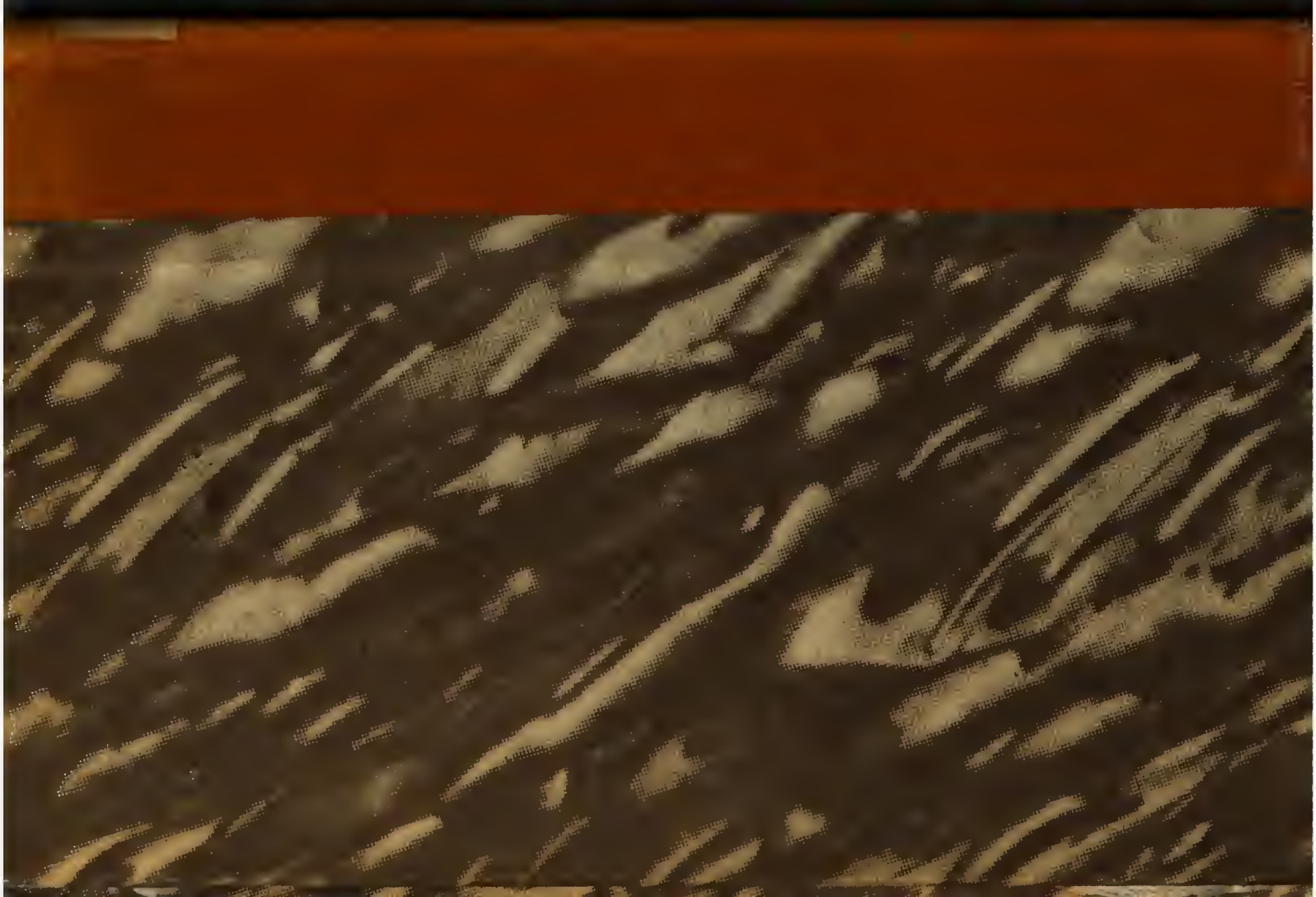
ROMANZI FILOSOFICI

Poemettu. 187.

SOMMA DEL PRIVILEGIO

Accordato da S. E. S. Sig. Vicerè a relazione dell' Ill. Sig. Consultore Simonetti.

SI proibisce a qualunque Impreſſore, ed a chicchesia di ſtampare, o far ſtampare, di vendere, o far vendere le Opere di *Poesie Siciliane dell' Abb. D. D. Giovanni Meli* per lo ſpazio di anni dieci ſotto le pene descritte nel Biglietto emanato per via della R. Segreteria a 19. Sett. 1787., ed atto Proviſionale ſpedito d'ordine dell'Ill. Sig. Consultore Simonetti a 30. Novembre 1787.



NIO
Via G Battista, 19 - Na